



Digitized by the Internet Archive
in 2013

<http://archive.org/details/generaltechnical169paci>

PUBLIC DOCUMENTS
DEPOSITORY ITEM

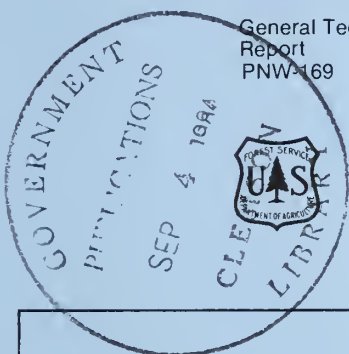
APR 18 1988

CLEMSON
LIBRARY



Pacific Northwest
Forest and Range
Experiment Station

~~General Technical
Report
PNW-169~~



Terms Used in Invertebrate Pathology in Five Languages: English, French, German, Italian, Spanish

Mauro E. Martignoni, Aloysius Krieg,
Harold W. Rossmore, and Constantin Vago



Authors

MAURO E. MARTIGNONI is Chief Microbiologist, Forestry Sciences Laboratory, Pacific Northwest Forest and Range Experiment Station, U.S. Department of Agriculture, and Professor, Oregon State University, Corvallis, Oregon, U.S.A.

ALOYSIUS KRIEG is Scientific Director, Institut für Biologische Schädlingsbekämpfung, Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft, Darmstadt, Federal Republic of Germany.

HAROLD W. ROSSMOORE is Professor, Department of Biology, Wayne State University, Detroit, Michigan, U.S.A. CONSTANTIN VAGO is Profes-

sor, Université des Sciences et Techniques du Languedoc, Montpellier, and Director, Station de Recherches de Pathologie Comparée, Saint-Christol, Gard, France.

USDA Forest Service General Technical Report PNW-169

**Terms Used in Invertebrate Pathology
in Five Languages:
English, French, German, Italian, Spanish**

Mauro E. Martignoni
Aloysius Krieg
Harold W. Rossmoore
and
Constantin Vago

Published in 1984 by
U.S. Department of Agriculture, Forest Service
Pacific Northwest Forest and Range Experiment Station
Portland, Oregon

Abstract

**Martignoni, Mauro E.; Krieg, Aloysius;
Rossmoore, Harold W.; Vago, Constantin.**

Terms used in invertebrate pathology in five languages: English, French, German, Italian, Spanish. Gen. Tech. Rep. PNW-169. Portland, OR: U.S. Department of Agriculture, Forest Service, Pacific Northwest Forest and Range Experiment Station; **1984**. 195 p.

The exchange of information among invertebrate pathologists of the major linguistic areas of Western Europe and North America has created a demand for a multilingual glossary. This list of specialized terms used in invertebrate pathology and related fields, such as microbial control, comprises over 2200 entries gathered by the four authors with the help of several consultants. As many synonyms as could be found in past or current use have been listed and cross-referenced in each of the five languages. This glossary is a valuable tool for computerized searches of literature data bases, for interpreters, and for translators.

Keywords: Terminology (insect diseases), invertebrates, diseases (insect), translations.

Preface

The science of invertebrate pathology is international. To our knowledge, however, no multilingual dictionaries are available to meet the needs of this expanding discipline. This list of specialized terms, in five languages (English, French, German, Italian, and Spanish), has been prepared to assist the international community of invertebrate pathologists, as well as documentation specialists, interpreters, and translators.

In 1974, the authors joined as an informal working group, to find and list equivalents in several languages of terms used in invertebrate pathology and related fields, such as microbial control. Synonyms in past or current use were also to be included. The terms listed here are the specialized vocabulary of invertebrate pathology. Most of them are not found in the standard biological dictionaries or in the usual bilingual dictionaries. The basic material for this glossary was gleaned from the books and periodicals of invertebrate pathology.

Once collected, the input was processed by IBM System 6 software and critically reviewed by the authors. Duplications and inconsistencies were corrected, and cross-references were added. Final printouts were prepared, with each of the languages serving, in turn, as the lead entry. These printouts were again reviewed and corrections made. The list contains only terms for which we were able to find equivalents in two or more of the five languages.

This dictionary has a substantial number of lacunae. Even after consultation with many specialists, we were unable to find satisfactory equivalents in one or more languages for some of the terms. Sometimes the voids can be explained logically. For instance, "Malpeque disease" and "SSO disease" have no Italian equivalent, because the diseases have not been found in Italy and they are not mentioned in publications in the Italian language. Sometimes the concepts are universally known, but acceptable equivalents could not be found in one or more of the languages. Typical examples are "oligidic" and "xenic culture." We encourage our readers to annotate their copies and to suggest translations where they are missing. We would also appreciate corrections and suggestions. Future editions will undoubtedly benefit from concerted international cooperation.

Because the glossary lists most of the specialized words, excluding taxonomic terms, found as descriptors in the literature of invertebrate pathology, the entries are valuable keywords for computerized searches of literature data bases in one or more of the five languages.

We hope our efforts will prove useful for increasing understanding and communication among scientists from different parts of the world, leading to a greater international cooperation in the acquisition and dissemination of scientific knowledge on the pathology of invertebrate animals.

M.E. Martignoni
A. Krieg
H.W. Rossmoore
C. Vago

Acknowledgments

This multilingual list of keywords represents the work of many of our colleagues. It is a pleasure to acknowledge the support of Leslie Bailey (Bee Research Department, Rothamsted Experiment Station, Harpenden, Hertfordshire, England), Thomas C. Cheng (Marine Biomedical Research Program, Medical University of South Carolina, Charleston, South Carolina, U.S.A.), Sung Y. Feng (Marine Research Laboratory, University of Connecticut, Noank, Connecticut, U.S.A.), John C. Harshbarger (Museum of Natural History, Smithsonian Institution, Washington, D.C., U.S.A.), Phyllis T. Johnson (Pathobiology Investigations, Northeast Fisheries Center, Oxford, Maryland, U.S.A.), Michael C. Mix (Department of General Science, Oregon State University, Corvallis, Oregon, U.S.A.), Albert K. Sparks (Northwest and Alaska Fisheries Center, Seattle, Washington, U.S.A.), and Harold E. Welch (Department of Zoology, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba, Canada).

We owe particular thanks for their significant help in providing the translations of several terms to: Walter J. Canzonier (Stazione Idrobiologica, Università di Padova, Chioggia, Italy), J. L. Carrillo (Departamento de Entomología, Instituto Nacional de Investigaciones Agrícolas, Mexico, Mexico), the late Fausto Ferrazzini (Clinica Pediatrica, Ospedale Distrettuale, Locarno, Switzerland), Lucio Luzzatto (Department of Haematology, Royal Postgraduate Medical School, London, England), Aldo Magnoler (Stazione Sperimentale del Sughero, Tempio Pausania, Italy), Adolpho Ruperez (Catedra de Zoología y Patología, Ciudad Universitaria, Madrid, Spain), Alfredo Saldarriaga Velez (Programa de Entomología, Instituto Colombiano Agropecuario, Bogotá, Colombia), Oreste Triggiani (Istituto di Entomologia Agraria, Università di Bari, Bari, Italy), Maria Adelaide Vecchi (Istituto di Zooculture, Università di Bologna, Bologna, Italy), and Hans P. Wille (Bienenabteilung, Liebefeld-Bern, Switzerland).

We are grateful for the dedication and accuracy of Mary Joe Sefton and Barbara Douglas (Forestry Sciences Laboratory, USDA Forest Service, Corvallis, Oregon, U.S.A.), who typed the first set of cards from the authors' worksheets, and of Mary Valdez (Word Rite Center, Tualatin, Oregon, U.S.A.), who processed the entries by computer and prepared the final printouts.

Very special thanks must go to Paul J. Iwai (Forestry Sciences Laboratory, USDA Forest Service, Corvallis, Oregon, U.S.A.) for his significant role throughout the various stages of compilation and production of this publication. The many hours devoted to planning, checking the basic input, proofreading the initial printouts, and checking the printer's proofs would have been unbearably tedious without his unfailing patience and thoughtfulness.

Organization of the Glossary

This glossary is divided into five parts. Part 1 lists English terms and their translations to French, German, Italian, and Spanish. The lead terms (English) are listed in alphabetical order in the first column, at the left side of the page. The corresponding words in the other four languages are arranged horizontally, in the second to fifth columns.

Part 2 is similarly arranged, with French as the lead entry in the first (left) column. English translations appear in the second column, and translations in the other three languages appear in the third to fifth columns.

Parts 3, 4, and 5 present the translations of German, Italian, and Spanish terms, respectively.

Significant adjectival terms are also listed as lead entries. Where there is ambiguity, the abbreviations "adj" (adjective) and "n" (noun) appear near the entry. Adjectival terms are in the masculine gender and singular form.

Synonyms are listed below each lead entry, with an asterisk:

contagious disease
communicable disease*.

Many cross-references in each of the five languages are also listed. Cross-references will lead to a preferred synonym or to a direct entry (variation in word order), by a "see" (or "voir," "siehe," "vedi," "véase"):

Darmstein
(siehe Enterolith)

Lorsch, maladie de
(voir maladie de Lorsch).

The direct entry (natural word order) is the preferred style for compound entries, and translations will be found where the direct entry appears.

Cross-references to preferred synonyms and to direct entries will appear only once in each language, in the first column of each of the five parts of the glossary.

Part 1

English to French, German, Italian, and Spanish

English	French	German	Italian	Spanish
abnormality	anomalie	Abnormalität Anomalie*	anormalità	abnormalidad
abortive egg (see addled egg)				
acarine disease	acariose	Milben-Seuche	acariosi	acariosis
accidental host	hôte occasionnel	zufälliger Wirt	ospite fortuito	huésped ocasional huésped accidental*
acute	aigu	akut	acuto	agudo severo*
acute paralysis	paralysie aiguë	akute Paralyse	paralisi acuta	parálisis aguda
addled brood	couvain abortif	verkümmerte Brut	covata abortita covata non vitale*	progenie estéril
addled egg abortive egg*	oeuf abortif	taubes Ei steriles Ei*	uovo sterile	huevo huero
agglutinin	agglutinine	Agglutinin	agglutinina	aglutinina
amensalism	amensalisme	Amensalismus	amensalismo	amensalismo
American foulbrood black brood* ropy brood*	loque américaine	bösartige Faulbrut Schwarzbrut*	peste americana	peste americana progenie apestosa americana* ennegrecimiento de larvas* pollo viscoso* progenie negra*
amoeba disease amoebic disease*	amibiase	Amöbenkrankheit Amöben-Seuche* Amöbiasis*	amebiasi	amibiasis enfermedad amíbiga*

English	French	German	Italian	Spanish
amoebic disease (see amoeba disease)				
amyloidosis	amyloïdose	Amyloidose Amyloid-Degeneration*	degenerazione amiloide	amiloidosis
antibody	anticorps	Antikörper	anticorpo	anticuerpo
antigen	antigène	Antigen	antigene	antígeno
antigen, nonvirion (see nonvirion antigen)				
aphagia	aphagie	Frasstop	afagia disfagia*	afagia
apimyiasis	myiase apiaire	Apimyiasis	apimiasi	apimiasis miasis de abejas*
aplasia	aplasie	Aplasie	aplasia	aplasia
aposymbiotic	aposymbiotique	aposymbiontisch	aposimbiotico	aposimbiótico
Arnhart's black-egg disease (see H-melanosis)				
atonia	atonie	Atonie Schlaffheit*	atonia	atonía
atrophy	atrophie	Atrophie	atrofia	atrofia

English	French	German	Italian	Spanish
attenuated infection	infection atténuée	stumme Infektion abgeschwächte Infektion*	infezione attenuata	infección atenuada
attenuation	atténuation	Abschwächung	attenuazione	atenuación
autoinfection	auto-infection	Autinfektion	autoinfezione	autoinfección
avidity index	indice d'avidité	Aviditäts-Index	indice di avidità indice d'inglobamento*	índice de avidez
axenic	axénique	axenisch	axenico puro*	axénico
axenic culture	culture axénique	axenische Kultur	cultura axenica cultura pura*	cultivo axénico cultivo puro*
B-melanosis	mélanose-B	B-Melanose	melanosi B	melanosis B
bacillary paralysis sotto disease*	paralysie bactérienne	bazilläre Paralyse Sotto-Erkrankung*	paralisi da bacilli	parálisis bacilar síndrome sotto*
bacteremia	bactériémie	Bakteriämie	batteriemia	bacteremia
bacterial schlaffsucht	flacherie bactérienne	bakterielle Schlaffsucht	flaccidezza batterica	encharcado bacterial
bacteriocyte	bactériocyte	Bakteriocytt	batteriocita	bacteriocito
bee paralysis (see acute paralysis)				

English	French	German	Italian	Spanish
bee paralysis (see chronic paralysis)				
Bettlach May disease	intoxication par <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u> mal de Mai de Bettlach*	Bettlacher Mai-Krankheit	mal di maggio tossicosi da <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u> *	enfermedad de Bettlach
bioassay (see biological assay)				
biochemical lesion	lésion biochimique	biochemische Störung	turbamento biochimico turbamento metabolico*	lesión bioquímica
biological assay bioassay*	essai biologique	biologische Prüfung Biotest*	dosaggio biologico	ensayo biológico bioensayo*
biological control	lutte biologique	biologische Bekämpfung	lotta biologica	lucha biológica control biológico*
biotic insecticide	insecticide biologique	biogenes Insektizid Biopräparat*	insetticiida biotico	bioinsecticida insecticida biotico*
black brood (see American foulbrood)				
black-egg disease (see melanosis)				
blister disease		Blasensucht		enfermedad vesicular enfermedad de las ampollas*
blue disease	maladie bleue rickettsiose*	Blausucht	mal blu	enfermedad azul enfermedad del azulado*
brachyosis	brachyose		brachiosi	braquiosis

English	French	German	Italian	Spanish
brood, addled (see addled brood)				
bundle virion (see multicapsid virion)				
capsid	capside	Capsid	capside	capsidio
capsomere	capsomère	Capsomer	capsomero	capsómero
capsule	capsule	Kapsel	granulo	cápsula
carbon dioxide sensitivity	sensibilité au gaz carbonique	Kohlendioxid-Empfindlichkeit	sensibilità all'anidride carbonica	sensibilidad al dióxido de carbono
carrier state	état porteur de germes	Keimträger	stato portatore di germi	estado transmisor portador de gérmenes*
case fatality rate	taux de mortalité d'une maladie	Sterblichkeits-Rate	letalità di una malattia	tasa de casos fatales mortalidad de una enfermedad*
castration, parasitic (see parasitic castration)				
cell culture	culture de cellules	Zellkultur	coltura cellulare	cultivo celular cultivo de células*
cellular immunity	immunité cellulaire	zelluläre Immunität	immunità cellulare	inmunidad celular
chalkbrood	couvain de craie	Kalkbrut	covata calcificata	pollo mohoso

English	French	German	Italian	Spanish
check (see control-1)				
chronic	chronique	chronisch	cronico	crónico
chronic paralysis	paralysie chronique	chronische Paralyse	paralisi cronica	parálisis crónica
ciliatosis		Ziliaten-Infektion	infezione da ciliato	ciliatosis
clear heads, disease of the (see gattine)				
commensalism	commensalisme	Kommensalismus	commensalismo	comensalismo
communicable disease (see contagious disease)				
complicating disease	maladie intercurrente	zusätzliche Erkrankung	malattia intercorrente	enfermedad intercurrente complicación patógena*
complication	complication	Komplikation	complicazione	complicación
congenital disease	maladie congénitale	kongenitale Erkrankung	malattia congenita	enfermedad congénita
contagious disease communicable disease*	maladie contagieuse	übertragbare Krankheit ansteckende Krankheit*	malattia infettiva	enfermedad contagiosa
contamination	contamination	Kontamination Verunreinigung*	contaminazione	contaminación

English	French	German	Italian	Spanish
density, population (see population density)				
densonucleosis	densonucléose	Densonucleose	densonucleosi	densonucleosis
dermomyositis	dermomyosite	Dermomyositis		dermomyositis
diagnosis	diagnostic	Diagnose	diagnosi	diagnosis diagnóstico*
diathesis	diathèse	Diathese	diatesi	diátesis
direct cause	cause directe	Krankheitsursache	causa diretta	causa directa
disease	maladie	Krankheit Erkrankung*	malattia	enfermedad
disease, communicable (see contagious disease)				
disease, complicating (see complicating disease)				
disease, congenital (see congenital disease)				
disease, contagious (see contagious disease)				
disease, deficiency (see deficiency disease)				

English	French	German	Italian	Spanish
disease, inherited (see inherited disease)				
disease, terminal (see terminal disease)				
disease of the clear heads (see gattine)				
disintegration, watery (see watery disintegration)				
dispersal spread*	dispersion	Ausbreitung	diffusione	dispersión diseminación*
drone broodiness (see morbid drone-laying)				
drone-laying (see morbid drone-laying)				
Dutch shell disease (see maladie du pied)				
dysentery	dysenterie	Dysenterie	dissenteria	disentería
eclipse period	période d'éclipse	Eklipse	eclisse	período eclipsal período de eclipse*
ED ₅₀ (see median effective dose)				
egg, abortive (see addled egg)				
egg, addled (see addled egg)				

English	French	German	Italian	Spanish
endogenous virus	virus endogène	endogenes Virus	virus endogeno	virus endógeno
endotoxin	endotoxine	Endotoxin	endotossina	endotoxina
enterolith	entérolithe	Enterolith Darmstein* Rectalblasenstein*	enterolito	enterolito
enterolithiasis	entérolithiase	Enterolithiasis	enterolitiasi	enterolitiasis presencia de calculos intestinales*
entomogenous		entomogen	entomogenico	entomogeno
entomopathogenic	entomopathogène	entomopathogen insektenpathogen*	entomopatogeno	entomopatógeno
entomophagous	entomophage	entomophag	entomofago	entomofago
entomophilic	entomophile	entomophil	entomofilo	entomofilico
entomophyte	entomophyte (n)	Entomophyt	entomofito (n)	entomofito
entomophytic	entomophyte (adj)	entomophytisch	entomofito (adj)	entomofitico
enzootic disease	maladie enzootique	Enzootie	malattia enzootica	enfermedad enzoótica
episome integrated virus*	épisode	Episom integriertes Virus*	episoma virus integrato*	episoma

English	French	German	Italian	Spanish
epizootic	épizootie	Epizootie	epizoozia	epizootia
epizootic wave	vague épizootique	epizootische Welle	ciclo epizootico	ola epizootica
epizootiology	épizootiologie	Epizootiologie	epizooziologia	epizootiología
eradication	éradication	Ausrottung	eradicazione	erradicación
etiologic factor, primary (see primary etiologic factor)				
etiologic factor, secondary (see predisposing factor)				
etiology	étiologie	Ätiologie	etiologia	etiología
ET ₅₀ (see median effective time)				
European foulbrood melting brood* New York bee disease*	loque européenne	gutartige Faulbrut Sauerbrut*	peste europea	peste europea progenie apestosa europea* enfermedad neoyorkina de las abejas*
exogenous virus	virus exogène	exogenes Virus	virus esogeno	virus exógeno
exotoxin	exotoxine	Exotoxin	esotossina	exotoxina
explant	explant	Explantat	espianto	explante

English	French	German	Italian	Spanish
fecund	fécond fertile*	fruchtbar	fecondo	fecundo
fertile		zeugungsfähig fertil*	fertile	fértil
few polyhedra variant FP variant*	variant à polyèdres peu abondants	Variante mit wenigen Polyedern	variante con pochi poliedri	variante con poliedros poco abondantes
flacherie	flacherie	Flacherie Schlaffsucht*	flaccidezza	encharcamiento
flacherie, touffe (see touffe flacherie)				
flacherie, viral (see viral flacherie)				
flagellosis	flagellose infection à flagellés*	Flagellaten-Infektion	infezione da flagellato	flagelosis
foot disease, in oysters (see maladie du pied)				
foulbrood (see American foulbrood)				
foulbrood (see European foulbrood)				
FP variant (see few polyhedra variant)				
frontal section	coupe frontale	Frontalschnitt	sezione frontale	sección frontal

English	French	German	Italian	Spanish
gaffkemia	gaffkémie	Gaffkyämie	gaffkemia	gaffkya patogénesis
gattine disease of the clear heads*	gattine maladie des têtes claires*	Gattine	gattina macilenza*	aguamiento enfermedad de las cabezas claras*
genome	génome	Genom	genoma	genoma
gnotobiotics	gnotobiotique	Gnotobiose	gnotobiotica	gnotobiosis
gradation	gradation progression*	Gradation	gradazione	gradación
granulin	granuline	Kapselprotein	granulina	granulina
granulosis	granulose	Kapselvirus-Krankheit Granulose* Kapselvirose*	granulosi	granulosis
grasserie	grasserie	Fettsucht	giallume	grasienta
gray crab disease	maladie grise du crabe	Grausucht bei Krabben		enfermedad gris de cangrejos
green muscardine	muscardine verte	grüne Verpilzung grüne Muscardine*	calcino verde	muscardina verde moho verde*
gross pathology	pathologie macroscopique	makroskopische Pathologie	anatomia patologica macroscopica	patoanatomía macroscópica patología macroscópica*
H-melanosis Arnhart's black-egg disease*	mélanose-H	H-Melanose Arnhartsche Ei- Schwarzsucht*	melanosi H	melanosis H

English	French	German	Italian	Spanish
hairless-black syndrome	maladie noire	Schwarzsucht	mal nero calvizie*	mal negro
healthy	sain	gesund	sano	sano
Heidenreich's disease histolytic disease*	maladie de Heidenreich	Heidenreichsche Krankheit	malattia di Heidenreich	enfermedad de Heidenreich enfermedad histolítica*
hemagglutinin	hémagglutinine	Hämagglutinin	emoagglutinina	hemaglutinina
hemocoel	cavité generale	Hämocoel	emocoele	hemocel
hemolymph	hémolymph	Hämolymph	emolinf	hemolinf
hexamitiasis infection pit disease*	hexamitiase	Hexamitiasis	hexamitiasi	infección hexamítica
histochemistry	histochimie	Histochemie	istochimica	histoquímica
histolytic disease (see Heidenreich's disease)				
histopathology	histopathologie	Histopathologie	istopatologia	histopatología
holidic		holidisch		holídico
horizontal transmission	transmission horizontale	horizontale Übertragung	trasmissione orizzontale	transmisión horizontal

English	French	German	Italian	Spanish
host	hôte	Wirt	ospite	huésped
host, accidental (see accidental host)				
host, natural (see natural host)				
host, normal (see normal host)				
host, transport (see transport host)				
host, typical (see typical host)				
humoral immunity	immunité humorale	humorale Immunität	immunità umorale	inmunidad humoral
hyperaminoacidemia	hyperamino-acidémie	Hyperaminoacidose Hyperaminoazidämie*	iperaminoacidemia	hiperamino-acidemia
hyperplasia	hyperplasie	Hyperplasie	iperplasia	hiperplasia
hypertrophy	hypertrophie	Hypertrophie	ipertrofia	hipertrofia
hypoplasia	hypoplasie	Hypoplasie	ipoplasia	hipoplasia
immunity	immunité	Immunität	immunità	inmunidad

English	French	German	Italian	Spanish
immunity, cellular (see cellular immunity)				
immunization	immunisation	Immunisierung	immunizzazione	inmunización
immunogen		Immunogen	immunogene	inmunogeno
in vitro	in vitro	in vitro	in vitro	in vitro
in vivo	in vivo	in vivo	in vivo	in vivo
inanition	inanition	Auszehrung	inedia	inanición
inapparent infection	infection inapparente	inapparente Infektion	mascheramento	infección no-aparente
inborn disease (see inherited disease)				
incidence (of a disease) morbidity*	incidence (d'une maladie)		incidenza (d'una malattia)	incidencia (de una enfermedad)
incitant	agent inducteur facteur inducteur*	Auslöser	agente inducente fattore inducente*	incitante
incubation period	période d'incubation	Inkubationszeit	periodo d'incubazione	período de incubación
induction	induction	Induktion Aktivierung* Provokation*	induzione	inducción

English	French	German	Italian	Spanish
infaunation		Infaunation	infaunazione introduzione di fauna*	introducción de fauna
infection	infection	Infektion	infezione	infección
infection, attenuated (see attenuated infection)				
infection, inapparent (see inapparent infection)				
infection, mixed (see mixed infection)				
infection, progressive (see progressive infection)				
infection, secondary (see secondary infection)				
infectious disease	maladie infectieuse	Infektionskrankheit	malattia infettiva	enfermedad infecciosa
infective phase	stade infectieux	infektiöse Phase	fase infettiva	fase infectiva
infectivity	infectiosité	Infektiosität	infettività	infectividad
infestation	infestation	Besiedelung Befall*	infestazione	infestación
inflammation	inflammation	Entzündung	infiammazione	inflamación

English	French	German	Italian	Spanish
inherited disease inborn disease*	maladie héréditaire	Erbkrankheit	malattia ereditaria	enfermedad heredada enfermedad hereditaria* enfermedad innata*
injection	injection	Injektion	iniezione	inyección
injury	traumatisme blessure*	Verletzung	trauma	daño
inoculation	inoculation	Inokulierung Impfung*	inoculazione	inoculación
inquiline	inquilin	Inquilin Einmieter*	inquilino	inquilino
inquilinism	inquilinisme	Inquilinismus	inquilinismo	inquilinismo
insecticide, microbial (see microbial insecticide)				
integrated control	lutte intégrée	integrierte Bekämpfung	lotta integrata	lucha integrada control integrado
integrated virus (see episome)				
intoxication	intoxication	Intoxikation Vergiftung*	intossicazione	intoxicación
intrahemocoelic	coelomique	intracölomal	intraemocelico	intrahemocélico
invasion	invasion	Invasion Eindringen*	invasione	invasión

English	French	German	Italian	Spanish
iridescent virosis	virose irisante	lrideszenz-Virose	virosi iridescente	enfermedad viral iridescente
Isle of Wight disease	maladie de l'Île de Wight	Isle of Wight-Krankheit	malattia dell'isola di Wight	enfermedad de la Isla de Wight
Japanese gypsy-moth disease		Japanische Schwammspinner-Krankheit		enfermedad japonesa de la lagarta peluda
jaundice	grasserie	Gelbsucht	giallume	ictericia
juvenile stage	stade juvénile	Jugendstadium	stadio giovanile	estado juvenil
krebspest crayfish plague*	peste de l'écrevisse	Krebspest	peste dei gamberi	plaga de cangrejos micosis neural del cangrejo de río*
larva	larve	Larve	larva	larva
latent infection	infection latente	latente Infektion	infezione latente	infección latente
LD ₅₀ (see median lethal dose)				
lectin	lectine	Lectin	lectina	lectina
lesion	lésion	Läsion Schädigung*	lesione	lesión
leukodermia	leucodermie	Leukodermie		leucodermia

English	French	German	Italian	Spanish
Linthal bee (see white head)				
Lorsch disease	maladie de Lorsch	Lorscher Seuche	malattia di Lorsch	enfermedad de Lorsch
LT ₅₀ (see median lethal time)				
lysozyme	lysozyme	Lysozym	lisozima	lisozima
maladie du pain d'epices	maladie du pain d'épices	Pfefferkuchen-Krankheit	malattia da spugne perforanti clionasi* clioniasi*	
maladie du pied foot disease, in oysters* Dutch shell disease*	maladie du pied	Fuss-Erkrankung Schalen-Erkrankung bei Austern*	malattia del piede	enfermedad del pie enfermedad holandesa de las conchas*
Malaya disease	maladie de Malaisie	Malaya-Krankheit	malattia della Malesia	enfermedad de Malaya
Malpeque disease	maladie de Malpeque	Malpeque-Krankheit		enfermedad de Malpeque
many polyhedra variant MP variant*	variant à polyèdres abondants	Variante mit vielen Polyedern	variante con molti poliedri	variante con poliedros muy abundantes
maturation phase	stade de maturation	Reifung Komplettierung*	fase di maturazione	fase de maduración
maximal nonlethal dose	dose maximale non létale	maximale nicht-tödliche Dosis maximale Toleranzdosis*	dose massima tollerata	dosis máxima no letal
May disease spring dwindling*	mal de Mai	Mai-Krankheit	mal di maggio	mal de mayo enfermedad de mayo*

English	French	German	Italian	Spanish
Maya's disease	maladie de Maya	Maya-Krankheit	malattia di Maya	enfermedad de Maya
mechanical vector (see transport host)				
median effective dose ED ₅₀ *	dose effective moyenne DE ₅₀ *	mittlere Wirkungs-dosis ED ₅₀ *	dose efficace mediana DE ₅₀ *	dosis efectiva media DE ₅₀ *
median effective time ET ₅₀ *	temps effectif moyen TE ₅₀ *	mittlere Wirkungszeit Et ₅₀ *	tempo efficace mediano TE ₅₀ *	tiempo efectivo medio TE ₅₀ *
median lethal dose LD ₅₀ *	dose létale moyenne dose létale 50* DL ₅₀ *	mittlere tödliche Dosis mittlere Letaldosis* tödliche Dosis 50* LD ₅₀ *	dose letale mediana dose letale 50* DL ₅₀ *	dosis letal media dosis letal 50* DL ₅₀ *
median lethal time LT ₅₀ *	temps létal moyen TL ₅₀ *	mittlere Absterbezeit Sterbehaltwertszeit* Lt ₅₀ *	tempo letale mediano TL ₅₀ *	tiempo letal medio TL ₅₀ *
median survival time ST ₅₀ *	temps de survie moyen TS ₅₀ *	mittlere Überlebenszeit	durata media di sopravvivenza TS ₅₀ *	tiempo medio de sobrevivencia TS ₅₀ *
melanosis black-egg disease*	mélanose	Melanose Ei-Schwarzsucht*	melanosi mal nero delle uova*	melanosis enfermedad de los huevos negros* enfermedad del ennegrecimiento de huevos*
melting brood (see European foulbrood)				
meridic		meridisch	meridico	meridico
metastasis	métastase	Metastase	metastasi	metástasis
metastasize	produire des métastases	metastasieren	produrre metastasi	metastasisar

English	French	German	Italian	Spanish
microbial control	lutte microbiologique	mikrobiologische Bekämpfung	lotta microbiologica lotta mediante microrganismi patogeni*	lucha microbiológica control microbiano*
microbial insecticide	insecticide microbien	mikrobielles Insektizid	insetticida microbico composto microbico*	insecticida microbiano
microbial persistence	persistence microbienne	Persistenz von Mikroben	persistenza di microrganismi patogeni	persistencia microbiana
microbiota	microbiote	Mikrobionten	microrganismi simbiotici microflora* faunula*	microbiota
microfeeding	microingestion	Mikrofütterung	microdosaggio per via orale	microalimentación
microinjector	microinjecteur	Mikroinjektor Mikrospritze*	microiniettore	microinyector
microsporidiosis	microsporidiose	Mikrosporidiose	microsporidiosi	microesporidiosis
microsymbiote	microsymbiote	Mikro-Symbiont	microsimbionte	microsimbioto
milky disease	maladie laiteuse	Milchsucht	malattia lattescente morbo lattiginoso*	enfermedad lechosa
minimal lethal dose	dose létale minimale	minimale tödliche Dosis minimale Letaldosis*	dose minima letale	dosis mínima letal
mixed infection	infection mixte	Mischinfektion	infezione mista	infección mixta
morbid drone-laying drone broodiness*	couvain bourdonneux morbide ponte bourdonneuse morbide*	krankhafte Drohnenbrütigkeit	covata gibbosa per cause patologiche covata da regina fucaiola per cause patologiche*	deposición de zánganos cloquera de zánganos* pollada de zánganos* puesta de zánganos*

English	French	German	Italian	Spanish
morbidity (see incidence, of a disease)				
moribund	moribond	moribund sterbend*	moribondo	moribundo
Morison's cell inclusions	inclusions cellulaires de Morison	Morison's Zelleinschlüsse	inclusioni di Morison	inclusiones celulares de Morison
morphopathology	anatomie pathologique	pathologische Anatomie	anatomia patologica	morfopatología
mortality rate	taux de mortalité	Mortalitätsrate Absterberate*	tasso di mortalità	tasa de mortalidad rata de mortalidad*
MP variant (see many polyhedra variant)				
MSX disease	maladie SXM	MSX-Krankheit		enfermedad MSX
multicapsid virion bundle virion* multiple-capsid virion*	virion à capside multiple	multinucleocapsidäres Virion Virusbündel*	virione multicapside	virión multicápsido
multiple-capsid virion (see multicapsid virion)				
muscardine	muscardine	Verpilzung Muscardine*	moscardino	muscardina moho*
muscardine of the silkworm	muscardine du ver à soie	Verpilzung der Seidenraupe Kreidesucht*	mal del segno calcino*	muscardina del gusano de seda
muscardine, green (see green muscardine)				

English	French	German	Italian	Spanish
muscardine, red (see red muscardine)				
muscardine, white (see white muscardine)				
mutualism	mutualisme	Mutualismus	mutualismo simbiosi mutualistica*	mutualismo
mycethemia	mycéthémie	Mycetämie	micetemia	micetemia
mycetocyte	mycétocyte	Mycetocyt	micetocita	micetocito
mycetome	mycétome	Mycetom	micetoma	micetoma
mycosis	mycose	Mykose Pilzkrankheit*	micosi	micosis
mycotoxicosis		Mykotoxikose	micotossicosi malattia da micotossine*	micotoxycosis
mycotoxin	mycotoxine	Mykotoxin	micotossina	micotoxina
myiasis	myiase	Myiasis Madenkrankheit*	miasi	miasis
natural host	hôte naturel	natürlicher Wirt	ospite naturale	huésped natural
necrotize	se nécroser	nekrotisieren	necrotizzare	necrotizar necrozar*

English	French	German	Italian	Spanish
neoplasm	néoplasme	Neoplasma	neoplasma	neoplasma
New York bee disease (see European foulbrood)				
noninclusion (see nonoccluded)				
nonoccluded noninclusion*	non inclus sans inclusion*	nicht eingeschlossen	non occluso senza inclusioni*	no ocluido no inclusión*
nonvirion antigen	antigène viral non intégré	Antigen ausserhalb des Virions	antigene specifico associato alla cellula	antígeno no virión
normal host	hôte normal hôte habituel*	normaler Wirt	ospite normale	huésped normal
nosema disease	nosémoze	Nosema-Seuche Nosema-Krankheit*	nosemiasi	enfermedad de nosema enfermedad nosematica*
nosemosis	nosémoze nosémiase*	Nosematose	nosemiasi	nosemasis
nosography	nosographie	Nosographie	nosografia	nosografía
nosology	nosologie	Nosologie	nosologia	nosología
nuclear polyhedrosis (see nucleopolyhedrosis)				
nucleocapsid	nucléocapside	Nucleocapsid	nucleocapside	nucleocapsidio

English	French	German	Italian	Spanish
nucleopolyhedrosis nuclear polyhedrosis*	polyédrose nucléaire	Kernpolyedrose	poliedrosi nucleare malattia dei poliedri*	nucleopoliedrosis poliedrosis nuclear*
occluded	inclus	eingeschlossen	occluso	ocluido
occult virus	virus inapparent	maskiertes Virus inapparentes Virus*	virus mascherato	virus oculto
oligidic		oligidisch		oligídico
organ culture	culture d'organes culture organotypique*	Organkultur	coltura di organi	cultivo de organos
panzootic	panzootie	Panzootie	panzoozia	panzootia
paralysis, acute (see acute paralysis)				
paralysis, bacillary (see bacillary paralysis)				
paralysis, chronic (see chronic paralysis)				
parasagittal section	coupe sagittale intermediaire	Parasagittalschnitt	sezione sagittale intermedia	sección parasagital
parasite	parasite	Parasit	parassita	parásito
parasitic castration	castration parasitaire	parasitäre Kastration	castrazione parassitaria	castración parasitaria

English	French	German	Italian	Spanish
parasitism	parasitisme	Parasitismus	parassitismo	parasitismo
parasporal body	corps parasporal	parasporaler Körper Restkörper*	corpo cristallino corpo rifrangente*	cuerpo paraesporal
paroxysm	paroxysme crise*	Paroxysmus	parossismo	paroxismo
pathobiology		Pathobiologie	patobiologia	patobiología
pathogen	agent pathogène	Pathogen Erreger*	patogeno	patógeno
pathogenesis	pathogénèse pathogénie*	Pathogenese	patogenesi	patogénesis
pathogenicity	pathogénicité	Pathogenität	patogenicità	patogenicidad
pathognomonic	pathognomonique	pathognostisch	patognomonico	patognómico
pathology	pathologie	Pathologie	patologia	patología
pathophysiology (see physiopathology)				
pebrine	pébrine maladie corpusculeuse* maladie des petits*	Fleckenkrankheit Flecksucht* Körperchenkrankheit*	pebrina atrofia contagiosa* idropisia della farfalla* mal delle petecchie* malattia dei corpuscoli* segno nero*	pétreo
per os	per os	per os	per os	per os

English	French	German	Italian	Spanish
peroral	par voie buccale	oral	per via orale	peroral
persistence, microbial (see microbial persistence)				
phagocyte	phagocyte	Phagocyt	fagocita	fagocito
phagocytic index	index phagocytaire	phagocytärer Index	indice fagocitario	indice fagocítico
phagocytosis	phagocytose	Phagocytose	fagocitosi	fagocitosis
phoresy	phorésie	Phoresie	foresia	forésia foresis*
physiopathology pathophysiology*	physiopathologie	Physiopathologie	fisiopatologia fisiologia patologica*	fisiopatología fisiología patológica*
pit disease (see hexamitiasic infection)				
plague, crayfish (see krebspest)				
polyhedrin	polyédrine	Polyederprotein	poliedrina	poliedrina
polyhedron	polyèdre corpuscule polyédrique*	Polyeder	poliedro inclusione poliedrica*	poliedro
polyhedrosis	polyédrose maladie à polyèdres* polyédrie*	Polyedrose Polyederkrankheit*	poliedrosi poliedria*	poliedrosis

English	French	German	Italian	Spanish
polyhedrosis, cytoplasmic (see cytoplasmic polyhedrosis)				
polyhedrosis, nuclear (see nucleopolyhedrosis)				
population	population	Population	popolazione	población
population density	densité de population	Populationsdichte	densità della popolazione	densidad de población
portal of entry	porte d'entrée	Eintrittspforte	via di penetrazione via di accesso* via di ingresso*	via de entrada
post mortem	post mortem	post mortem	post mortem	post mortem
predisposing factor secondary etiologic factor*	facteur de prédisposition	prädisponierender Faktor	fattore predisponente fattore etiologico accessorio* fattore etiologico secondario*	factor de predisposición factor predisposante*
prevalance (of a disease)	fréquence (d'une maladie)	Krankheitshäufigkeit Erkrankungshäufigkeit*	frequenza (d'una malattia)	prevalencia (de una enfermedad)
primary culture	culture primaire	Primärkultur	coltura primaria	cultivo primario
primary etiologic factor	facteur étiologique primaire	Krankheitsursache	fattore etiologico primario	factor etiológico primario
prodromal	prodromique	prodromal	prodromico	prodromal
prodrome	prodrome	Prodrom Prodromal-Symptom*	prodromo	pródromo

English	French	German	Italian	Spanish
prognosis	pronostic	Prognose	prognosi	prognosis
progressive infection	infection progressive	fortschreitende Infektion	infezione progressiva infezione produttiva*	infección progresiva
provirus	provirus	Provirus	provirus	provirus
pseudotumor	pseudotumeur	Pseudotumor	pseudotumore tumore melanotico*	pseudotumor
purple brood	couvain pourpre	Purpurbrut	covata purpurea	progenie púrpura pollo púrpura*
red muscardine	muscardine rouge	rote Verpilzung	calcino rosso	muscardina roja moho rojo*
refaunation		Refaunation	reinfraunazione reinfestazione*	refaunación
regeneration	régénération	Regeneration	rigenerazione	regeneración
reinfection	réinfection	Reinfektion	reinfezione	reinfección
resistance	résistance	Resistenz	resistenza	resistencia
rickettsiosis	rickettsiose	Rickettsiose Rickettsienkrankheit*	rickettsiosi	rickettsiosis
rigor	rigidité	Starre	rigidità	rigidez

English	French	German	Italian	Spanish
ropy brood (see American foulbrood)				
sacbrood	couvain sacciforme	Sackbrut	covata sacciforme covata a sacco*	pollo en saco
sacculinization	parasitisme par sacculine	Sacculina-Befall	parassitismo da <u>Sacculina</u> infestazione da <u>Sacculina</u> *	sacculina patogenia
sagittal section	coupe sagittale	Sagittalschnitt	sezione sagittale	sección sagital
sappe disease		Sappe-Krankheit	flaccidezza "sappe"	enfermedad del sappe
schlaffsucht, bacterial (see bacterial schlaffsucht)				
secondary etiologic factor (see predisposing factor)				
secondary infection	infection secondaire	Sekundärinfektion	infezione secondaria	infección secundaria
section, frontal (see frontal section)				
section, parasagittal (see parasagittal section)				
section, sagittal (see sagittal section)				
section, transverse (see transverse section)				

English	French	German	Italian	Spanish
semiology (see symptomatology)				
septicemia	septicémie	Septikämie Blutvergiftung*	setticemia	septicemia
sequel sequela*	séquelle	Nachwirkung	sequela	secuela
sequela (see sequel)				
shell disease, Dutch (see maladie du pied)				
shell disease, in blue crab	maladie de la carapace, chez le crabe bleu	Schalenerkrankung bei Krabben	malattia del carapace	enfermedad del caparazón
shell disease, in lobsters	maladie de la carapace, chez le homard	Schalenerkrankung bei Hummern	malattia del carapace	enfermedad del caparazón
shell disease, in oysters	maladie de la coquille, chez l'huître	Schalenerkrankung bei Austern	malattia del guscio dell'ostrica	enfermedad de la concha
shortworm	ver court		frate riccione*	gusano corto
sigma virus	virus sigma	Sigma-Virus	virus sigma	virus sigma
sign	signe	Krankheitszeichen	segno obiettivo	signo objetivo
silk toxicity	toxicité de la soie	Seiden-Intoxikation	infratimento	toxicidad sedosa aminoacidemia sedosa*

English	French	German	Italian	Spanish
sotto disease (see bacillary paralysis)				
spheroidosis spindle virosis*	sphéroïdose maladie à fuseaux*	Sphäroidose Spindelvirose*	sferoidosi	esferoidosis enfermedad viral fusiforme* virosis fusiforme*
spindle virosis (see spheroidosis)				
sponge disease (see wasting disease)				
sponge epizootic (see wasting disease)				
spread (see dispersal)				
spring disease	mal de printemps	Frühjahrsseuche	malattia primaverile	enfermedad de primavera enfermedad primaveral*
spring dwindling (see May disease)				
SSO disease		SSO-Krankheit		enfermedad de SSO
stone brood	couvain pétrifié	Steinbrut	covata pietrificata aspergillosi*	pollo pétreo
stress	stress	Stress	stress	stress
stressor		Stressor	fattore stressante	estresante

English	French	German	Italian	Spanish
ST ₅₀ (see median survival time)				
superinfection	surinfection	Superinfektion	sovrainfezione	superinfección
susceptibility	sensibilité susceptibilité*	Empfindlichkeit Empfänglichkeit*	suscettibilità	susceptibilidad
susceptible	sensible susceptible*	empfindlich empfänglich*	suscettibile	susceptible
symbiosis	ymbiose	Symbiose	simbiosi	simbiosis
symbiote	symbiote	Symbiont	simbionte	simbioto simbionte*
symptom	symptôme	Symptom	sintomo	síntoma
symptomatology semiology*	symptomatologie	Symptomatologie	sintomatologia semeiologia*	sintomatología semiología*
synapodium	synapodium	Synapodium	sinapodio	synapodium
syndrome	syndrome	Syndrom Symptomen-Komplex*	sindrome	síndrome
synxenic culture	culture synxénique	synxenische Kultur	coltura sinxénica	cultivo sinxénico
teratism (see teratosis)				

English	French	German	Italian	Spanish
teratology	tératologie	Teratologie	teratologia	teratología
teratosis teratism*	monstruosité	Missbildung	malformazione mostruosità*	monstruosidad teratismo*
terminal disease	maladie terminale	terminale Erkrankung	malattia esiziale	enfermedad terminal enfermedad final*
tissue culture	culture de tissus	Gewebekultur	coltura di tessuti	cultivo de tejidos
touffe flacherie	flacherie de la touffe	Touffe-Flacherie	flaccidezza non infettiva	manejo encharcado
toxemia	toxémie	Toxämie	tossemia	toxemia
toxinosis	toxi-infection	Toxinschädigung Toxikose*	tossinfezione	toxiinfección
trans-ovum transmission	transmission par les oeufs transmission ovulaire* transmission par la ponte*	Übertragung trans ovum	trasmissione trans ovum	transmisión transovum transmisión a traves del huevo*
transfaunation	transfaunation	Transfaunation	trasfaunazione	transfaunación
transmission, horizontal (see horizontal transmission)				
transmission, trans-ovum (see trans-ovum transmission)				
transmission, transovarian (see transovarian transmission)				

English	French	German	Italian	Spanish
transmission, transstadial (see transstadial transmission)				
transmission, vertical (see vertical transmission)				
transovarian transmission	transmission ovarienne	transovarielle Übertragung	trasmissione transovarica	transmisión transovárica
transport host mechanical vector*	hôte de transport	mechanisch übertragender Vektor	ospite trasportatore	huésped de transporte huésped transportador* vector mecánico*
transstadial transmission	transmission d'un stade à l'autre	Persistenz über aufeinander- folgende Stadien	trasmissione da uno stadio all'altro	transmisión transestadial transmisión entre estadios*
transverse section	coupe transversale	Transversalschnitt	sezione trasversale	sección transversa
trauma	traumatisme	Trauma Verletzung*	trauma	trauma
tumefaction	tuméfaction	Anschwellung	tumefazione	tumefacción
tumor	tumeur	Tumor Geschwulst*	tumore	tumor
typical host		charakteristischer Wirt	ospite tipico	huésped típico
unicapsid virion	virion à capside unique	uninucleocapsidäres Virion Virusstäbchen*	virione unicapside	virión unicápsido
vector	vecteur	Vektor Überträger*	vettore	vector

English	French	German	Italian	Spanish
vector, mechanical (see transport host)				
vegetative phase	phase végétative	replikative Phase vegetative Phase*	fase di moltiplicazione vegetativa	fase vegetativa
vertical transmission	transmission verticale	vertikale Übertragung	trasmissione verticale	transmisión vertical
viable	viable	lebensfähig	vitale	vital
viral flacherie	flacherie virale	Virus-Flacherie	flaccidezza da virus	encharcado viral
viremia	virémie	Virämie	viremia virusemia*	viremia
virion	virion	Virion	virione	virión
virion, bundle (see multicapsid virion)				
virion, multicapsid (see multicapsid virion)				
virion, unicapsid (see unicapsid virion)				
virosis	virose	Viruserkrankung	malattia virale	virosis
virosis, iridescent (see iridescent virosis)				

English	French	German	Italian	Spanish
virulence	virulence	Virulenz	virulenza	virulencia
virus, endogenous (see endogenous virus)				
virus, exogenous (see exogenous virus)				
virus, integrated (see episome)				
virus, occult (see occult virus)				
Waldtracht disease	mal des forêts	Waldtracht-Krankheit	mal della foresta	enfermedad salvaje
wassersucht (see watery disintegration)				
wasting disease sponge disease* sponge epizootic*		Schwamm-Auszehrung		enfermedad esponjosa
watery disintegration wassersucht*	désagrégation aqueuse	Wassersucht	decomposizione acquosa	desintegración acuosa
white head Linthal bee*	tête blanche	Weissköpfigkeit weissköpfige Biene* Linthaler-Biene*	capo bianco	cabeza blanca
white muscardine	muscardine blanche	weisse Verpilzung	calcino bianco	muscardina blanca moho blanco*
wilt disease	flacherie virale	viröse Schlaffsucht	flaccidezza	marchitez enfermedad colgante* marchitamiento*

English	French	German	Italian	Spanish
wipfelkrankheit	wipfelkrankheit	Wipfelkrankheit Wipfelsucht*		
xenic culture	élevage xénique	xenische Kultur		cultivo xénico
xenom (see xenoma)				
xenoma xenom*	xénome complexe xénoparasitaire*	Xenom	xenoma	xenoma
zoonosis	zoonose	Zoonose	zoonosi antropozoonosi*	zoonosis

Part 2

French to English, German, Italian, and Spanish



French	English	German	Italian	Spanish
acariose	acarine disease	Milben-Seuche	acariosi	acariosis
acidémie, hyperamino- (voir hyperamino-acidémie)				
agent inducteur facteur inducteur*	incitant	Auslöser	agente inducente fattore inducente*	incitante
agent pathogène	pathogen	Pathogen Erreger*	patogeno	patógeno
agglutinine	agglutinin	Agglutinin	agglutinina	agglutinina
aigu	acute	akut	acuto	agudo severo*
amensalisme	amensalism	Amensalismus	amensalismo	amensalismo
amibiase	amoeba disease amoebic disease*	Amöbenkrankheit Amöben-Seuche* Amöbiasis*	amebiasi	amibiasis enfermedad amibica*
amyloïdose	amyloidosis	Amyloidose Amyloid-Degeneration*	degenerazione amiloide	amiloidosis
anatomie pathologique	morphopathology	pathologische Anatomie	anatomia patologica	morfopatologia
anomalie	abnormality	Abnormalität Anomalie*	anormalità	abnormalidad
anticorps	antibody	Antikörper	anticorpo	anticuerpo

French	English	German	Italian	Spanish
antigène	antigen	Antigen	antigene	antígeno
antigène viral non intégré	nonvirion antigen	Antigen ausserhalb des Virions	antigene specifico associato alla cellula	antígeno no virión
aphagie	aphagia	Frasstop	afagia disfagia*	afagia
aplasie	aplasia	Aplasia	aplasia	aplasia
aposymbiotique	aposymbiotic	aposymbiontisch	aposimbiotico	aposimbiótico
atonie	atonia	Atonie Schlaffheit*	atonia	atonía
atrophie	atrophy	Atrophie	atrofia	atrofia
atténuation	attenuation	Abschwächung	attenuazione	atenuación
auto-infection	autoinfection	Autinfektion	autoinfezione	autoinfección
avidité, indice d' (voir indice d'avidité)				
axénique	axenic	axenisch	axenico puro*	axénico
bactériémie	bacteremia	Bakteriämie	batteremia	bacteremia

French	English	German	Italian	Spanish
bacteriocyte	bacteriocyte	Bakteriocy	batteriocita	bacteriocito
Bettlach, mal de Mai de (voir intoxication par <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u>)				
blessure (voir traumatisme)				
brachyose	brachyosis		brachiosi	braquiosis
capside	capsid	Capsid	capside	capsidio
capside multiple, virion à (voir virion à capsid multiple)				
capside unique, virion à (voir virion à capsid unique)				
capsomère	capsomere	Capsomer	capsomero	capsómero
capsule	capsule	Kapsel	granulo	cápsula
carapace, maladie de la (voir maladie de la carapace)				
castration parasitaire	parasitic castration	parasitäre Kastration	castrazione parassitaria	castración parasitaria
cause directe	direct cause	Krankheitsursache	causa diretta	causa directa

French	English	German	Italian	Spanish
cavité generale	hemocoel	Hämocoel	emocele	hemocel
chronique	chronic	chronisch	cronico	crónico
coelomique	intrahemocoelic	intracölomal	intraemocelico	intrahemocélico
commensalisme	commensalism	Kommensalismus	commensalismo	comensalismo
complexe xénoparasitaire (voir xénome)				
complication	complication	Komplikation	complicazione	complicación
contamination	contamination	Kontamination Verunreinigung*	contaminazione	contaminación
contrôle témoin*	control check*	Kontrolle	controllo	testigo
coquille, maladie de la (voir maladie de la coquille)				
corps parasporal	parasporal body	parasporaler Körper Restkörper*	corpo cristallino corpo rifrangente*	cuerpo paraesporal
corpuscule polyédrique (voir polyèdre)				
coupe frontale	frontal section	Frontalschnitt	sezione frontale	sección frontal

French	English	German	Italian	Spanish
coupe sagittale	sagittal section	Sagittalschnitt	sezione sagittale	sección sagital
coupe sagittale intermediaire	parasagittal section	Parasagittalschnitt	sezione sagittale intermedia	sección parasagital
coupe transversale	transverse section	Transversalschnitt	sezione trasversale	sección transversa
couvain abortif	addled brood	verkümmerte Brut	covata abortita covata non vitale*	progenie estéril
couvain bourdonneux morbide ponte bourdonneuse morbide*	morbid drone-laying drone broodiness*	krankhafte Drohnenbrütigkeit	covata gibbosa per cause patologiche covata da regina fucaiola per cause patologiche*	deposición de zánganos cloquera de zánganos** pollada de zánganos** puesta de zánganos*
couvain de craie	chalkbrood	Kalkbrut	covata calcificata	pollo mohoso
couvain pétrifié	stone brood	Steinbrut	covata pietrificata aspergillosi*	pollo pétreo
couvain pourpre	purple brood	Purpurbrut	covata purpurea	progenie púrpura pollo púrpura**
couvain sacciforme	sacbrood	Sackbrut	covata sacciforme covata a sacco*	pollo en saco
crabe, maladie grise du (voir maladie grise du crabe)				
craie, couvain de (voir couvain de craie)				
crise (voir paroxysme)				

French	English	German	Italian	Spanish
cristallophore	crystalliferous	kristallbildend	cristallifero	cristalífero cristalógeno*
culture axénique	axenic culture	axenische Kultur	coltura axenica coltura pura*	cultivo axénico cultivo puro*
culture de cellules	cell culture	Zellkultur	coltura cellulare	cultivo celular cultivo de células*
culture de tissus	tissue culture	Gewebekultur	coltura di tessuti	cultivo de tejidos
culture d'organes culture organotypique*	organ culture	Organkultur	coltura di organi	cultivo de organos
culture organotypique (voir culture d'organes)				
culture primaire	primary culture	Primärkultur	coltura primaria	cultivo primario
culture synxénique	synxenic culture	synxenische Kultur	coltura sinxénica	cultivo sinxénico
cyclopes	cyclops	Zyklopie Zyklopenbiene*	ciclope	ciclops
défaunation	defaunation	Defaunation	defaunazione	eliminación de la fauna
densité de population	population density	Populationsdichte	densità della popolazione	densidad de población
densité, facteurs dépendants de la (voir facteurs dépendants de la densité)				

French	English	German	Italian	Spanish
densité, facteurs indépendents de la (voir facteurs indépendents de la densité)				
densonucléose	densonucleosis	Densonucleose	densonucleosi	densonucleosis
dermomyosite	dermomyositis	Dermomyositis		dermomiositis
désagrégation aqueuse	watery disintegration wassersucht*	Wassersucht	decomposizione acquosa	desintegración acuosa
DE ₅₀ (voir dose effective moyenne)				
diagnostic	diagnosis	Diagnose	diagnosi	diagnosis diagnóstico*
diathèse	diathesis	Diathese	diatesi	diátesis
dispersion	dispersal spread*	Ausbreitung	diffusione	dispersión diseminación*
DL ₅₀ (voir dose létale moyenne)				
dose effective moyenne DE ₅₀ *	median effective dose ED ₅₀ *	mittlere Wirkungs-dosis ED ₅₀ *	dose efficace mediana DE ₅₀ *	dosis efectiva media DE ₅₀ *
dose létale minimale	minimal lethal dose	minimale tödliche Dosis minimale Letaldosis*	dose minima letale	dosis mínima letal
dose létale moyenne dose létale 50* DL ₅₀ *	median lethal dose LD ₅₀ *	mittlere tödliche Dosis mittlere Letaldosis* tödliche Dosis 50* LD ₅₀ *	dose letale mediana dose letale 50* DL ₅₀ *	dosis letal media dosis letal 50* DL ₅₀ *

French	English	German	Italian	Spanish
dose létale 50 (voir dose létale moyenne)				
dose maximale non létale	maximal nonlethal dose	maximale nicht-tödliche Dosis maximale Toleranzdosis*	dose massima tollerata	dosis máxima no letal
dysenterie	dysentery	Dysenterie	dissenteria	disentería
éclipse, période d' (voir période d'éclipse)				
écrevisse, peste de l' (voir peste de l'écrevisse)				
élevage xénique	xenic culture	xenische Kultur		cultivo xénico
endotoxine	endotoxin	Endotoxin	endotossina	endotoxina
entérolithe	enterolith	Enterolith Darmstein* Rectalblasenstein*	enterolito	enterolito
entérolithiase	enterolithiasis	Enterolithiasis	enterolitiasi	enterolitiasis presencia de calculos intestinales*
entomopathogène	entomopathogenic	entomopathogen insektenpathogen*	entomopatogeno	entomopatógeno
entomophage	entomophagous	entomophag	entomofago	entomofago
entomophile	entomophilic	entomophil	entomofilo	entomofilico

French	English	German	Italian	Spanish
entomophyte (adj)	entomophytic	entomophytisch	entomofito (adj)	entomofítico
entomophyte (n)	entomophyte	Entomophyt	entomofito (n)	entomofito
épisode	episome integrated virus*	Episom integriertes Virus*	episoma virus integrato*	episoma
épizootie	epizootic	Epizootie	epizoozia	epizootia
épizootiologie	epizootiology	Epizootiologie	epizooziologia	epizootiología
éradication	eradication	Ausrottung	eradicazione	erradicación
essai biologique	biological assay bioassay*	biologische Prüfung Biotest*	dosaggio biologico	ensayo biológico bioensayo*
état porteur de germes	carrier state	Keimträger	stato portatore di germi	estado transmisor portador de gérmenes*
étiologie	etiology	Ätiologie	etiologia	etiología
exotoxine	exotoxin	Exotoxin	esotossina	exotoxina
explant	explant	Explantat	espianto	explante
facteur de prédisposition	predisposing factor secondary etiologic factor*	prädisponierender Faktor	fattore predisponente fattore etiologico accessorio* fattore etiologico secondario*	factor de predisposición factor predisposante*

French	English	German	Italian	Spanish
facteur étiologique primaire	primary etiologic factor	Krankheitsursache	fattore etiologico primario	factor etiológico primario
facteur inducteur (voir agent inducteur)				
facteurs dépendents de la densité	density-dependent factors	dichteabhängige Faktoren	fattori dipendenti dalla densità	factores dependientes de la densidad
facteurs indépendents de la densité	density-independent factors	dichteunabhängige Faktoren	fattori indipendenti dalla densità	factores independientes de la densidad
fécond fertile*	fecund	fruchtbar	fecondo	fecundo
fertile (voir fécond)				
flacherie	flacherie	Flacherie Schlaffsucht*	flaccidezza	encharcamiento
flacherie bactérienne	bacterial schlaffsucht	bakterielle Schlaffsucht	flaccidezza batterica	encharcado bacterial
flacherie de la touffe	touffe flacherie	Touffe-Flacherie	flaccidezza non infettiva	manejo encharcado
flacherie virale	viral flacherie wilt disease*	Virus-Flacherie viröse Schlaffsucht*	flaccidezza da virus	encharcado viral marchitamiento* marchitez*
flagellose infection à flagellés*	flagellosis	Flagellaten-Infektion	infezione da flagellato	flagelosis

French	English	German	Italian	Spanish
forêts, mal des (voir mal des forêts)				
fréquence (d'une maladie)	prevalance (of a disease)	Krankheitshäufigkeit Erkrankungshäufigkeit*	frequenza (d'una malattia)	prevalencia (de una enfermedad)
fuseaux, maladie à (voir sphéroïdose)				
gaffkémie	gaffkemia	Gaffkyämie	gaffkemia	gaffkya patogénesis
gattine maladie des têtes claires*	gattine disease of the clear heads*	Gattine	gattina macilenza*	aguamiento enfermedad de las cabezas claras*
génomé	genome	Genom	genoma	genoma
gnotobiotique	gnotobiotics	Gnotobiose	gnotobiotica	gnotobiosis
gradation progression*	gradation	Gradation	gradazione	gradación
granuline	granulin	Kapselprotein	granulina	granulina
granulose	granulosis	Kapselvirus-Krankheit Granulose* Kapselvirose*	granulosis	granulosis
grasserie	grasserie jaundice*	Fettsucht Gelbsucht*	giallume	grasienta ictericia*

French	English	German	Italian	Spanish
Heidenreich, maladie de (voir maladie de Heidenreich)				
hémagglutinine	hemagglutinin	Hämagglutinin	emoagglutinina	hemagglutinina
hémolymph	hemolymph	Hämolymph	emolinf	hemolinf
hexamitiase	hexamitiasic infection pit disease*	Hexamitiasis	hexamitiasi	infección hexamítica
histochimie	histochemistry	Histochemie	istochimica	histoquímica
histopathologie	histopathology	Histopathologie	istopatologia	histopatología
hôte	host	Wirt	ospite	huésped
hôte de transport	transport host mechanical vector*	mechanisch Übertragender Vektor	ospite trasportatore	huésped de transporte huésped transportador* vector mecánico*
hôte habituel (voir hôte normal)				
hôte naturel	natural host	natürlicher Wirt	ospite naturale	huésped natural
hôte normal hôte habituel*	normal host	normaler Wirt	ospite normale	huésped normal
hôte occasionnel	accidental host	zufälliger Wirt	ospite fortuito	huésped ocasional huésped accidental*

French	English	German	Italian	Spanish
hyperamino-acidémie	hyperaminoacidemia	Hyperaminoacidose Hyperaminoazidämie*	iperaminoacidemia	hiperamino-acidemia
hyperplasie	hyperplasia	Hyperplasie	iperplasia	hiperplasia
hypertrophie	hypertrophy	Hypertrophie	ipertrofia	hipertrofia
hypoplasie	hypoplasia	Hypoplasie	ipoplasia	hipoplasia
Île de Wight, maladie de l' (voir maladie de l'Île de Wight)				
immunisation	immunization	Immunisierung	immunizzazione	immunización
immunité	immunity	Immunität	immunità	inmunidad
immunité cellulaire	cellular immunity	zelluläre Immunität	immunità cellulare	inmunidad celular
immunité humorale	humoral immunity	humorale Immunität	immunità umorale	inmunidad humoral
in vitro	in vitro	in vitro	in vitro	in vitro
in vivo	in vivo	in vivo	in vivo	in vivo
inanition	inanimation	Auszehung	inedia	inanición

French	English	German	Italian	Spanish
inapparente, infection (voir infection inapparente)				
incidence (d'une maladie)	incidence (of a disease) morbidity*		incidenza (d'una malattia)	incidencia (de una enfermedad)
inclus	occluded	eingeschlossen	occluso	ocluido
inclusion, sans (voir non inclus)				
inclusions cellulaires de Morison	Morison's cell inclusions	Morison's Zelleinschlüsse	inclusioni di Morison	inclusiones celulares de Morison
incubation, période d' (voir période d'incubation)				
index phagocytaire	phagocytic index	phagocytärer Index	indice fagocitario	indice fagocítico
indice d'avidité	avidity index	Aviditäts-Index	indice di avidità indice d'inglobamento*	indice de avidez
induction	induction	Induktion Aktivierung* Provokation*	induzione	inducción
infection	infection	Infektion	infezione	infección
infection à flagellés (voir flagellose)				
infection atténuée	attenuated infection	stumme Infektion abgeschwächte Infektion*	infezione attenuata	infección atenuada

French	English	German	Italian	Spanish
infection inapparente	inapparent infection	inapparente Infektion	mascheramento	infección no-aparente
infection latente	latent infection	latente Infektion	infezione latente	infección latente
infection mixte	mixed infection	Mischinfektion	infezione mista	infección mixta
infection progressive	progressive infection	fortschreitende Infektion	infezione progressiva infezione produttiva*	infección progresiva
infection secondaire	secondary infection	Sekundärinfektion	infezione secondaria	infección secundaria
infectiosité	infectivity	Infektiosität	infettività	infectividad
infestation	infestation	Besiedelung Befall*	infestazione	infestación
inflammation	inflammation	Entzündung	infiammazione	inflamación
injection	injection	Injektion	iniezione	inyección
inoculation	inoculation	Inokulierung Impfung*	inoculazione	inoculación
inquilin	inquiline	Inquilin Einmieter*	inquilino	inquilino
inquilinisme	inquilinism	Inquilinismus	inquilinismo	inquilinismo

French	English	German	Italian	Spanish
insecticide biologique	biotic insecticide	biogenes Insektizid Biopräparat*	insetticida biotico	bioinsecticida insecticida biotico*
insecticide microbien	microbial insecticide	mikrobielles Insektizid	insetticida microbico composto microbico*	insecticida microbiano
intoxication	intoxication	Intoxikation Vergiftung*	intossicazione	intoxicación
intoxication par <u>Ranunculus puberulus</u> mal de Mai de Bettlach*	Bettlach May disease	Bettlacher Mai-Krankheit	mal di maggio tossicosi da <u>Ranunculus puberulus</u> *	enfermedad de Bettlach
invasion	invasion	Invasion Eindringen*	invasione	invasión
larve	larva	Larve	larva	larva
lectine	lectin	Lectin	lectina	lectina
lésion	lesion	Läsion Schädigung*	lesione	lesión
lésion biochimique	biochemical lesion	biochemische Störung	turbamento biochimico turbamento metabolico*	lesión bioquímica
leucodermie	leukodermia	Leukodermie		leucodermia
loque américaine	American foulbrood black brood* ropy brood*	bösartige Faulbrut Schwarzbrut*	peste americana	peste americana progenie apestosa americana* ennegrecimiento de larvas* pollo viscoso* progenie negra*
loque européenne	European foulbrood melting brood* New York bee disease*	gutartige Faulbrut Sauerbrut*	peste europea	peste europea progenie apestosa europea* enfermedad neoyorkina de las abejas*

French	English	German	Italian	Spanish
Lorsch, maladie de (voir maladie de Lorsch)				
lutte	control	Bekämpfung	lotta	lucha
lutte biologique	biological control	biologische Bekämpfung	lotta biologica	lucha biológica control biológico*
lutte intégrée	integrated control	integrierte Bekämpfung	lotta integrata	lucha integrada control integrado*
lutte microbiologique	microbial control	mikrobiologische Bekämpfung	lotta microbiologica lotta mediante microorganismi patogeni*	lucha microbiológica control microbiano*
lysozyme	lysozyme	Lysozym	lisozima	lisozima
Mai, mal de (voir mal de Mai)				
mal de Mai	May disease spring dwindling*	Mai-Krankheit	mal di maggio	mal de mayo enfermedad de mayo*
mal de Mai de Bettlach (voir intoxication par <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u>)				
mal de printemps	spring disease	Frühjahrsseuche	malattia primaverile	enfermedad de primavera enfermedad primaveral*
mal des forêts	Waldtracht disease	Waldtracht-Krankheit	mal della foresta	enfermedad salvaje
maladie	disease	Krankheit Erkrankung*	malattia	enfermedad

French	English	German	Italian	Spanish
maladie à fuseaux (voir sphéroïdose)				
maladie à polyèdres (voir polyédrose)				
maladie bleue rickettsiose*	blue disease	Blausucht	mal blu	enfermedad azul enfermedad del azulado*
maladie congénitale	congenital disease	kongenitale Erkrankung	malattia congenita	enfermedad congénita
maladie contagieuse	contagious disease communicable disease*	übertragbare Krankheit ansteckende Krankheit*	malattia infettiva	enfermedad contagiosa
maladie corpusculeuse (voir pébrine)				
maladie de carence	deficiency disease	Mangelkrankheit	malattia di carenza	enfermedad por malnutrición enfermedad carencial*
maladie de Heidenreich	Heidenreich's disease histolytic disease*	Heidenreichsche Krankheit	malattia di Heidenreich	enfermedad de Heidenreich enfermedad histolítica*
maladie de la carapace, chez le crabe bleu	shell disease, in blue crab	Schalenerkrankung bei Krabben	malattia del carapace	enfermedad del caparazón
maladie de la carapace, chez le homard	shell disease, in lobsters	Schalenerkrankung bei Hummern	malattia del carapace	enfermedad del caparazón
maladie de la coquille, chez l'huître	shell disease, in oysters	Schalenerkrankung bei Austern	malattia del guscio dell'ostrica	enfermedad de la concha
maladie de l'Île de Wight	Isle of Wight disease	Isle of Wight-Krankheit	malattia dell'isola di Wight	enfermedad de la Isla de Wight

French	English	German	Italian	Spanish
maladie de Lorsch	Lorsch disease	Lorscher Seuche	malattia di Lorsch	enfermedad de Lorsch
maladie de Malaisie	Malaya disease	Malaya-Krankheit	malattia della Malesia	enfermedad de Malaya
maladie de Malpeque	Malpeque disease	Malpeque-Krankheit		enfermedad de Malpeque
maladie de Maya	Maya's disease	Maya-Krankheit	malattia di Maya	enfermedad de Maya
maladie des petits (voir pébrine)				
maladie des têtes claires (voir gattine)				
maladie du pain d'épices	maladie du pain d'epices	Pfefferkuchen-Krankheit	malattia da spugne perforanti clionasi* clioniasi*	
maladie du pied	maladie du pied foot disease, in oysters* Dutch shell disease*	Fuss-Erkrankung Schalen-Erkrankung bei Austern*	malattia del piede	enfermedad del pie enfermedad holandesa de las conchas*
maladie enzootique	enzootic disease	Enzootie	malattia enzootica	enfermedad enzoótica
maladie grise du crabe	gray crab disease	Grausucht bei Krabben		enfermedad gris de cangrejos
maladie héréditaire	inherited disease inborn disease*	Erbkrankheit	malattia ereditaria	enfermedad heredada enfermedad hereditaria* enfermedad innata*
maladie infectieuse	infectious disease	Infektionskrankheit	malattia infettiva	enfermedad infecciosa

French	English	German	Italian	Spanish
maladie intercurrente	complicating disease	zusätzliche Erkrankung	malattia intercorrente	enfermedad intercurrente complicación patógena*
maladie laiteuse	milky disease	Milchsucht	malattia lattescente morbo lattiginoso*	enfermedad lechosa
maladie noire	hairless-black syndrome	Schwarzsucht	mal nero calvizie*	mal negro
maladie SXM	MSX disease	MSX-Krankheit		enfermedad MSX
maladie terminale	terminal disease	terminale Erkrankung	malattia esiziale	enfermedad terminal enfermedad final*
Malaisie, maladie de (voir maladie de Malaisie)				
Malpeque, maladie de (voir maladie de Malpeque)				
Maya, maladie de (voir maladie de Maya)				
mélanose	melanosis black-egg disease*	Melanose Ei-Schwarzsucht*	melanosi mal nero delle uova*	melanosis enfermedad de los huevos negros* enfermedad del ennegrecimiento de huevos*
mélanose-B	B-melanosis	B-Melanose	melanosi B	melanosis B
mélanose-H	H-melanosis Arnhart's black-egg disease*	H-Melanose Arnhartsche Ei- Schwarzsucht*	melanosi H	melanosis H
métastase	metastasis	Metastase	metastasi	metástasis

French	English	German	Italian	Spanish
métastases, produire des (voir produire des métastases)				
microbiote	microbiota	Mikrobionten	microrganismi simbiotici microflora* faunula*	microbiota
microingestion	microfeeding	Mikrofütterung	microdosaggio per via orale	microalimentación
microinjecteur	microinjector	Mikroinjektor Mikrospritze*	microiniettore	microinyector
microsporidiose	microsporidiosis	Mikrosporidiose	microsporidiosi	microesporidiosis
microsymbiote	microsymbiote	Mikro-Symbiont	microsimbionte	microsimbioto
monstruosité	teratosis teratism*	Missbildung	malformazione mostruosità*	monstruosidad teratismo*
moribond	moribund	moribund sterbend*	moribondo	moribundo
Morison, inclusions cellu- laires de (voir inclusions cellulaires de Morison)				
muscardine	muscardine	Verpilzung Muscardine*	moscardino	muscardina moho*
muscardine blanche	white muscardine	weisse Verpilzung	calcino bianco	muscardina blanca moho blanco*
muscardine du ver à soie	muscardine of the silkworm	Verpilzung der Seidenraupe Kreidesucht*	mal del segno calcino*	muscardina del gusano de seda

French	English	German	Italian	Spanish
muscardine rouge	red muscardine	rote Verpilzung	calcino rosso	muscardina roja moho rojo*
muscardine verte	green muscardine	grüne Verpilzung grüne Muscardine*	calcino verde	muscardina verde moho verde*
mutualisme	mutualism	Mutualismus	mutualismo simbiosi mutualistica*	mutualismo
mycéthémie	mycethemia	Mycetämie	micetemia	micetemia
mycétocyte	mycetocyte	Mycetocyt	micetocita	micetocito
mycétome	mycetome	Mycetom	micetoma	micetoma
mycose	mycosis	Mykose Pilzkrankheit*	micosi	micosis
mycotoxine	mycotoxin	Mykotoxin	micotossina	micotoxina
mylase	myiasis	Myiasis Madenkrankheit*	miasi	miasis
mylase apiaire	apimyiasis	Apimyiasis	apimiasi	apimiasis miasis de abejas*
néoplasme	neoplasm	Neoplasma	neoplasma	neoplasma
non inclus sans inclusion*	nonoccluded noninclusion*	nicht eingeschlossen	non occluso senza inclusioni*	no ocluido no inclusión*

French	English	German	Italian	Spanish
nosémiase	nosemosis	Nosematose	nosemiasi	nosemasis
nosémore	nosema disease	Nosema-Seuche Nosema-Krankheit*	nosemiasi	enfermedad de nosema enfermedad nosematica*
nosographie	nosography	Nosographie	nosografia	nosografía
nosologie	nosology	Nosologie	nosologia	nosología
nucléocapside	nucleocapsid	Nucleocapsid	nucleocapside	nucleocapsidio
oeuf abortif	addled egg abortive egg*	taubes Ei steriles Ei*	uovo sterile	huevo huero
oeufs, transmission par les (voir transmission par les oeufs)				
ovarienne, transmission (voir transmission ovarienne)				
pain d'épices, maladie du (voir maladie du pain d'épices)				
panzootie	panzootic	Panzootie	panzoozia	panzootia
par voie buccale	peroral	oral	per via orale	peroral

French	English	German	Italian	Spanish
paralysie aiguë	acute paralysis	akute Paralyse	paralisi acuta	parálisis aguda
paralysie bactérienne	bacillary paralysis sotto disease*	bazilläre Paralyse Sotto-Erkrankung*	paralisi da bacilli	parálisis bacilar síndrome sotto*
paralysie chronique	chronic paralysis	chronische Paralyse	paralisi cronica	parálisis crónica
parasite	parasite	Parasit	parassita	parásito
parasitisme	parasitism	Parasitismus	parassitismo	parasitismo
parasitisme par sacculine	sacculinization	Sacculina-Befall	parassitismo da <u>Sacculina</u> infestazione da <u>Sacculina</u> *	sacculina patogenia
paroxysme crise*	paroxysm	Paroxysmus	parossismo	paroxismo
pathogénèse pathogénie*	pathogenesis	Pathogenese	patogenesi	patogénesis
pathogénicité	pathogenicity	Pathogenität	patogenicità	patogenicidad
pathogénie (voir pathogénèse)				
pathognomonique	pathognomonic	pathognostisch	patognomonico	patognómico
pathologie	pathology	Pathologie	patologia	patología

French	English	German	Italian	Spanish
pathologie macroscopique	gross pathology	makroskopische Pathologie	anatomia patologica macroscopica	patoanatomía macroscópica patología macroscópica*
pébrine maladie corpusculeuse* maladie des petits*	pebrine	Fleckenkrankheit Flecksucht* Körperchenkrankheit*	pebrina atrofia contagiosa* idropisia della farfalla* mal delle petecchie* malattia dei corpuscoli* segno nero*	pétreo
per os	per os	per os	per os	per os
période d'éclipse	eclipse period	Eklipse	eclisse	período eclipsal período de eclipse*
période d'incubation	incubation period	Inkubationszeit	periodo d'incubazione	período de incubación
persistance microbienne	microbial persistence	Persistenz von Mikroben	persistenza di microrganismi patogeni	persistencia microbiana
peste de l'écrevisse	krebspest crayfish plague*	Krebspest	peste dei gamberi	plaga de cangrejos micosis neural del cangrejo de río*
petits, maladie des (voir pébrine)				
phagocyte	phagocyte	Phagocyt	fagocita	fagocito
phagocytose	phagocytosis	Phagocytose	fagocitosi	fagocitosis
phase végétative	vegetative phase	replikative Phase vegetative Phase*	fase di moltiplicazione vegetativa	fase vegetativa
phorésie	phoresy	Phoresie	foresia	forésia foresis*

French	English	German	Italian	Spanish
physiopathologie	physiopathology pathophysiology*	Physiopathologie	fisiopatologia fisiologia patologica*	fisiopatología fisiología patológica*
pied, maladie du (voir maladie du pied)				.
polyèdre corpuscule polyédrique*	polyhedron	Polyeder	poliedro inclusione poliedrica*	poliedro
polyèdres abondants, variant à (voir variant à polyèdres abondants)				
polyèdres peu abondants, variant à (voir variant à polyèdres peu abondants)				
polyédrie (voir polyédrose)				
polyédrine	polyhedrin	Polyederprotein	poliedrina	poliedrina
polyédrose maladie à polyèdres* polyedrie*	polyhedrosis	Polyedrose Polyederkrankheit*	poliedrosi poliedria*	poliedrosis
polyédrose cytoplasmique	cytoplasmic polyhedrosis	Cytoplasmapolyedrose	poliedrosi citoplasmatica	poliedrosis citoplasmática
polyédrose nucléaire	nucleopolyhedrosis nuclear polyhedrosis*	Kernpolyedrose	poliedrosi nucleare malattia dei poliedri*	nucleopoliedrosis poliedrosis nuclear*
ponte bourdonneuse morbide (voir couvain bourdonneux morbide)				
population	population	Population	popolazione	población

French	English	German	Italian	Spanish
population, densité de (voir densité de population)				
porte d'entrée	portal of entry	Eintrittspforte	via di penetrazione via di accesso* via di ingresso*	via de entrada
post mortem	post mortem	post mortem	post mortem	post mortem
prédisposition, facteur de (voir facteur de prédisposition)				
printemps, mal de (voir mal de printemps)				
prodrome	prodrome	Prodrom Prodromal-Symptom*	prodromo	pródromo
prodromique	prodromal	prodromal	prodromico	prodromal
produire des métastases	metastasize	metastasieren	produrre metastasi	metastasisar
progression (voir gradation)				
pronostic	prognosis	Prognose	prognosi	prognosis
provirus	provirus	Provirus	provirus	provirus
pseudotumeur	pseudotumor	Pseudotumor	pseudotumore tumore melanotico*	pseudotumor

French	English	German	Italian	Spanish
régénération	regeneration	Regeneration	rigenerazione	regeneración
réinfection	reinfection	Reinfektion	reinfezione	reinfección
résistance	resistance	Resistenz	resistenza	resistencia
rickettsiose	rickettsiosis	Rickettsiose Rickettsienkrankheit*	rickettsiosi	rickettsiosis
rickettsiose (voir maladie bleue)				
rigidité	rigor	Starre	rigidità	rigidez
sacculine, parasitisme par (voir parasitisme par sacculine)				
sain	healthy	gesund	sano	sano
sans inclusion (voir non inclus)				
se nécroser	necrotize	nekrotisieren	necrotizzare	necrotizar necrozar*
sensibilité susceptibilité*	susceptibility	Empfindlichkeit Empfänglichkeit*	suscettibilità	susceptibilidad
sensibilité au gaz carbonique	carbon dioxide sensitivity	Kohlendioxid-Empfindlichkeit	sensibilità all'anidride carbonica	sensibilidad al dióxido de carbono

French	English	German	Italian	Spanish
sensible susceptible*	susceptible	empfindlich empfänglich*	suscettibile	susceptible
septicémie	septicemia	Septikämie Blutvergiftung*	setticemia	septicemia
séquelle	sequel sequela*	Nachwirkung	sequela	secuela
signe	sign	Krankheitszeichen	segno obiettivo	signo objetivo
soie, toxicité de la (voir toxicité de la soie)				
sphéroïdose maladie a fuseaux*	spheroidosis spindle virosis*	Sphäroidose Spindelvirose*	sferoidosi	esferoidosis enfermedad viral fusiforme ¹ virosis fusiforme*
stade de maturation	maturation phase	Reifung Komplettierung*	fase di maturazione	fase de maduración
stade infectieux	infective phase	infektiöse Phase	fase infettiva	fase infectiva
stade juvénile	juvenile stage	Jugendstadium	stadio giovanile	estado juvenil
stress	stress	Stress	stress	stress
surinfection	superinfection	Superinfektion	sovrainfezione	superinfección
susceptibilité (voir sensibilité)				

French	English	German	Italian	Spanish
susceptible (voir sensible)				
SXM, maladie (voir maladie SXM)				
symbiose	symbiosis	Symbiose	simbiosi	simbiosis
symbiote	symbiote	Symbiont	simbionte	simbioto simbionte*
syptomatologie	symptomatology semiology*	Symptomatologie	sintomatologia semeiologia*	sintomatología semiología*
symptome	symptom	Symptom	sintomo	síntoma
synaporium	synaporium	Synaporium	sinaporio	synaporium
syndrome	syndrome	Syndrom Symptomen-Komplex*	sindrome	síndrome
taux de mortalité	mortality rate	Mortalitätsrate Absterberate*	tasso di mortalità	tasa de mortalidad rata de mortalidad*
taux de mortalité d'une maladie	case fatality rate	Sterblichkeits-Rate	letalità di una malattia	tasa de casos fatales mortalidad de una enfermedad*
témoin (voir contrôle)				
temps de survie moyen TS ₅₀ *	median survival time ST ₅₀ *	mittlere Überlebenszeit	durata media di sopravvivenza TS ₅₀ *	tiempo medio de sobrevivencia TS ₅₀ *

French	English	German	Italian	Spanish
temps effectif moyen TE ₅₀ *	median effective time ET ₅₀ *	mittlere Wirkungszeit Et ₅₀ *	tempo efficace mediano TE ₅₀ *	tiempo efectivo medio TE ₅₀ *
temps létal moyen TL ₅₀ *	median lethal time LT ₅₀ *	mittlere Absterbezeit Sterbehalbwertszeit* Lt ₅₀ *	tempo letale mediano TL ₅₀ *	tiempo letal medio TL ₅₀ *
tératologie	teratology	Teratologie	teratologia	teratología
tête blanche	white head Linthal bee*	Weissköpfigkeit weissköpfige Biene* Linthaler-Biene*	capo bianco	cabeza blanca
TE ₅₀ (voir temps effectif moyen)				
TL ₅₀ (voir temps létal moyen)				
touffe, flacherie de la (voir flacherie de la touffe)				
toxémie	toxemia	Toxämie	tossemia	toxemia
toxi-infection	toxinosis	Toxinschädigung Toxikose*	tossinfezione	toxiinfección
toxicité de la soie	silk toxicity	Seiden-Intoxikation	infratimento	toxicidad sedosa aminoacidemia sedosa*
transfaunation	transfaunation	Transfaunation	trasfaunazione	transfaunación
transmission d'un stade à l'autre	transstadial transmission	Persistenz über aufeinander- folgende Stadien	trasmissione da uno stadio all'altro	transmisión transestadial transmisión entre estadios*

French	English	German	Italian	Spanish
transmission horizontale	horizontal transmission	horizontale Übertragung	trasmissione orizzontale	transmisión horizontal
transmission ovarienne	transovarian transmission	transovarielle Übertragung	trasmissione transovarica	transmisión transovárica
transmission ovulaire (voir transmission par les oeufs)				
transmission par la ponte (voir transmission par les oeufs)				
transmission par les oeufs transmission ovulaire* transmission par la ponte*	trans-ovum transmission	Übertragung trans ovum	trasmissione trans ovum	transmisión transovum transmisión a traves del huevo*
transmission verticale	vertical transmission	vertikale Übertragung	trasmissione verticale	transmisión vertical
traumatisme blessure*	trauma injury*	Trauma Verletzung*	trauma	trauma dano*
TS ₅₀ (voir temps de survie moyen)				
tuméfaction	tumefaction	Anschwellung	tumefazione	tumefacción
tumeur	tumor	Tumor Geschwulst*	tumore	tumor
vague épizootique	epizootic wave	epizootische Welle	ciclo epizootico	ola epizoótica

French	English	German	Italian	Spanish
variant à polyèdres abondants	many polyhedra variant MP variant*	Variante mit vielen Polyedern	variante con molti poliedri	variante con poliedros muy abundantes
variant à polyèdres peu abondants	few polyhedra variant FP variant*	Variante mit wenigen Polyedern	variante con pochi poliedri	variante con poliedros poco abundantes
vecteur	vector	Vektor Überträger*	vettore	vector
ver court	shortworm		frate riccione*	gusano corto
viable	viable	lebensfähig	vitale	vital
virémie	viremia	Virämie	viremia viremia*	viremia
virion	virion	Virion	virione	virión
virion à capside multiple	multicapsid virion bundle virion* multiple-capsid virion*	multinucleocapsidäres Virion Virusbündel*	virione multicapside	virión multicápsido
virion à capside unique	unicapsid virion	uninucleocapsidäres Virion Virusstäbchen*	virione unicapside	virión unicápsido
virose	virosis	Viruserkrankung	malattia virale	virosis
virose irisante	iridescent virosis	Irideszenz-Virose	virosi iridescente	enfermedad viral iridescente
virulence	virulence	Virulenz	virulenza	virulencia

French	English	German	Italian	Spanish
virus endogène	endogenous virus	endogenes Virus	virus endogeno	virus endógeno
virus exogène	exogenous virus	exogenes Virus	virus esogeno	virus exógeno
virus inapparent	occult virus	maskiertes Virus inapparentes Virus*	virus mascherato	virus oculto
virus sigma	sigma virus	Sigma-Virus	virus sigma	virus sigma
wipfelkrankheit	wipfelkrankheit	Wipfelkrankheit Wipfelsucht*		
xénome complexe xénoparasitaire*	xenoma xenom*	Xenom	xenoma	xenoma
zoonose	zoonosis	Zoonose	zoonosi antropozoonosi*	zoonosis

Part 3

German to English, French, Italian, and Spanish

German	English	French	Italian	Spanish
abgeschwächte Infektion (siehe stumme Infektion)				
Abnormalität Anomalie*	abnormality	anomalie	anormalità	abnormalidad
Abschwächung	attenuation	atténuation	attenuazione	atenuación
Absterberate (siehe Mortalitätsrate)				
Absterbezeit, mittlere (siehe mittlere Absterbezeit)				
Agglutinin	agglutinin	agglutinine	agglutinina	aglutinina
Aktivierung (siehe Induktion)				
akut	acute	aigu	acuto	agudo severo*
akute Paralyse	acute paralysis	paralysie aiguë	paralisi acuta	parálisis aguda
Amensalismus	amensalism	amensalisme	amensalismo	amensalismo
Amöben-Seuche (siehe Amöbenkrankheit)				
Amöbenkrankheit Amöben-Seuche* Amöbiasis*	amoeba disease amoebic disease*	amibiase	amebiasi	amibiasis enfermedad amibica*

German	English	French	Italian	Spanish
Amöbiasis (siehe Amöbenkrankheit)				
Amyloid-Degeneration (siehe Amyloidose)				
Amyloidose Amyloid-Degeneration*	amyloidosis	amyloïdose	degenerazione amiloide	amiloidosis
Anatomie, pathologische (siehe pathologische Anatomie)				
Anomalie (siehe Abnormalität)				
Anschwellung	tumefaction	tuméfaction	tumefazione	tumefacción
ansteckende Krankheit (siehe übertragbare Krankheit)				
Antigen	antigen	antigène	antigene	antígeno
Antigen ausserhalb des Virions	nonvirion antigen	antigène viral non intégré	antigene specifico associato alla cellula	antígeno no virión
Antikörper	antibody	anticorps	anticorpo	anticuerpo
Apimiyiasis	apimiyiasis	myiase apiaire	apimiasi	apimiasis miasis de abejas*
Aplasie	aplasia	aplasie	aplasia	aplasia

German	English	French	Italian	Spanish
apосymbiontisch	apосymbiotic	apосymbiotique	apосimbiotico	apосimbiótico
Arnhartsche Ei-Schwarzsucht (siehe H-Melanose)				
Ätiologie	etiology	étiologie	etiologia	etiología
Atonie Schlaffheit*	atonia	atonie	atonia	atonía
Atrophie	atrophy	atrophie	atrofia	atrofia
Ausbreitung	dispersal spread*	dispersion	diffusione	dispersión diseminación*
Auslöser	incitant	agent inducteur facteur inducteur*	agente inducente fattore inducente*	incitante
Ausrottung	eradication	éradication	eradicazione	erradicación
Auszehrung	inanimation	inanition	inedia	inanición
Autinfektion	autoinfection	auto-infection	autoinfezione	autoinfección
Aviditäts-Index	avidity index	indice d'avidité	indice di avidità indice d'inglobamento*	indice de avidez
axenisch	axenic	axénique	axenico puro*	axénico

German	English	French	Italian	Spanish
axenische Kultur	axenic culture	culture axénique	coltura axenica coltura pura*	cultivo axénico cultivo puro*
B-Melanose	B-melanosis	mélanose-B	melanosi B	melanosis B
Bakteriämie	bacteremia	bactériémie	batteriemia	bacteremia
bakterielle Schlaffsucht	bacterial schlaffsucht	flacherie bactérienne	flaccidezza batterica	encharcado bacterial
Bakteriocyten	bacteriocyte	bactériocyte	batteriocita	bacteriocito
bazilläre Paralyse Sotto-Erkrankung*	bacillary paralysis sotto disease*	paralysie bactérienne	paralisi da bacilli	parálisis bacilar síndrome sotto*
Befall (siehe Besiedelung)				
Bekämpfung	control	lutte	lotta	lucha
Bekämpfung, biologische (siehe biologische Bekämpfung)				
Bekämpfung, integrierte (siehe integrierte Bekämpfung)				
Bekämpfung, mikrobiologische (siehe mikrobiologische Bekämpfung)				
Besiedelung Befall*	infestation	infestation	infestazione	infestación

German	English	French	Italian	Spanish
Bettlacher Mai-Krankheit	Bettlach May disease	intoxication par <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u> mal de Mai de Bettlach*	mal di maggio tossicosi da <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u> *	enfermedad de Bettlach
Biene, weissköpfige (siehe Weissköpfigkeit)				
biochemische Störung	biochemical lesion	lésion biochimique	turbamento biochimico turbamento metabolico*	lesión bioquímica
biogenes Insektizid Biopräparat*	biotic insecticide	insecticide biologique	insetticida biotico	bioinsecticida insecticida biotico*
biologische Bekämpfung	biological control	lutte biologique	lotta biologica	lucha biológica control biológico*
biologische Prüfung Biotest*	biological assay bioassay*	essai biologique	dosaggio biologico	ensayo biológico bioensayo*
Biopräparat (siehe biogenes Insektizid)				
Biotest (siehe biologische Prüfung)				
Blasensucht	blister disease			enfermedad vesicular enfermedad de las ampollas
Blausucht	blue disease	maladie bleue rickettsiose*	mal blu	enfermedad azul enfermedad del azulado*
Blutvergiftung (siehe Septikämie)				
bösartige Faulbrut Schwarzbrut*	American foulbrood black brood* ropy brood*	loque américaine	peste americana	peste americana progenie apestosa americana* ennegrecimiento de larvas* pollo viscoso* progenie negra*

German	English	French	Italian	Spanish
Brut, verkümmerte (siehe verkümmerte Brut)				
Capsid	capsid	capside	capside	capsidio
Capsomer	capsomere	capsomère	capsomero	capsómero
charakteristischer Wirt	typical host		ospite tipico	huésped típico
chronisch	chronic	chronique	cronico	crónico
chronische Paralyse	chronic paralysis	paralysie chronique	paralisi cronica	parálisis crónica
Cytoplasmapolyedrose	cytoplasmic polyhedrosis	polyédrose cytoplasmique	poliedrosi citoplasmatica	poliedrosis citoplasmática
cytozid	cytotoxic		citocidico	citocida
Darmstein (siehe Enterolith)				
Defaunation	defaunation	défaunation	defaunazione	eliminación de la fauna
Densonucleose	densonucleosis	densonucléose	densonucleosi	densonucleosis
Dermomyositis	dermomyositis	dermomyosite		dermomiositis

German	English	French	Italian	Spanish
Diagnose	diagnosis	diagnostic	diagnosi	diagnosis diagnóstico
Diathese	diathesis	diathèse	diatesi	diátesis
dichteabhängige Faktoren	density-dependent factors	facteurs dépendents de la densité	fattori dipendenti dalla densità	factores dependientes de la densidad
dichteunabhängige Faktoren	density-independent factors	facteurs indépendents de la densité	fattori indipendenti dalla densità	factores independientes de la densidad
Drohnbrütigkeit, krankhafte (siehe krankhafte Drohnbrütigkeit)				
Dysenterie	dysentery	dysenterie	dissenteria	disentería
ED ₅₀ (siehe mittlere Wirkungsdosis)				
Ei-Schwarzsucht (siehe Melanose)				
Ei-Schwarzsucht, Arnhartsche (siehe H-Melanose)				
Eindringen (siehe Invasion)				
eingeschlossen	occluded	inclus	occluso	ocluído
Einmieter (siehe Inquilin)				

German	English	French	Italian	Spanish
Eintrittspforte	portal of entry	porte d'entrée	via di penetrazione via di accesso* via di ingresso*	via de entrada
Eklipse	eclipse period	période d'éclipse	eclisse	período eclipsal período de eclipse*
empänglich (siehe empfindlich)				
Empfänglichkeit (siehe Empfindlichkeit)				
empfindlich empänglich*	susceptible	sensible susceptible*	suscettibile	susceptible
Empfindlichkeit Empfänglichkeit*	susceptibility	sensibilité susceptibilité*	suscettibilità	susceptibilidad
endogenes Virus	endogenous virus	virus endogène	virus endogeno	virus endógeno
Endotoxin	endotoxin	endotoxine	endotossina	endotoxina
Enterolith Darmstein* Rectalblasenstein*	enterolith	entérolithe	enterolito	enterolito
Enterolithiasis	enterolithiasis	entérolithiase	enterolitiasi	enterolitiasis presencia de calculos intestinales*
entomogen	entomogenous		entomogenico	entomogeno
entomopathogen insektenpathogen*	entomopathogenic	entomopathogène	entomopatogeno	entomopatógeno

German	English	French	Italian	Spanish
entomophag	entomophagous	entomophage	entomofago	entomofago
entomophil	entomophilic	entomophile	entomofilo	entomofílico
Entomophyt	entomophyte	entomophyte (n)	entomofito (n)	entomofito
entomophytisch	entomophytic	entomophyte (adj)	entomofito (adj)	entomofítico
Entzündung	inflammation	inflammation	infiammazione	inflamación
Enzootie	enzootic disease	maladie enzootique	malattia enzootica	enfermedad enzootica
Episom integriertes Virus*	episome integrated virus*	épisode	episoma virus integrato	episoma
Epizootie	epizootic	épizootie	epizootia	epizootia
Epizootiologie	epizootiology	épizootiologie	epizootiologia	epizootiología
epizootische Welle	epizootic wave	vague épizootique	ciclo epizootico	ola epizootica
Erbkrankheit	inherited disease inborn disease*	maladie héréditaire	malattia ereditaria	enfermedad heredada enfermedad hereditaria* enfermedad innata*
Erkrankung (siehe Krankheit)				

German	English	French	Italian	Spanish
Erkrankung, kongenitale (siehe kongenitale Erkrankung)				
Erkrankung, terminale (siehe terminale Erkrankung)				
Erkrankung, zusätzliche (siehe zusätzliche Erkrankung)				
Erkrankungshäufigkeit (siehe Krankheitshäufigkeit)				
Erreger (siehe Pathogen)				
E_{t50} (siehe mittlere Wirkungszeit)				
exogenes Virus	exogenous virus	virus exogène	virus esogeno	virus exógeno
Exotoxin	exotoxin	exotoxine	esotossina	exotoxina
Explantat	explant	explant	espianto	explante
Faktor, prädisponierender (siehe prädisponierender Faktor)				
Faktoren, dichteabhängige (siehe dichteabhängige Faktoren)				
Faktoren, dichteunabhängige (siehe dichteunabhängige Faktoren)				

German	English	French	Italian	Spanish
Faulbrut, bösartige (siehe bösartige Faulbrut)				
Faulbrut, gutartige (siehe gutartige Faulbrut)				
fertil (siehe zeugungsfähig)				
Fettsucht	grasserie	grasserie	giallume	grasienta
Flacherie Schlaffsucht*	flacherie	flacherie	flaccidezza	encharcamiento
Flagellaten-Infektion	flagellosis	flagellose infection à flagellés*	infezione da flagellato	flagelosis
Fleckenkrankheit Flecksucht* Körperchenkrankheit*	pebrine	pébrine maladie corpusculeuse* maladie des petits*	pebrina atrofia contagiosa* idropisia della farfalla* mal delle petecchie* malattia dei corpuscoli* segno nero*	pétreo
Flecksucht (siehe Fleckenkrankheit)				
fortschreitende Infektion	progressive infection	infection progressive	infezione progressiva infezione produttiva*	infección progresiva
Frasstop	aphagia	aphagie	afagia disfagia*	afagia
Frontalschnitt	frontal section	coupe frontale	sezione frontale	sección frontal
fruchtbar	fecund	fécond fertile*	fecondo	fecundo

German	English	French	Italian	Spanish
Frühjahrsseuche	spring disease	mal de printemps	malattia primaverile	enfermedad de primavera enfermedad primaveral*
Fuss-Erkrankung	maladie du pied foot disease, in oysters* Dutch shell disease*	maladie du pied	malattia del piede	enfermedad del pie enfermedad holandesa de las conchas*
Gaffkyämie	gaffkemia	gaffkémie	gaffkemia	gaffkya patogénesis
Gattine	gattine disease of the clear heads*	gattine maladie des têtes claires*	gattina macilienza*	aguamiento enfermedad de las cabezas claras*
Gelbsucht	jaundice	grasserie	giallume	ictericia
Genom	genome	génome	genoma	genoma
Geschwulst (siehe Tumor)				
gesund	bealthy	sain	sano	sano
Gewebekultur	tissue culture	culture de tissus	coltura di tessuti	cultivo de tejidos
Gnotobiose	gnotobiotics	gnotobiotique	gnotobiotica	gnotobiosis
Gradation	gradation	gradation progression*	gradazione	gradación
Granulose (siehe Kapselvirus-Krankheit)				

German	English	French	Italian	Spanish
Grausucht bei Krabben	gray crab disease	maladie grise du crabe		enfermedad gris de cangrejos
grüne Muscardine (siehe grüne Verpilzung)				
grüne Verpilzung grüne Muscardine*	green muscardine	muscardine verte	calcino verde	muscardina verde moho verde*
gutartige Faulbrut Sauerbrut*	European foulbrood melting brood* New York bee disease*	loque européenne	peste europea	peste europea progenie apestosa europea* enfermedad neoyorkina de las abejas*
H-Melanose Arnhartsche Ei- Schwarzsucht*	H-melanosis Arnhart's black-egg disease*	mélanose-H	melanosi H	melanosis H
Hämagglutinin	hemagglutinin	hémagglutinine	emoagglutinina	hemagglutinina
Hämocoel	hemocoel	cavité generale	emocele	hemocel
Hämolymph	hemolymph	hémolymph	emolinf	hemolinf
Heidenreichsche Krankheit	Heidenreich's disease histolytic disease*	maladie de Heidenreich	malattia di Heidenreich	enfermedad de Heidenreich enfermedad histolítica*
Hexamitiasis	hexamitiasic infection pit disease*	hexamitiase	hexamitiasi	infección hexamítica
Histochemie	histochemistry	histochimie	istochimica	histoquímica
Histopathologie	histopathology	histopathologie	istopatologia	histopatología

German	English	French	Italian	Spanish
holidisch	holidic			holídico
horizontale Übertragung	horizontal transmission	transmission horizontale	trasmissione orizzontale	transmisión horizontal
humorale Immunität	humoral immunity	immunité humorale	immunità umorale	inmunidad humoral
Hyperaminoacidose Hyperaminoazidämie*	hyperaminoacidemia	hyperamino-acidémie	iperaminoacidemia	hiperamino-acidemia
Hyperaminoazidämie (siehe Hyperaminoacidose)				
Hyperplasie	hyperplasia	hyperplasie	iperplasia	hiperplasia
Hypertrophie	hypertrophy	hypertrophie	ipertrofia	hipertrofia
Hypoplasie	hypoplasia	hypoplasie	ipoplasia	hipoplasia
Immunisierung	immunization	immunisation	immunizzazione	inmunización
Immunität	immunity	immunité	immunità	inmunidad
Immunität, humorale (siehe humorale Immunität)				
Immunität, zelluläre (siehe zelluläre Immunität)				

German	English	French	Italian	Spanish
Immunogen	immunogen		immunogene	inmunogeno
Impfung (siehe Inokulierung)				
in vitro	in vitro	in vitro	in vitro	in vitro
in vivo	in vivo	in vivo	in vivo	in vivo
inapparente Infektion	inapparent infection	infection inapparente	mascheramento	infección no-aparente
inapparentes Virus (siehe maskiertes Virus)				
Index, phagocytärer (siehe phagocytärer Index)				
Induktion Aktivierung* Provokation*	induction	induction	induzione	inducción
Infaunation	infaunation		infaunazione introduzione di fauna*	introducción de fauna
Infektion	infection	infection	infezione	infección
Infektion, abgeschwächte (siehe stumme Infektion)				
Infektion, fortschreitende (siehe fortschreitende Infektion)				

German	English	French	Italian	Spanish
Infektion, inapparente (siehe inapparente Infektion)				
Infektion, latente (siehe latente Infektion)				
Infektion, stumme (siehe stumme Infektion)				
Infektion, Ziliaten- (siehe Ziliaten-Infektion)				
Infektionskrankheit	infectious disease	maladie infectieuse	malattia infettiva	enfermedad infecciosa
infektiöse Phase	infective phase	stade infectieux	fase infettiva	fase infectiva
Infektiosität	infectivity	infectiosité	infettività	infectividad
Injektion	injection	injection	iniezione	inyección
Inkubationszeit	incubation period	période d'incubation	periodo d'incubazione	período de incubación
Inokulierung Impfung*	inoculation	inoculation	inoculazione	inoculación
Inquilin Einmieter*	inquiline	inquilin	inquilino	inquilino
Inquilinismus	inquilinism	inquilinisme	inquilinismo	inquilinismo

German	English	French	Italian	Spanish
insektenpathogen (siehe entomopathogen)				
Insektizid, biogenes (siehe biogenes Insektizid)				
Insektizid, mikrobielles (siehe mikrobielles Insektizid)				
integrierte Bekämpfung	integrated control	lutte intégrée	lotta integrata	lucha integrada control integrado*
integriertes Virus (siehe Episom)				
Intoxikation Vergiftung*	intoxication	intoxication	intossicazione	intoxicación
intracölomal	intrahemocoelic	coelomique	intraemocelico	intrahemocélico
Invasion Eindringen*	invasion	invasion	invasione	invasión
Irideszenz-Virose	iridescent virosis	virose irisante	virosi iridescente	enfermedad viral iridescente
Isle of Wight-Krankheit	Isle of Wight disease	maladie de l'Île de Wight	malattia dell'isola di Wight	enfermedad de la Isla de Wight
Japanische Schwammspinner- Krankheit	Japanese gypsy-moth disease			enfermedad japonesa de la lagarta peluda
Jugendstadium	juvenile stage	stade juvénile	stadio giovanile	estado juvenil

German	English	French	Italian	Spanish
Kalkbrut	chalkbrood	couvain de craie	covata calcificata	pollo mohoso
Kapsel	capsule	capsule	granulo	cápsula
Kapselprotein	granulin	granuline	granulina	granulina
Kapselvirose (siehe Kapselvirus-Krankheit)				
Kapselvirus-Krankheit Granulose* Kapselvirose*	granulosis	granulose	granulosi	granulosis
Kastration, parasitäre (siehe parasitäre Kastration)				
Keimträger	carrier state	état porteur de germes	stato portatore di germi	estado transmisor portador de gérmenes*
Kernpolyedrose	nucleopolyhedrosis nuclear polyhedrosis*	polyédrose nucléaire	poliedrosi nucleare malattia dei poliedri*	nucleopoliedrosis poliedrosis nuclear*
Kohlendioxid-Empfindlichkeit	carbon dioxide sensitivity	sensibilité au gaz carbonique	sensibilità all'anidride carbonica	sensibilidad al dióxido de carbono
Kommensalismus	commensalism	commensalisme	commensalismo	comensalismo
Komplettierung (siehe Reifung)				
Komplikation	complication	complication	complicazione	complicación

German	English	French	Italian	Spanish
kongenitale Erkrankung	congenital disease	maladie congénitale	malattia congenita	enfermedad congénita
Kontamination Verunreinigung*	contamination	contamination	contaminazione	contaminación
Kontrolle	control check*	contrôle témoin*	controllo	testigo
Körper, parasporaler (siehe parasporaler Körper)				
Körperchenkrankheit (siehe Fleckenkrankheit)				
krankhafte Drohnenbrütigkeit	morbid drone-laying drone broodiness*	couvain bourdonneux morbide ponte bourdonneuse morbide*	covata gibbosa per cause patologiche covata da regina fucaiola per cause patologiche*	deposición de zángano cloquera de zángano pollada de zánganos puesta de zánganos*
Krankheit Erkrankung*	disease	maladie	malattia	enfermedad
Krankheit, ansteckende (siehe übertragbare Krankheit)				
Krankheit, Heidenreichsche (siehe Heidenreichsche Krankheit)				
Krankheit, Sappe- (siehe Sappe-Krankheit)				
Krankheit, übertragbare (siehe übertragbare Krankheit)				
Krankheitshäufigkeit Erkrankungshäufigkeit*	prevalance (of a disease)	fréquence (d'une maladie)	frequenza (d'una malattia)	prevalencia (de una enfermedad)

German	English	French	Italian	Spanish
Krankheitsursache	primary etiologic factor direct cause*	facteur étiologique primaire cause directe*	fattore etiologico primario causa diretta*	factor etiológico primario causa directa*
Krankheitszeichen	sign	signe	segno obiettivo	signo objetivo
Krebspest	krebspest crayfish plague*	peste de l'écrevisse	peste dei gamberi	plaga de cangrejos micosis neural del cangrejo de río*
Kreidesucht (siehe Verpilzung der Seidenraupe)				
kristallbildend	crystalliferous	cristallophore	cristallifero	cristalífero cristalógeno*
Kultur, synxenische (siehe synxenische Kultur)				
Kultur, xenische (siehe xenische Kultur)				
Larve	larva	larve	larva	larva
Läsion Schädigung*	lesion	lésion	lesione	lesión
latente Infektion	latent infection	infection latente	infezione latente	infección latente
LD ₅₀ (siehe mittlere tödliche Dosis)				

German	English	French	Italian	Spanish
lebensfähig	viable	viable	vitale	vital
Lectin	lectin	lectine	lectina	lectina
Letaldosis, minimale (siehe minimale Letaldosis)				
Letaldosis, mittlere (siehe mittlere tödliche Dosis)				
Leukodermie	leukodermia	leucodermie		leucodermia
Linthaler-Biene (siehe Weissköpfigkeit)				
Lorscher Seuche	Lorsch disease	maladie de Lorsch	malattia di Lorsch	enfermedad de Lorsch
Lt ₅₀ (siehe mittlere Absterbezeit)				
Lysozym	lysozyme	lysozyme	lisozima	lisozima
Madenkrankheit (siehe Myiasis)				
Mai-Krankheit	May disease spring dwindling*	mal de Mai	mal di maggio	mal de mayo enfermedad de mayo*
Mai-Krankheit, Bettlacher (siehe Bettlacher Mai-Krankheit)				

German	English	French	Italian	Spanish
makroskopische Pathologie	gross pathology	pathologie macroscopique	anatomia patologica macroscopica	patoanatomía macroscópica patología macroscópica*
Malaya-Krankheit	Malaya disease	maladie de Malaisie	malattia della Malesia	enfermedad de Malaya
Malpeque-Krankheit	Malpeque disease	maladie de Malpeque		enfermedad de Malpeque
Mangelkrankheit	deficiency disease	maladie de carence	malattia di carenza	enfermedad por malnutrición enfermedad carencial*
maskiertes Virus inapparentes Virus*	occult virus	virus inapparent	virus mascherato	virus oculto
maximale nicht-tödliche Dosis maximale Toleranzdosis*	maximal nonlethal dose	dose maximale non létale	dose massima tollerata	dosis máxima no letal
maximale Toleranzdosis (siehe maximale nicht-tödliche Dosis)				
Maya-Krankheit	Maya's disease	maladie de Maya	malattia di Maya	enfermedad de Maya
mechanisch übertragender Vektor	transport host mechanical vector*	hôte de transport	ospite trasportatore	huésped de transporte huésped transportador* vector mecánico*
Melanose Ei-Schwarzsucht*	melanosis black-egg disease*	mélanose	melanosi mal nero delle uova*	melanosis enfermedad de los huevos negros* enfermedad del ennegrecimiento de huevos*
meridisch	meridic		meridico	meridico
Metastase	metastasis	métastase	metastasi	metástasis

German	English	French	Italian	Spanish
metastasieren	metastasize	produire des métastases	produrre metastasi	metastasisar
Mikro-Symbiont	microsymbiote	microsymbiote	microsimbionte	microsimbioto
mikrobielles Insektizid	microbial insecticide	insecticide microbien	insetticida microbico composto microbico*	insecticida microbiano
mikrobiologische Bekämpfung	microbial control	lutte microbiologique	lotta microbiologica lotta mediante microrganismi patogeni*	lucha microbiológica control microbiano*
Mikrobionten	microbiota	microbiote	microrganismi simbiotici microflora* faunula*	microbiota
Mikrofütterung	microfeeding	microingestion	microdosaggio per via orale	microalimentación
Mikroinjektor Mikrospritze*	microinjector	microinjecteur	microiniettore	microinyector
Mikrosporidiose	microsporidiosis	microsporidiose	microsporidiosi	microesporidiosis
Mikrospritze (siehe Mikroinjektor)				
Milben-Seuche	acarine disease	acariose	acariosi	acariosis
Milchsucht	milky disease	maladie laiteuse	malattia lattescente morbo lattiginoso*	enfermedad lechosa
minimale Letaldosis (siehe minimale tödliche Dosis)				

German	English	French	Italian	Spanish
minimale tödliche Dosis minimale Letaldosis*	minimal letbal dose	dose létale minimale	dose minima letale	dosís mínima letal
Mischinfektion	mixed infection	infection mixte	infezione mista	infección mixta
Missbildung	teratosis teratism*	monstruosité	malformazione mostruosità*	monstruosidad teratismo*
mittlere Absterbezeit Sterbehalbwertszeit* Lt ₅₀ *	median lethal time LT ₅₀ *	temps létal moyen TL ₅₀ *	tempo letale mediano TL ₅₀ *	tiempo letal medio TL ₅₀ *
mittlere Letaldosis (siehe mittlere tödliche Dosis)				
mittlere tödliche Dosis mittlere Letaldosis* tödliche Dosis 50* LD ₅₀ *	median lethal dose LD ₅₀ *	dose létale moyenne dose létale 50* DL ₅₀ *	dose letale mediana dose letale 50* DL ₅₀ *	dosís letal media dosis letal 50* DL ₅₀ *
mittlere Überlebenszeit	median survival time ST ₅₀ *	temps de survie moyen TS ₅₀ *	durata media di sopravvivenza TS ₅₀ *	tiempo medio de sobrevivencia TS ₅₀ *
mittlere Wirkungs-dosis ED ₅₀ *	median effective dose ED ₅₀ *	dose effective moyenne DE ₅₀ *	dose efficace mediana DE ₅₀ *	dosís efectiva media DE ₅₀ *
mittlere Wirkungszeit Et ₅₀ *	median effective time ET ₅₀ *	temps effectif moyen TE ₅₀ *	tempo efficace mediano TE ₅₀ *	tiempo efectivo medio TE ₅₀ *
moribund sterbend*	moribund	moribond	moribondo	moribundo
Morison's Zelleinschlüsse	Morison's cell inclusions	inclusions cellulaires de Morison	inclusioni di Morison	inclusiones celulares de Morison
Mortalitätsrate Absterberate*	mortality rate	taux de mortalité	tasso di mortalità	tasa de mortalidad rata de mortalidad*

German	English	French	Italian	Spanish
MSX-Krankheit	MSX disease	maladie SXM		enfermedad MSX
multinucleocapsidäres Virion Virusbündel*	multicapsid virion bundle virion* multiple-capsid virion*	virion à capside multiple	virione multicapside	virión multicápsido
Muscardine (siehe Verpilzung)				
Muscardine, grüne (siehe grüne Verpilzung)				
Mutualismus	mutualism	mutualisme	mutualismo simbiosi mutualistica*	mutualismo
Mycetämie	mycethemia	mycémie	micetemia	micetemia
Mycetocyt	mycetocyte	mycétocyte	micetocita	micetocito
Mycetom	mycetome	mycétome	micetoma	micetoma
Myiasis Madenkrankheit*	myiasis	myiase	miasi	miasis
Mykose Pilzkrankheit*	mycosis	mycose	micosi	micosis
Mykotoxikose	mycotoxicosis		micotossicosi malattia da micotossine*	micotoxycosis
Mykotoxin	mycotoxin	mycotoxine	micotossina	micotoxina

German	English	French	Italian	Spanish
Nachwirkung	sequel sequela*	séquelle	sequela	secuela
natürlicher Wirt	natural host	hôte naturel	ospite naturale	huésped natural
nekrotisieren	necrotize	se nécroser	necrotizzare	necrotizar necrozar*
Neoplasma	neoplasm	néoplasme	neoplasma	neoplasma
nicht eingeschlossen	nonoccluded noninclusion*	non inclus sans inclusion*	non occluso senza inclusioni*	no ocluido no inclusión*
nicht-tödliche Dosis, maximale (siehe maximale nicht-tödliche Dosis)				
normaler Wirt	normal host	hôte normal hôte habituel*	ospite normale	huésped normal
Nosema-Krankheit (siehe Nosema-Seuche)				
Nosema-Seuche Nosema-Krankheit*	nosema disease	noségnose	nosemiasi	enfermedad de nosema enfermedad nosematica*
Nosematose	nosemosis	noségnose noségnase*	nosemiasi	nosemasis
Nosographie	nosography	nosographie	nosografia	nosografía
Nosologie	nosology	nosologie	nosologia	nosología

German	English	French	Italian	Spanish
Nucleocapsid	nucleocapsid	nucléocapside	nucleocapside	nucleocapsidio
oligidisch	oligidic			oligídico
oral	peroral	par voie buccale	per via orale	peroral
Organkultur	organ culture	culture d'organes culture organotypique*	coltura di organi	cultivo de organos
Panzootie	panzootic	panzootie	panzoozia	panzootia
Paralyse, akute (siehe akute Paralyse)				
Paralyse, bazilläre (siehe bazilläre Paralyse)				
Paralyse, chronische (siehe chronische Paralyse)				
Parasagittalschnitt	parasagittal section	coupe sagittale intermediaire	sezione sagittale intermedia	sección parasagital
Parasit	parasite	parasite	parassita	parásito
parasitäre Kastration	parasitic castration	castration parasitaire	castrazione parassitaria	castración parasitaria
Parasitismus	parasitism	parasitisme	parassitismo	parasitismo

German	English	French	Italian	Spanish
parasporaler Körper Restkörper*	parasporal body	corps parasporal	corpo cristallino corpo rifrangente*	cuerpo paraesporal
Paroxysmus	paroxysm	paroxysme crise*	parossismo	paroxismo
Pathobiologie	pathobiology		patobiologia	patobiología
Pathogen Erreger*	pathogen	agent pathogène	patogeno	patógeno
Pathogenese	pathogenesis	pathogénèse pathogénie*	patogenesi	patogénesis
Pathogenität	pathogenicity	pathogénicité	patogenicità	patogenicidad
pathognostisch	pathognomonic	pathognomonique	patognomonico	patognómico
Pathologie	pathology	pathologie	patologia	patología
Pathologie, makroskopische (siehe makroskopische Pathologie)				
pathologische Anatomie	morphopathology	anatomie pathologique	anatomia patologica	morfopatología
per os	per os	per os	per os	per os
Persistenz über aufeinander- folgende Stadien	transstadial transmission	transmission d'un stade à l'autre	trasmissione da uno stadio all'altro	transmisión transestadial transmisión entre estadios*

German	English	French	Italian	Spanish
Persistenz von Mikroben	microbial persistence	persistance microbienne	persistenza di microrganismi patogeni	persistencia microbiana
Pfefferkuchen-Krankheit	maladie du pain d'epices	maladie du pain d'épices	malattia da spugne perforanti clionasi* clioniasis*	
Phagocyt	phagocyte	phagocyte	fagocita	fagocito
phagocytärer Index	phagocytic index	index phagocytaire	indice fagocitario	índice fagocítico
Phagocytose	phagocytosis	phagocytose	fagocitosi	fagocitosis
Phase, infektiöse (siehe infektiöse Phase)				
Phase, replikative (siehe replikative Phase)				
Phase, vegetative (siehe replikative Phase)				
Phoresie	phoresy	phorésie	foresia	forésia foresis*
Physiopathologie	physiopathology pathophysiology*	physiopathologie	fisiopatologia fisiologia patologica*	fisiopatología fisiología patológica*
Pilzkrankheit (siehe Mykose)				
Polyeder	polyhedron	polyèdre corpuscule polyédrique*	poliedro inclusione poliedrica*	poliedro

German	English	French	Italian	Spanish
Polyederkrankheit (siehe Polyedrose)				
Polyedern, Variante mit vielen (siehe Variante mit vielen Polyedern)				
Polyedern, Variante mit wenigen (siehe Variante mit wenigen Polyedern)				
Polyederprotein	polyhedrin	polyédrine	poliedrina	poliedrina
Polyedrose Polyederkrankheit*	polyhedrosis	polyédrose maladie à polyèdres* polyédrie*	poliedrosi poliedria*	poliedrosis
Population	population	population	popolazione	población
Populationsdichte	population density	densité de population	densità della popolazione	densidad de población
post mortem	post mortem	post mortem	post mortem	post mortem
prädisponierender Faktor	predisposing factor secondary etiologic factor*	facteur de prédisposition	fattore predisponente fattore etiologico accessorio* fattore etiologico secondario*	factor de predisposición factor predisposante*
Primärkultur	primary culture	culture primaire	coltura primaria	cultivo primario
Prodrom Prodromal-Symptom*	prodrome	prodrome	prodromo	pródromo
prodromal	prodromal	prodromique	prodromico	prodromal

German	English	French	Italian	Spanish
Prodromal-Symptom (siehe Prodrom)				
Prognose	prognosis	pronostic	prognosi	prognosis
Provirus	provirus	provirus	provirus	provirus
Provokation (siehe Induktion)				
Prüfung, biologische (siehe biologische Prüfung)				
Pseudotumor	pseudotumor	pseudotumeur	pseudotumore tumore melanotico*	pseudotumor
Purpurbrut	purple brood	couvain pourpre	covata purpurea	progenie púrpura pollo púrpura*
Rectalblasenstein (siehe Enterolith)				
Refaunation	refaunation		reinfaunazione reinfestazione*	refaunación
Regeneration	regeneration	régénération	rigenerazione	regeneración
Reifung Komplettierung*	maturation phase	stade de maturation	fase di maturazione	fase de maduración
Reinfektion	reinfection	réinfection	reinfezione	reinfección

German	English	French	Italian	Spanish
replikative Phase vegetative Phase*	vegetative phase	phase végétative	fase di moltiplicazione vegetativa	fase vegetativa
Resistenz	resistance	résistance	resistenza	resistencia
Restkörper (siehe parasporaler Körper)				
Rickettsienkrankheit (siehe Rickettsiose)				
Rickettsiose Rickettsienkrankheit*	rickettsiosis	rickettsiose	rickettsiosi	rickettsiosis
rote Verpilzung	red muscardine	muscardine rouge	calcino rosso	muscardina roja moho rojo*
Sacculina-Befall	sacculinization	parasitisme par sacculine	parassitismo da <u>Sacculina</u> infestazione da <u>Sacculina</u> *	sacculina patogenia
Sackbrut	sacbrood	couvain sacciforme	covata sacciforme covata a sacco*	pollo en saco
Sagittalschnitt	sagittal section	coupe sagittale	sezione sagittale	sección sagital
Sappe-Krankheit	sappe disease		flaccidezza "sappe"	enfermedad del sappe
Sauerbrut (siehe gutartige Faulbrut)				
Schädigung (siehe Läsion)				

German	English	French	Italian	Spanish
Schalenerkrankung bei Krabben	shell disease, in blue crab	maladie de la carapace, chez le crabe bleu	malattia del carapace	enfermedad del caparazón
Schalenerkrankung bei Hummern	shell disease, in lobsters	maladie de la carapace, chez le homard	malattia del carapace	enfermedad del caparazón
Schalenerkrankung bei Austern	shell disease, in oysters	maladie de la coquille, chez l'huitre	malattia del guscio dell'ostrica	enfermedad de la concha
Schlaffheit (siehe Atonie)				
Schlaffsucht (siehe Flacherie)				
Schlaffsucht, bakterielle (siehe bakterielle Schlaffsucht)				
Schlaffsucht, viröse (siehe viröse Schlaffsucht)				
Schwamm-Auszehrung	wasting disease sponge disease* sponge epizootic*			enfermedad esponjosa
Schwammspinner-Krankheit, Japanische (siehe Japanische Schwamm- spinner-Krankheit)				
Schwarzbrut (siehe bösartige Faulbrut)				
Schwarzsucht	hairless-black syndrome	maladie noire	mal nero calvizie*	mal negro

German	English	French	Italian	Spanish
Seiden-Intoxikation	silk toxicity	toxicité de la soie	infratimento	toxicidad sedosa aminoacidemia sedosa*
Sekundärinfektion	secondary infection	infection secondaire	infezione secondaria	infección secundaria
Septikämie Blutvergiftung*	septicemia	septicémie	settìcemia	septicemia
Seuche, Lorsche (siehe Lorsche Seuche)				
Sigma-Virus	sigma virus	virus sigma	virus sigma	virus sigma
Sotto-Erkrankung (siehe bazilläre Paralyse)				
Sphäroidose Spindelvirose*	spheroidosis spindle virosis*	sphéroidose maladie à fuseaux*	sferoidosi	esferoidosis enfermedad viral fusiforme* virosis fusiforme*
Spindelvirose (siehe Sphäroidose)				
SSO-Krankheit	SSO disease			enfermedad de SSO
Starre	rigor	rigidité	rigidità	rigidez
Steinbrut	stone brood	couvain pétrifié	covata pietrificata aspergillosi*	pollo pétreo
Sterbehalbwertszeit (siehe mittlere Absterbezeit)				

German	English	French	Italian	Spanish
sterbend (siehe moribund)				
Sterblichkeits-Rate	case fatality rate	taux de mortalité d'une maladie	letalità di una malattia	tasa de casos fatales mortalidad de una enfermedad*
steriles Ei (siehe taubes Ei)				
Störung, biochemische (siehe biochemische Störung)				
Stress	stress	stress	stress	stress
Stressor	stressor		fattore stressante	estresante
stumme Infektion abgeschwächte Infektion*	attenuated infection	infection atténuée	infezione attenuata	infección atenuada
Superinfektion	superinfection	surinfection	sovrainfezione	superinfección
Symbiont	symbiote	symbiote	simbionte	simbioto simbionte*
Symbiose	symbiosis	symbiose	simbiosi	simbiosis
Symptom	symptom	symptôme	sintomo	síntoma
Symptomatologie	symptomatology semiology*	symptomatologie	sintomatologia semeiologia*	sintomatología semiología*

German	English	French	Italian	Spanish
Symptomen-Komplex (siehe Syndrom)				
Synaporium	synaporium	synaporium	sinaporio	synaporium
Syndrom Symptomen-Komplex*	syndrome	syndrome	sindrome	síndrome
synxenische Kultur	synxenic culture	culture synxénique	coltura sinxenica	cultivo sinxénico
taubes Ei steriles Ei*	addled egg abortive egg*	oeuf abortif	uovo sterile	huevo huero
Teratologie	teratology	tératologie	teratologia	teratología
terminale Erkrankung	terminal disease	maladie terminale	malattia esiziale	enfermedad terminal enfermedad final*
tödliche Dosis 50 (siehe mittlere tödliche Dosis)				
tödliche Dosis, minimale (siehe minimale tödliche Dosis)				
tödliche Dosis, mittlere (siehe mittlere tödliche Dosis)				
Toleranzdosis, maximale (siehe maximale nicht-tödliche Dosis)				
Touffe-Flacherie	touffe flacherie	flacherie de la touffe	flaccidezza non infettiva	manejo encharcado

German	English	French	Italian	Spanish
Toxämie	toxemia	toxémie	tossemia	toxemia
<p>Toxikose (siehe Toxinschädigung)</p>				
Toxinschädigung Toxikose*	toxinosis	toxi-infection	tossinfezione	toxiinfección
Transfaunation	transfaunation	transfaunation	trasfaunazione	transfaunación
transovarielle Übertragung	transovarian transmission	transmission ovarienne	trasmissione transovarica	transmisión transovárica
Transversalschnitt	transverse section	coupe transversale	sezione trasversale	sección transversa
Trauma Verletzung*	trauma injury*	traumatisme blessure*	trauma	trauma daño*
Tumor Geschwulst*	tumor	tumeur	tumore	tumor
<p>Überlebenszeit, mittlere (siehe mittlere Überlebenszeit)</p>				
übertragbare Krankheit ansteckende Krankheit*	contagious disease communicable disease*	maladie contagieuse	malattia infettiva	enfermedad contagiosa
<p>Überträger (siehe Vektor)</p>				
Übertragung trans ovum	trans-ovum transmission	transmission par les oeufs transmission ovulaire* transmission par la ponte*	trasmissione trans ovum	transmisión transovum transmisión a través del huevo*

German	English	French	Italian	Spanish
Übertragung, horizontale (siehe horizontale Übertragung)				
Übertragung, transovariable (siehe transovariable Übertragung)				
Übertragung, vertikale (siehe vertikale Übertragung)				
uninucleocapsidäres Virion Virusstäbchen*	unicapsid virion	virion à capside unique	virione unicapside	virión unicápsido
Variante mit vielen Polyedern	many polyhedra variant MP variant*	variant à polyèdres abondants	variante con molti poliedri	variante con poliedros muy abundantes
Variante mit wenigen Polyedern	few polyhedra variant FP variant*	variant à polyèdres peu abondants	variante con pochi poliedri	variante con poliedros poco abundantes
vegetative Phase (siehe replikative Phase)				
Vektor Überträger*	vector	vecteur	vettore	vector
Vektor, mechanisch übertragender (siehe mechanisch übertragender Vektor)				
Vergiftung (siehe Intoxikation)				
verkümmerte Brut	addled brood	couvain abortif	covata abortita covata non vitale*	progenie estéril

German	English	French	Italian	Spanish
Verletzung (siehe Trauma)				
Verpilzung Muscardine*	muscardine	muscardine	moscardino	muscardina moho*
Verpilzung der Seidenraupe Kreidesucht*	muscardine of the silkworm	muscardine du ver à soie	mal del segno calcino*	muscardina del gusano de seda
Verpilzung, grüne (siehe grüne Verpilzung)				
Verpilzung, rote (siehe rote Verpilzung)				
Verpilzung, weisse (siehe weisse Verpilzung)				
vertikale Übertragung	vertical transmission	transmission verticale	trasmissione verticale	transmisión vertical
Verunreinigung (siehe Kontamination)				
Virämie	viremia	virémie	viremia viresemia*	viremia
Virion	virion	virion	virione	virión
Virion, multinucleocapsidäres (siehe multinucleocapsidäres Virion)				
Virion, uninucleocapsidäres (siehe uninucleocapsidäres Virion)				

German	English	French	Italian	Spanish
viröse Schlaffsucht (siehe Virus-Flacherie)				
Virulenz	virulence	virulence	virulenza	virulencia
Virus-Flacherie viröse Schlaffsucht*	viral flacherie wilt disease*	flacherie virale	flaccidezza da virus	encharcado viral marchitamiento* marchitez*
Virus, endogenes (siehe endogenes Virus)				
Virus, exogenes (siehe exogenes Virus)				
Virus, inapparentes (siehe maskiertes Virus)				
Virus, integriertes (siehe Episom)				
Virus, maskiertes (siehe maskiertes Virus)				
Virusbündel (siehe multinucleocapsidäres Virion)				
Viruserkrankung	virosis	virose	malattia virale	virosis
Virusstäbchen (siehe uninucleocapsidäres Virion)				
Waldtracht-Krankheit	Waldtracht disease	mal des forêts	mal della foresta	enfermedad salvaje

German	English	French	Italian	Spanish
Wassersucht	watery disintegration wassersucht*	désagrégation aqueuse	decomposizione acquosa	desintegración acuosa
weisse Verpilzung	white muscardine	muscardine blanche	calcino bianco	muscardina blanca moho blanco*
weissköpfige Biene (siehe Weissköpfigkeit)				
Weissköpfigkeit weissköpfige Biene* Linthaler-Biene*	white head Linthal bee*	tête blanche	capo bianco	cabeza blanca
Welle, epizootische (siehe epizootische Welle)				
Wipfelkrankheit Wipfelsucht*	wipfelkrankheit	wipfelkrankheit		
Wipfelsucht (siehe Wipfelkrankheit)				
Wirkungsdosis, mittlere (siehe mittlere Wirkungsdosis)				
Wirkungszeit, mittlere (siehe mittlere Wirkungszeit)				
Wirt	host	hôte	ospite	huésped
Wirt, charakteristischer (siehe charakteristischer Wirt)				
Wirt, natürlicher (siehe natürlicher Wirt)				

German**English****French****Italian****Spanish**

Zyklopenbiene
(siehe Zyklopie)

Zyklopie
Zyklopenbiene*

cyclops

cyclopes

ciclope

ciclops

•

Part 4

Italian to English, French, German, and Spanish

Italian	English	French	German	Spanish
acariosi	acarine disease	acarirose	Milben-Seuche	acariosis
accesso, via di (vedi via di penetrazione)				
acuto	acute	aigu	akut	agudo severo*
afagia disfagia*	aphagia	aphagie	Frasstop	afagia
agente inducente fattore inducente*	incitant	agent inducteur facteur inducteur*	Auslöser	incitante
agglutina	agglutinin	agglutinine	Agglutinin	aglutinina
amebiasi	amoeba disease amoebic disease*	amibiase	Amöbenkrankheit Amöben-Seuche* Amöbiasis*	amibiasis enfermedad amibica
amensalismo	amensalism	amensalisme	Amensalismus	amensalismo
anatomia patologica	morphopathology	anatomie pathologique	pathologische Anatomie	morfopatología
anatomia patologica macroscopica	gross pathology	pathologie macroscopique	makroskopische Pathologie	patoanatomía macroscópica patología macroscópica*
anormalità	abnormality	anomalie	Abnormalität Anomalie*	abnormalidad
anticorpo	antibody	anticorps	Antikörper	anticuerpo

Italian	English	French	German	Spanish
antigene	antigen	antigène	Antigen	antígeno
antigene specifico associato alla cellula	nonvirion antigen	antigène viral non intégré	Antigen ausserhalb des Virions	antígeno no virión
antropozoonosi (vedi zoonosi)				
apimiasi	apimyiasis	myiase apiaire	Apimyiasis	apimiasis miasis de abejas*
aplasia	aplasia	aplasie	Aplasie	aplasia
aposimbiotico	aposymbiotic	aposymbiotique	aposymbiontisch	aposimbiótico
aspergillosi (vedi covata pietrificata)				
atonia	atonia	atonie	Atonie Schlaffheit*	atonía
atrofia	atrophy	atrophie	Atrophie	atrofia
atrofia contagiosa (vedi pebrina)				
attenuazione	attenuation	atténuation	Abschwächung	atenuación
autoinfezione	autoinfection	auto-infection	Autinfektion	autoinfección

Italian	English	French	German	Spanish
axenico puro*	axenic	axénique	axenisch	axénico
batteriemia	bacteremia	bactériémie	Bakteriämie	bacteremia
batteriocita	bacteriocyte	bactériocyte	Bakteriocytl	bacteriocito
brachiosi	brachyosis	brachyose		braquiosis
calcino (vedi mal del segno)				
calcino bianco	white muscardine	muscardine blanche	weisse Verpilzung	muscardina blanca moho blanco*
calcino rosso	red muscardine	muscardine rouge	rote Verpilzung	muscardina roja moho rojo*
calcino verde	green muscardine	muscardine verte	grüne Verpilzung grüne Muscardine*	muscardina verde moho verde*
calvizie (vedi mal nero)				
capo bianco	white head Linthal bee*	tête blanche	Weissköpfigkeit weissköpfige Biene* Linthaler-Biene*	cabeza blanca
capside	capsid	capside	Capsid	capsidio
capsomero	capsomere	capsomère	Capsomer	capsómero

Italian	English	French	German	Spanish
carapace, malattia del (vedi malattia del carapace)				
carezza, malattia di (vedi malattia di carezza)				
castrazione parassitaria	parasitic castration	castration parasitaire	parasitäre Kastration	castración parasitaria
causa diretta	direct cause	cause directe	Krankheitsursache	causa directa
ciclo epizootico	epizootic wave	vague épizootique	epizootische Welle	ola epizoótica
ciclope	cyclops	cyclopes	Zyklopie Zyklopenbiene*	ciclops
ciliato, infezione da (vedi infezione da ciliato)				
citocidico	cytocal		cytozid	citocida
clionasi (vedi malattia da spugne perforanti)				
clioniasi (vedi malattia da spugne perforanti)				
coltura axenica coltura pura*	axenic culture	culture axénique	axenische Kultur	cultivo axénico cultivo puro*
coltura cellulare	cell culture	culture de cellules	Zellkultur	cultivo celular cultivo de células*

Italian	English	French	German	Spanish
coltura di organi	organ culture	culture d'organes culture organotypique*	Organkultur	cultivo de organos
coltura di tessuti	tissue culture	culture de tissus	Gewebekultur	cultivo de tejidos
coltura primaria	primary culture	culture primaire	Primärkultur	cultivo primario
coltura pura (vedi coltura axenica)				
coltura sinxenica	synxenic culture	culture synxénique	synxenische Kultur	cultivo sinxénico
commensalismo	commensalism	commensalisme	Kommensalismus	comensalismo
complicazione	complication	complication	Komplikation	complicación
composto microbico (vedi insetticida microbico)				
contaminazione	contamination	contamination	Kontamination Verunreinigung*	contaminación
controllo	control check*	contrôle témoin*	Kontrolle	testigo
corpo cristallino corpo rifrangente*	parasporal body	corps parasporal	parasporaler Körper Restkörper*	cuerpo paraesporal
corpo rifrangente (vedi corpo cristallino)				

Italian	English	French	German	Spanish
corpuscoli, malattia dei (vedi pebrina)				
covata a sacco (vedi covata sacciforme)				
covata abortita covata non vitale*	addled brood	couvain abortif	verkümmerte Brut	progenie estéril
covata calcificata	chalkbrood	couvain de craie	Kalkbrut	pollo mohoso
covata da regina fucaiola per cause patologiche (vedi covata gibbosa per cause patologiche)				
covata gibbosa per cause patologiche covata da regina fucaiola per cause patologiche*	morbid drone-laying drone broodiness*	couvain bourdonneux morbide ponte bourdonneuse morbide*	krankhafte Drohnenbrütigkeit	deposición de zánganos cloquera de zánganos* pollada de zánganos* puesta de zánganos*
covata non vitale (vedi covata abortita)				
covata pietrificata aspergillosi*	stone brood	couvain pétrifié	Steinbrut	pollo pétreo
covata purpurea	purple brood	couvain pourpre	Purpurbrut	progenie púrpura pollo púrpura*
covata sacciforme covata a sacco*	sacbrood	couvain sacciforme	Sackbrut	pollo en saco
cristallifero	crystalliferous	cristallophore	kristallbildend	cristalífero cristalógeno*
cronico	chronic	chronique	chronisch	crónico

Italian	English	French	German	Spanish
decomposizione acquosa	watery disintegration wassersucht*	désagrégation aqueuse	Wassersucht	desintegración acuosa
defaunazione	defaunation	défaunation	Defaunation	eliminación de la fauna
degenerazione amiloide	amyloidosis	amyloïdose	Amyloidose Amyloid-Degeneration*	amiloidosis
densità della popolazione	population density	densité de population	Populationsdichte	densidad de población
densità, fattori dipendenti dalla (vedi fattori dipendenti dalla densità)				
densità, fattori indipen- denti dalla (vedi fattori indipendenti dalla densità)				
denonucleosi	denonucleosis	denonucléose	Denonucleose	denonucleosis
DE ₅₀ (vedi dose efficace mediana)				
diagnosi	diagnosis	diagnostic	Diagnose	diagnosis diagnóstico*
diatesi	diathesis	diathèse	Diathese	diátesis
diffusione	dispersal spread*	dispersion	Ausbreitung	dispersión diseminación*
disfagia (vedi afagia)				

Italian	English	French	German	Spanish
dissenteria	dysentery	dysenterie	Dysenterie	disentería
DL ₅₀ (vedi dose letale mediana)				
dosaggio biologico	biological assay bioassay*	essai biologique	biologische Prüfung Biotest*	ensayo biológico bioensayo*
dose efficace mediana DE ₅₀ *	median effective dose ED ₅₀ *	dose effective moyenne DE ₅₀ *	mittlere Wirkungs-dosis ED ₅₀ *	dosis efectiva media DE ₅₀ *
dose letale mediana dose letale 50* DL ₅₀ *	median lethal dose LD ₅₀ *	dose létale moyenne dose létale 50* DL ₅₀ *	mittlere tödliche Dosis mittlere Letaldosis* tödliche Dosis 50* LD ₅₀ *	dosis letal media dosis letal 50* DL ₅₀ *
dose letale 50 (vedi dose letale mediana)				
dose massima tollerata	maximal nonlethal dose	dose maximale non létale	maximale nicht-tödliche Dosis maximale Toleranzdosis*	dosis máxima no letal
dose minima letale	minimal lethal dose	dose létale minimale	minimale tödliche Dosis minimale Letaldosis*	dosis mínima letal
durata media di sopravvivenza TS ₅₀ *	median survival time ST ₅₀ *	temps de survie moyen TS ₅₀ *	mittlere Überlebenszeit	tiempo medio de sobrevivencia TS ₅₀ *
eclisse	eclipse period	période d'éclipse	Eklipse	período eclipsal período de eclipse*
emoagglutinina	hemagglutinin	hémagglutinine	Hämagglutinin	hemagglutinina
emocele	hemocoel	cavité generale	Hämocoel	hemocel

Italian	English	French	German	Spanish
emolinfa	hemolymph	hémolymph	Hämolymph	hemolinfa
endogeno, virus (vedi virus endogeno)				
endotossina	endotoxin	endotoxine	Endotoxin	endotoxina
enterolitiasi	enterolithiasis	entérolithiase	Enterolithiasis	enterolitiasis presencia de calculos intestinales*
enterolito	enterolith	entérolithe	Enterolith Darmstein* Rectalblasenstein*	enterolito
entomofago	entomophagous	entomophage	entomophag	entomofago
entomofilo	entomophilic	entomophile	entomophil	entomofilico
entomofito (adj)	entomophytic	entomophyte (adj)	entomophytisch	entomofitico
entomofito (n)	entomophyte	entomophyte (n)	Entomophyt	entomofito
entomogenico	entomogenous		entomogen	entomogeno
entomopatogeno	entomopathogenic	entomopathogène	entomopathogen insektenpathogen*	entomopatógeno
episoma virus integrato*	episome integrated virus*	épisode	Episom integriertes Virus*	episoma

Italian	English	French	German	Spanish
epizoozia	epizootic	épizootie	Epizootie	epizootia
epizooziologia	epizootiology	épizootiologie	Epizootiologie	epizootiología
eradicazione	eradication	éradication	Ausrottung	erradicación
ereditaria, malattia (vedi malattia ereditaria)				
esogeno, virus (vedi virus esogeno)				
esotossina	exotoxin	exotoxine	Exotoxin	exotoxina
espianto	explant	explant	Explantat	explante
etiologia	etiology	étiologie	Ätiologie	etiología
fagocita	phagocyte	phagocyte	Phagocyt	fagocito
fagocitosi	phagocytosis	phagocytose	Phagocytose	fagocitosis
fase di maturazione	maturation phase	stade de maturation	Reifung Komplettierung*	fase de maduración
fase di moltiplicazione vegetativa	vegetative phase	phase végétative	replikative Phase vegetative Phase*	fase vegetativa

Italian	English	French	German	Spanish
fase infettiva	infective phase	stade infectieux	infektiöse Phase	fase infectiva
fattore etiologico accessorio (vedi fattore predisponente)				
fattore etiologico primario	primary etiologic factor	facteur étiologique primaire	Krankheitsursache	factor etiológico primario
fattore etiologico secondario (vedi fattore predisponente)				
fattore inducente (vedi agente inducente)				
fattore predisponente fattore etiologico accessorio* fattore etiologico secondario*	predisposing factor secondary etiologic factor*	facteur de prédisposition	prädisponierender Faktor	factor de predisposición factor predisposante*
fattore stressante	stressor		Stressor	estresante
fattori dipendenti dalla densità	density-dependent factors	facteurs dépendants de la densité	dichteabhängige Faktoren	factores dependientes de la densidad
fattori indipendenti dalla densità	density-independent factors	facteurs indépendants de la densité	dichteunabhängige Faktoren	factores independientes de la densidad
faunula (vedi microrganismi simbiotici)				
fecondo	fecund	fécond fertile*	fruchtbar	fecundo
fertile	fertile		zeugungsfähig fertil*	fértil

Italian	English	French	German	Spanish
fisiologia patologica (vedi fisiopatologia)				
fisiopatologia fisiologia patologica*	physiopathology pathophysiology*	physiopathologie	Physiopathologie	fisiopatología fisiología patológica*
flaccidezza	flacherie	flacherie	Flacherie Schlaffsucht*	encharcamiento
flaccidezza batterica	bacterial schlaffsucht	flacherie bactérienne	bakterielle Schlaffsucht	encharcado bacterial
flaccidezza da virus	viral flacherie wilt disease*	flacherie virale	Virus-Flacherie viröse Schlaffsucht*	encharcado viral marchitamiento* marchitez*
flaccidezza non infettiva	touffe flacherie	flacherie de la touffe	Touffe-Flacherie	manejo encharcado
flaccidezza "sappe"	sappe disease		Sappe-Krankheit	enfermedad del sappe
foresia	phoresy	phorésie	Phoresie	forésia foresis*
foresta, mal della (vedi mal della foresta)				
frate riccione*	shortworm	ver court		gusano corto
frequenza (d'una malattia)	prevalance (of a disease)	fréquence (d'une maladie)	Krankheitshäufigkeit Erkrankungshäufigkeit*	prevalencia (de una enfermedad)

Italian	English	French	German	Spanish
gaffkemia	gaffkemia	gaffkémie	Gaffkyämie	gaffkya patogénesis
gamberi, peste dei (vedi peste dei gamberi)				
gattina macilenza*	gattine disease of the clear heads*	gattine maladie des têtes claires*	Gattine	aguamiento enfermedad de las cabezas claras*
genoma	genome	génome	Genom	genoma
giallume	grasserie jaundice*	grasserie	Fettsucht Gelbsucht*	grasienta ictericia*
gnotobiotica	gnotobiotics	gnotobiotique	Gnotobiose	gnotobiosis
gradazione	gradation	gradation progression*	Gradation	gradación
granulina	granulin	granuline	Kapselprotein	granulina
granulo	capsule	capsule	Kapsel	cápsula
granulosi	granulosis	granulose	Kapselvirus-Krankheit Granulose* Kapselvirose*	granulosis
guscio dell'ostrica, malattia del (vedi malattia del guscio dell'ostrica)				

Italian	English	French	German	Spanish
Heidenreich, malattia di (vedi malattia di Heidenreich)				
hexamitiasi	hexamitiasic infection pit disease*	hexamitiase	Hexamitiasis	infección hexamítica
idropisia della farfalla (vedi pebrina)				
immunità	immunity	immunité	Immunität	inmunidad
immunità cellulare	cellular immunity	immunité cellulaire	zelluläre Immunität	inmunidad celular
immunità umorale	humoral immunity	immunité humorale	humorale Immunität	inmunidad humoral
immunizzazione	immunization	immunisation	Immunisierung	inmunización
immunogene	immunogen		Immunogen	inmunogeno
in vitro	in vitro	in vitro	in vitro	in vitro
in vivo	in vivo	in vivo	in vivo	in vivo
incidenza (d'una malattia)	incidence (of a disease) morbidity*	incidence (d'une maladie)		incidencia (de una enfermedad)
inclusione poliedrica (vedi poliedro)				

Italian	English	French	German	Spanish
inclusioni di Morison	Morison's cell inclusions	inclusions cellulaires de Morison	Morison's Zelleinschlüsse	inclusiones celulares de Morison
inclusioni, senza (vedi non occluso)				
incubazione, periodo d' (vedi periodo d'incubazione)				
indice di avidità indice d'inglobamento*	avidity index	indice d'avidité	Aviditäts-Index	índice de avidez
indice d'inglobamento (vedi indice di avidità)				
indice fagocitario	phagocytic index	index phagocytaire	phagocytärer Index	índice fagocítico
induzione	induction	induction	Induktion Aktivierung* Provokation*	inducción
inedia	inanition	inanition	Auszehrung	inanición
infaunazione introduzione di fauna*	infaunation		Infaunation	introducción de fauna
infestazione	infestation	infestation	Besiedelung Befall*	infestación
infestazione da <u>Sacculina</u> (vedi parassitismo da <u>Sacculina</u>)				
infettività	infectivity	infectiosité	Infektiosität	infectividad

Italian	English	French	German	Spanish
infezione	infection	infection	Infektion	infección
infezione attenuata	attenuated infection	infection atténuée	stumme Infektion abgeschwächte Infektion*	infección atenuada
infezione da ciliato	ciliatosis		Ziliaten-Infektion	ciliatosis
infezione da flagellato	flagellosis	flagellose infection à flagellés*	Flagellaten-Infektion	flagelosis
infezione latente	latent infection	infection latente	latente Infektion	infección latente
infezione mista	mixed infection	infection mixte	Mischinfektion	infección mixta
infezione produttiva (vedi infezione progressiva)				
infezione progressiva infezione produttiva*	progressive infection	infection progressive	fortschreitende Infektion	infección progresiva
infezione secondaria	secondary infection	infection secondaire	Sekundärinfektion	infección secundaria
infiammazione	inflammation	inflammation	Entzündung	inflamación
infratimento	silk toxicity	toxicité de la soie	Seiden-Intoxikation	toxicidad sedosa aminoacidemia sedosa*
ingresso, via di (vedi via di penetrazione)				

Italian	English	French	German	Spanish
iniezione	injection	injection	Injektion	inyección
inoculazione	inoculation	inoculation	Inokulierung Impfung*	inoculación
inquilinismo	inquilinism	inquilinisme	Inquilinismus	inquilinismo
inquilino	inquiline	inquilin	Inquilin Einmieter*	inquilino
insetticida biotico	biotic insecticide	insecticide biologique	biogenes Insektizid Biopräparat*	bioinsecticida insecticida biotico*
insetticida microbico composto microbico*	microbial insecticide	insecticide microbien	mikrobielles Insektizid	insecticida microbiano
intossicazione	intoxication	intoxication	Intoxikation Vergiftung*	intoxicación
intraemotelico	intrahemocoelic	coelomique	intracölomal	intrahemocélico
introduzione di fauna (vedi infaunazione)				
invasione	invasion	invasion	Invasion Eindringen*	invasión
iperaminoacidemia	hyperaminoacidemia	hyperamino-acidémie	Hyperaminoacidose Hyperaminoazidämie*	hiperamino-acidemia
iperplasia	hyperplasia	hyperplasie	Hyperplasie	hiperplasia

Italian	English	French	German	Spanish
ipertrofia	hypertrophy	hypertrophie	Hypertrophie	hipertrofia
ipoplasia	hypoplasia	hypoplasie	Hypoplasie	hipoplasia
isola di Wight, malattia dell' (vedi malattia dell'isola di Wight)				
istochimica	histochemistry	histochimie	Histochemie	histoquímica
istopatologia	histopathology	histopathologie	Histopathologie	histopatología
larva	larva	larve	Larve	larva
latente, infezione (vedi infezione latente)				
lectina	lectin	lectine	Lectin	lectina
lesione	lesion	lésion	Läsion Schädigung*	lesión
letalità di una malattia	case fatality rate	taux de mortalité d'une maladie	Sterblichkeits-Rate	tasa de casos fatales mortalidad de una enfermedad*
lisozima	lysozyme	lysozyme	Lysozym	lisozima
Lorsch, malattia di (vedi malattia di Lorsch)				

Italian	English	French	German	Spanish
lotta	control	lutte	Bekämpfung	lucha
lotta biologica	biological control	lutte biologique	biologische Bekämpfung	lucha biológica control biológico*
lotta integrata	integrated control	lutte intégrée	integrierte Bekämpfung	lucha integrada control integrado*
lotta mediante microrga- nismi patogeni (vedi lotta microbiologica)				
lotta microbiologica lotta mediante microrganismi patogeni*	microbial control	lutte microbiologique	mikrobiologische Bekämpfung	lucha microbiológica control microbiano*
macilenza (vedi gattina)				
maggio, mal di (vedi mal di maggio)				
mal blu	blue disease	maladie bleue rickettsiose*	Blausucht	enfermedad azul enfermedad del azulado*
mal del segno calcino*	muscardine of the silkworm	muscardine du ver à soie	Verpilzung der Seidenraupe Kreidesucht*	muscardina del gusano de seda
mal della foresta	Waldtracht disease	mal des forêts	Waldtracht-Krankheit	enfermedad salvaje
mal delle petecchie (vedi pebrina)				

Italian	English	French	German	Spanish
mal di maggio	May disease spring dwindling*	mal de Mai	Mai-Krankheit	mal de mayo enfermedad de mayo*
mal nero calvizie*	hairless-black syndrome	maladie noire	Schwarzsucht	mal negro
mal nero delle uova (vedi melanosì)				
malattia	disease	maladie	Krankheit Erkrankung*	enfermedad
malattia congenita	congenital disease	maladie congénitale	kongenitale Erkrankung	enfermedad congénita
malattia da micotossine (vedi micotossicosi)				
malattia da spugne perforanti clionasi* clioniasi*	maladie du pain d'epices	maladie du pain d'épices	Pfefferkuchen-Krankheit	
malattia dei corpuscoli (vedi pebrina)				
malattia dei poliedri (vedi poliedrosi nucleare)				
malattia del carapace	shell disease	maladie de la carapace	Schalenerkrankung	enfermedad del caparazón
malattia del guscio dell'ostrica	shell disease, in oysters	maladie de la coquille, chez l'huître	Schalenerkrankung bei Austern	enfermedad de la concha

Italian	English	French	German	Spanish
malattia del piede	maladie du pied foot disease, in oysters* Dutch shell disease*	maladie du pied	Fuss-Erkrankung Schalen-Erkrankung bei Austern*	enfermedad del pie enfermedad holandesa de las conchas*
malattia della Malesia	Malaya disease	maladie de Malaisie	Malaya-Krankheit	enfermedad de Malaya
malattia dell'isola di Wight	Isle of Wight disease	maladie de l'île de Wight	Isle of Wight-Krankheit	enfermedad de la Isla de Wight
malattia di carenza	deficiency disease	maladie de carence	Mangelkrankheit	enfermedad por malnutrición enfermedad carencial*
malattia di Heidenreich	Heidenreich's disease histolytic disease*	maladie de Heidenreich	Heidenreichsche Krankheit	enfermedad de Heidenreich enfermedad histolítica*
malattia di Lorsch	Lorsch disease	maladie de Lorsch	Lorscher Seuche	enfermedad de Lorsch
malattia di Maya	Maya's disease	maladie de Maya	Maya-Krankheit	enfermedad de Maya
malattia enzootica	enzootic disease	maladie enzootique	Enzootie	enfermedad enzootica
malattia ereditaria	inherited disease inborn disease*	maladie héréditaire	Erbkrankheit	enfermedad heredada enfermedad hereditaria* enfermedad innata*
malattia esiziale	terminal disease	maladie terminale	terminale Erkrankung	enfermedad terminal enfermedad final*
malattia infettiva	contagious disease communicable disease* infectious disease*	maladie contagieuse maladie infectieuse*	übertragbare Krankheit ansteckende Krankheit* Infektionskrankheit*	enfermedad contagiosa enfermedad infecciosa*

Italian	English	French	German	Spanish
malattia intercorrente	complicating disease	maladie intercurrente	zusätzliche Erkrankung	enfermedad intercurrente complicación patógena*
malattia lattescente morbo lattiginoso*	milky disease	maladie laiteuse	Milchsucht	enfermedad lechosa
malattia primaverile	spring disease	mal de printemps	Frühjahrsseuche	enfermedad de primavera enfermedad primaveral*
malattia virale	virosis	virose	Viruserkrankung	virosis
Malesia, malattia della (vedi malattia della Malesia)				
malformazione mostruosità*	teratosis teratism*	monstruosité	Missbildung	monstruosidad teratismo*
mascheramento	inapparent infection	infection inapparente	inapparente Infektion	infección no-aparente
mascherato, virus (vedi virus mascherato)				
maturazione, fase di (vedi fase di maturazione)				
Maya, malattia di (vedi malattia di Maya)				
melanosi mal nero delle uova*	melanosis black-egg disease*	mélanose	Melanose Ei-Schwarzsucht*	melanosis enfermedad de los huevos negros* enfermedad del ennegrecimiento de huevos*
melanosi B	B-melanosis	mélanose-B	B-Melanose	melanosis B

Italian	English	French	German	Spanish
melanosi H	H-melanosis Arnhart's black-egg disease*	mélanose-H	H-Melanose Arnhartsche Ei- Schwarzsucht*	melanosis H
meridico	meridic		meridisch	meridico
metastasi	metastasis	métastase	Metastase	metástasis
metastasi, produrre (vedi produrre metastasi)				
miasi	myiasis	myiase	Myiasis Madenkrankheit*	miasis
micetemia	mycethemia	mycéthémie	Mycetämie	micetemia
micetocita	mycetocyte	mycétocyte	Mycetocyt	micetocito
micetoma	mycetome	mycétome	Mycetom	micetoma
micosi	mycosis	mycose	Mykose Pilzkrankheit*	micosis
micotossicosi malattia da micotossine*	mycotoxycosis		Mykotoxikose	micotoxycosis
micotossina	mycotoxin	mycotoxine	Mykotoxin	micotoxina
micotossine, malattia da (vedi micotossicosi)				

Italian	English	French	German	Spanish
microdosaggio per via orale	microfeeding	microingestion	Mikrofütterung	microalimentación
microflora (vedi microrganismi simbiotici)				
microiniettore	microinjector	microinjecteur	Mikroinjektor Mikrospritze*	microinyector
microrganismi patogeni, persistenza di (vedi persistenza di microrganismi patogeni)				
microrganismi simbiotici microflora* faunula*	microbiota	microbiote	Mikrobionten	microbiota
microsimbionte	microsymbiote	microsymbiote	Mikro-Symbiont	microsimbioto
microsporidiosi	microsporidiosis	microsporidiose	Mikrosporidiose	microesporidiosis
morbo lattiginoso (vedi malattia lattescente)				
moribondo	moribund	moribond	moribund sterbend*	moribundo
Morison, inclusioni di (vedi inclusioni di Morison)				
mortalità, tasso di (vedi tasso di mortalità)				
moscardino	muscardine	muscardine	Verpilzung Muscardine*	muscardina moho*

Italian	English	French	German	Spanish
mostruosità (vedi malformazione)				
multicapside, virione (vedi virione multicapside)				
mutualismo simbiosi mutualistica*	mutualism	mutualisme	Mutualismus	mutualismo
necrotizzare	necrotize	se nécroser	nekrotisieren	necrotizar necrozar*
neoplasma	neoplasm	néoplasme	Neoplasma	neoplasma
non occluso senza inclusioni*	nonoccluded noninclusion*	non inclus sans inclusion*	nicht eingeschlossen	no ocluido no inclusión?
nosemiasi	nosema disease nosemosis*	nosémoze nosémiase*	Nosema-Seuche Nosema-Krankheit* Nosematose*	enfermedad de nosema enfermedad noseomatica* nosemiasis*
nosografia	nosography	nosographie	Nosographie	nosografía
nosologia	nosology	nosologie	Nosologie	nosología
nucleocapside	nucleocapsid	nucléocapside	Nucleocapsid	nucleocapsidio
occluso	occluded	inclus	eingeschlossen	ocluido

Italian	English	French	German	Spanish
ospite	host	hôte	Wirt	huésped
ospite fortuito	accidental host	hôte occasionnel	zufälliger Wirt	huésped ocasional huésped accidental*
ospite naturale	natural host	hôte naturel	natürlicher Wirt	huésped natural
ospite normale	normal host	hôte normal hôte habituel*	normaler Wirt	huésped normal
ospite tipico	typical host		charakteristischer Wirt	huésped típico
ospite trasportatore	transport host mechanical vector*	hôte de transport	mechanisch übertragender Vektor	huésped de transporte huésped transportador* vector mecánico*
panzoozia	panzootic	panzootie	Panzootie	panzootia
paralisi acuta	acute paralysis	paralysie aiguë	akute Paralyse	parálisis aguda
paralisi cronica	chronic paralysis	paralysie chronique	chronische Paralyse	parálisis crónica
paralisi da bacilli	bacillary paralysis sotto disease*	paralysie bactérienne	bazilläre Paralyse Sotto-Erkrankung*	parálisis bacilar síndrome sotto*
parassita	parasite	parasite	Parasit	parásito
parassitismo	parasitism	parasitisme	Parasitismus	parasitismo

Italian	English	French	German	Spanish
parassitismo da <u>Sacculina</u> infestazione da <u>Sacculina</u> *	sacculinization	parasitisme par sacculine	Sacculina-Befall	sacculina patogenia
parossismo	paroxysm	paroxysme crise*	Paroxysmus	paroxismo
patobiologia	pathobiology		Pathobiologie	patobiología
patogenesi	pathogenesis	pathogénèse pathogénie*	Pathogenese	patogénesis
patogenicità	pathogenicity	pathogénicité	Pathogenität	patogenicidad
patogeno	pathogen	agent pathogène	Pathogen Erreger*	patógeno
patognomonico	pathognomonic	pathognomonique	pathognostisch	patognómico
patologia	pathology	pathologie	Pathologie	patología
pebrina atrofia contagiosa* idropisia della farfalla* mal delle petecchie* malattia dei corpuscoli* segno nero*	pebrine	pébrine maladie corpusculaire* maladie des petits*	Fleckenkrankheit Flecksucht* Körperchenkrankheit*	pétreo
penetrazione, via di (vedi via di penetrazione)				
per os	per os	per os	per os	per os
per via orale	peroral	par voie buccale	oral	peroral

Italian	English	French	German	Spanish
periodo d'incubazione	incubation period	période d'incubation	Inkubationszeit	período de incubación
persistenza di microrganismi patogeni	microbial persistence	persistance microbienne	Persistenz von Mikroben	persistencia microbiana
peste americana	American foulbrood black brood* ropy brood*	loque américaine	bösartige Faulbrut Schwarzbrut*	peste americana progenie apestosa americana* ennegrecimiento de larvas* pollo viscoso* progenie negra*
peste dei gamberi	krebspest crayfish plague*	peste de l'écrevisse	Krebspest	plaga de cangrejos micosis neural del cangrejo de río*
peste europea	European foulbrood melting brood* New York bee disease*	loque européenne	gutartige Faulbrut Sauerbrut*	peste europea progenie apestosa europea* enfermedad neoyorkina de las abejas*
petecchie, mal delle (vedi pebrina)				
piede, malattia del (vedi malattia del piede)				
poliedri, malattia dei (vedi poliedrosi nucleare)				
poliedri, variante con molti (vedi variante con molti poliedri)				
poliedri, variante con pochi (vedi variante con pochi poliedri)				
poliedria (vedi poliedrosi)				
poliedrina	polyhedrin	polyédrine	Polyederprotein	poliedrina

Italian	English	French	German	Spanish
poliedro inclusione poliedrica*	polyhedron	polyèdre corpuscule polyédrique*	Polyeder	poliedro
poliedrosi poliedria*	polyhedrosis	polyédrose maladie à polyèdres* polyédrie*	Polyedrose Polyederkrankheit	poliedrosis
poliedrosi citoplasmatica	cytoplasmic polyhedrosis	polyédrose cytoplasmique	Cytoplasmapolyedrose	poliedrosis citoplasmica
poliedrosi nucleare malattia dei poliedri*	nucleopolyhedrosis nuclear polyhedrosis*	polyédrose nucléaire	Kernpolyedrose	nucleopoliedrosis poliedrosis nuclear*
popolazione	population	population	Population	población
popolazione, densità della (vedi densità della popolazione)				
portatore di germi, stato (vedi stato portatore di germi)				
post mortem	post mortem	post mortem	post mortem	post mortem
prodromico	prodromal	prodromique	prodromal	prodromal
prodromo	prodrome	prodrome	Prodrom Prodromal-Symptom*	pródromo
produrre metastasi	metastasize	produire des métastases	metastasieren	metastasisar
prognosi	prognosis	pronostic	Prognose	prognosis

Italian	English	French	German	Spanish
provirus	provirus	provirus	Provirus	provirus
pseudotumore tumore melanotico*	pseudotumor	pseudotumeur	Pseudotumor	pseudotumor
puro (vedi axenico)				
regina fucaiola, covata da (vedi covata gibbosa per cause patologiche)				
reinfraunazione reinfestazione*	refaunation		Refaunation	refaunación
reinfestazione (vedi reinfraunazione)				
reinfezione	reinfection	réinfection	Reinfektion	reinfección
resistenza	resistance	résistance	Resistenz	resistencia
riccione (vedi frate)				
rickettsiosi	rickettsiosis	rickettsiose	Rickettsiose Rickettsienkrankheit*	rickettsiosis
rigenerazione	regeneration	régénération	Regeneration	regeneración
rigidità	rigor	rigidité	Starre	rigidez

Italian	English	French	German	Spanish
sacco, covata a (vedi covata sacciforme)				
<u>Sacculina</u> , parassitismo da (vedi <u>parassitismo da</u> <u>Sacculina</u>)				
sano	healthy	sain	gesund	sano
segno nero (vedi pebrina)				
segno obiettivo	sign	signe	Krankheitszeichen	signo objetivo
semeiologia (vedi sintomatologia)				
sensibilità all'anidride carbonica	carbon dioxide sensitivity	sensibilité au gaz carbonique	Kohlendioxid-Empfindlichkeit	sensibilidad al dióxido de carbono
senza inclusioni (vedi non occluso)				
sequela	sequel sequela*	séquelle	Nachwirkung	secuela
setticemia	septicemia	septicémie	Septikämie Blutvergiftung*	septicemia
sezione frontale	frontal section	coupe frontale	Frontalschnitt	sección frontal
sezione sagittale	sagittal section	coupe sagittale	Sagittalschnitt	sección sagital

Italian	English	French	German	Spanish
sezione sagittale intermedia	parasagittal section	coupe sagittale intermediaire	Parasagittalschnitt	sección parasagital
sezione trasversale	transverse section	coupe transversale	Transversalschnitt	sección transversa
sferoidosi	spheroidosis spindle virosis*	sphéroïdose maladie à fuseaux*	Sphäroidose Spindelvirose*	esferoidosis enfermedad viral fusiforme* virosis fusiforme*
sigma, virus (vedi virus sigma)				
simbionte	symbiote	symbiote	Symbiont	simbioto simbionte*
simbiosi	symbiosis	symbiose	Symbiose	simbiosis
simbiosi mutualistica (vedi mutualismo)				
sinaporio	synaporium	synaporium	Synaporium	synaporium
sindrome	syndrome	syndrome	Syndrom Symptomen-Komplex*	síndrome
sintomatologia semeiologia*	symptomatology semiology*	symptomatologie	Symptomatologie	sintomatología semiología*
sintomo	symptom	symptôme	Symptom	síntoma
sopravvivenza, durata media di (vedi durata media di sopravvivenza)				

Italian	English	French	German	Spanish
sovrainfezione	superinfection	surinfection	Superinfektion	superinfección
stadio giovanile	juvenile stage	stade juvénile	Jugendstadium	estado juvenil
stato portatore di germi	carrier state	état porteur de germes	Keimträger	estado transmisor portador de gérmenes ^d
stress	stress	stress	Stress	stress
stressante, fattore (vedi fattore stressante)				
suscettibile	susceptible	sensible susceptible*	empfindlich empfänglich*	susceptible
suscettibilità	susceptibility	sensibilité susceptibilité*	Empfindlichkeit Empfänglichkeit*	susceptibilidad
tasso di mortalità	mortality rate	taux de mortalité	Mortalitätsrate Absterberate*	tasa de mortalidad rata de mortalidad*
tempo efficace mediano TE ₅₀ *	median effective time ET ₅₀ *	temps effectif moyen TE ₅₀ *	mittlere Wirkungszeit Et ₅₀ *	tiempo efectivo medio TE ₅₀ *
tempo letale mediano TL ₅₀ *	median lethal time LT ₅₀ *	temps létal moyen TL ₅₀ *	mittlere Absterbezeit Sterbehalbwertszeit* Lt ₅₀ *	tiempo letal medio TL ₅₀ *
teratologia	teratology	tératologie	Teratologie	teratología
TE ₅₀ (vedi tempo efficace mediano)				

Italian	English	French	German	Spanish
TL ₅₀ (vedi tempo letale mediano)				
tossemia	toxemia	toxémie	Toxämie	toxemia
tossicosi da <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u>	Bettlach May disease	intoxication par <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u> mal de Mai de Bettlach*	Bettlacher Mai-Krankheit	enfermedad de Bettlach
tossinfezione	toxinosis	toxi-infection	Toxinschädigung Toxikose*	toxiinfección
trans ovum, trasmissione (vedi trasmissione trans ovum)				
transovarica, trasmissione (vedi trasmissione transovarica)				
trasfaunazione	transfaunation	transfaunation	Transfaunation	transfaunación
trasmissione da uno stadio all'altro	transstadial transmission	transmission d'un stade à l'autre	Persistenz über aufeinander- folgende Stadien	transmisión transestadial transmisión entre estadios*
trasmissione orizzontale	horizontal transmission	transmission horizontale	horizontale Übertragung	transmisión horizontal
trasmissione trans ovum	trans-ovum transmission	transmission par les oeufs transmission ovulaire* transmission par la ponte*	Übertragung trans ovum	transmisión transovum transmisión a través del huevo*
trasmissione transovarica	transovarian transmission	transmission ovarienne	transovarielle Übertragung	transmisión transovárica
trasmissione verticale	vertical transmission	transmission verticale	vertikale Übertragung	transmisión vertical

Italian	English	French	German	Spanish
trauma	trauma injury*	traumatisme blessure*	Trauma Verletzung*	trauma dano*
TS ₅₀ (vedi durata media di sopravvivenza)				
tumefazione	tumefaction	tuméfaction	Anschwellung	tumefacción
tumore	tumor	tumeur	Tumor Geschwulst*	tumor
tumore melanotico (vedi pseudotumore)				
turbamento biochimico turbamento metabolico*	biochemical lesion	lésion biochimique	biochemische Störung	lesion bioquímica
turbamento metabolico (vedi turbamento biochimico)				
unicapside, virione (vedi virione unicaside)				
uovo sterile	addled egg abortive egg*	oeuf abortif	faubes Ei steriles Ei*	huevo huero
variante con molti poliedri	many polyhedra variant MP variant*	variant à polyèdres abondants	Variante mit vielen Polyedern	variante con poliedros muy abundantes
variante con pochi poliedri	few polyhedra variant FP variant*	variant à polyèdres peu abondants	Variante mit wenigen Polyedern	variante con poliedros poco abundantes

Italian	English	French	German	Spanish
vettore	vector	vecteur	Vektor Überträger*	vector
via di accesso (vedi via di penetrazione)				
via di ingresso (vedi via di penetrazione)				
via di penetrazione via di accesso* via di ingresso*	portal of entry	porte d'entrée	Eintrittspforte	via de entrada
via orale, microdosaggio per (vedi microdosaggio per via orale)				
viremia virusemia*	viremia	virémie	Virämie	viremia
virione	virion	virion	Virion	virion
virione multicapside	multicapsid virion bundle virion* multiple-capsid virion*	virion à capside multiple	multinucleocapsidäres Virion Virusbündel*	virión multicápsido
virione unicaside	unicapsid virion	virion à capside unique	uninucleocapsidäres Virion Virusstäbchen*	virión unicápsido
viroso iridescente	iridescent virosis	virose irisante	Irideszenz-Virose	enfermedad viral iridescente
virulenza	virulence	virulence	Virulenz	virulencia
virus endogeno	endogenous virus	virus endogène	endogenes Virus	virus endógeno

Italian	English	French	German	Spanish
virus esogeno	exogenous virus	virus exogène	exogenes Virus	virus exógeno
virus integrato (vedi episoma)				
virus mascherato	occult virus	virus inapparent	maskiertes Virus inapparentes Virus*	virus oculto
virus sigma	sigma virus	virus sigma	Sigma-Virus	virus sigma
virusemia (vedi viremia)				
vitale	viable	viable	lebensfähig	vital
xenoma	xenoma xenom*	xénome complexe xénoparasitaire*	Xenom	xenoma
zoonosi antropozoonosi*	zoonosis	zoonose	Zoonose	zoonosis

Part 5

Spanish to English, French, German, and Italian

Spanish	English	French	German	Italian
abnormalidad	abnormality	anomalie	Abnormalität Anomalie*	anormalità
acariosis	acarine disease	acariose	Milben-Seuche	acariosi
afagia	aphagia	aphagie	Frasstop	afagia disfagia*
aglutinina	agglutinin	agglutinine	Agglutinin	agglutinina
aguamiento enfermedad de las cabezas claras*	gattine disease of the clear heads*	gattine maladie des têtes claires*	Gattine	gattina macilenza*
agudo severo*	acute	aigu	akut	acuto
amensalismo	amensalism	amensalisme	Amensalismus	amensalismo
amibiasis enfermedad amíbiga*	amoeba disease amoebic disease*	amibiase	Amöbenkrankheit Amöben-Seuche* Amöbiasis*	amebiasi
amiloidosis	amyloidosis	amyloïdose	Amyloidose Amyloid-Degeneration*	degenerazione amiloide
aminoacidemia sedosa (véase toxicidad sedosa)				
ampollas, enfermedad de las (véase enfermedad vesicular)				
anticuerpo	antibody	anticorps	Antikörper	anticorpo

Spanish	English	French	German	Italian
antígeno	antigen	antigène	Antigen	antigene
antígeno no virión	nonvirion antigen	antigène viral non intégré	Antigen ausserhalb des Virions	antigene specifico associato alla cellula
apimiasis miasis de abejas*	apimyiasis	myiase apiaire	Apimyiasis	apimiasi
aplasia	aplasia	aplasie	Aplasia	aplasia
aposimbiótico	aposymbiotic	aposymbiotique	aposymbiontisch	aposimbiotico
atenuación	attenuation	atténuation	Abschwächung	attenuazione
atonía	atonia	atonie	Atonie Schlafheit*	atonia
atrofia	atrophy	atrophie	Atrophie	atrofia
autoinfección	autoinfection	auto-infection	Autinfektion	autoinfezione
avidez, índice de (véase índice de avidez)				
axénico	axenic	axénique	axenisch	axenico puro*
bacteremia	bacteremia	bactériémie	Bakteriämie	batteriemia

Spanish	English	French	German	Italian
bacteriocito	bacteriocyte	bactériocyte	Bakteriocytt	batteriocita
Bettlach, enfermedad de (véase enfermedad de Bettlach)				
bioensayo (véase ensayo biológico)				
bioinsecticida insecticida biótico*	biotic insecticide	insecticide biologique	biogenes Insektizid Biopräparat*	insetticida biotico
braquiosis	brachyosis	brachyose		brachiosi
cabeza blanca	white head Linthal bee*	tête blanche	Weissköpfigkeit weissköpfige Biene* Linthaler-Biene*	capo bianco
cabezas claras, enfermedad de las (véase aguamiento)				
calculos intestinales, presencia de (véase enterolitiasis)				
cangrejos, enfermedad gris de (véase enfermedad gris de cangrejos)				
cangrejos, plaga de (véase plaga de cangrejos)				
caparazón, enfermedad del (véase enfermedad del caparazón)				
capsidio	capsid	capside	Capsid	capside

Spanish	English	French	German	Italian
capsómero	capsomere	capsomère	Capsomer	capsomero
cápsula	capsule	capsule	Kapsel	granulo
casos fatales, tasa de (véase tasa de casos fatales)				
castración parasitaria	parasitic castration	castration parasitaire	parasitäre Kastration	castrazione parassitaria
causa directa	direct cause	cause directe	Krankheitsursache	causa diretta
ciclops	cyclops	cyclopes	Zyklopie Zyklopenbiene*	ciclope
ciliatosis	ciliatosis		Ziliaten-Infektion	infezione da ciliato
citocida	cytotoxic		cytozid	citocidico
cloquera de zánganos (véase deposición de zánganos)				
comensalismo	commensalism	commensalisme	Kommensalismus	commensalismo
complicación	complication	complication	Komplikation	complicazione
complicación patógena (véase enfermedad intercurrente)				

Spanish

English

French

German

Italian

concha, enfermedad de la
(véase enfermedad de la concha)

conchas, enfermedad holandesa
de las
(véase enfermedad del pie)

contaminación

contamination

contamination

Kontamination
Verunreinigung*

contaminazione

control biológico
(véase lucha biológica)

control integrado
(véase lucha integrada)

control microbiano
(véase lucha microbiológica)

cristalífero
cristalógeno*

crystalliferous

cristallophore

kristallbildend

cristallifero

cristalógeno
(véase cristalífero)

crónico

chronic

chronique

chronisch

cronico

cuerpo paraesporal

parasporal body

corps parasporal

parasporaler Körper
Restkörper*

corpo cristallino
corpo rifrangente*

cultivo axénico
cultivo puro*

axenic culture

culture axénique

axenische Kultur

coltura axenica
coltura pura*

cultivo celular
cultivo de células*

cell culture

culture de cellules

Zellkultur

coltura cellulare

Spanish	English	French	German	Italian
cultivo de células (véase cultivo celular)				
cultivo de órganos	organ culture	culture d'organes culture organotypique ²⁸	Organkultur	coltura di organi
cultivo de tejidos	tissue culture	culture de tissus	Gewebekultur	coltura di tessuti
cultivo primario	primary culture	culture primaire	Primärkultur	coltura primaria
cultivo puro (véase cultivo axénico)				
cultivo sinxénico	synxenic culture	culture synxénique	synxenische Kultur	coltura sinxenica
cultivo xénico	xenic culture	élevage xénique	xenische Kultur	
daño trauma*	injury	traumatisme blessure*	Verletzung	trauma
densidad de población	population density	densité de population	Populationsdichte	densità della popolazione
densidad, factores independientes de la (véase factores independientes de la densidad)				
densidad, factores dependientes de la (véase factores dependientes de la densidad)				
densonucleosis	densonucleosis	densonucléose	Densonucleose	densonucleosi

Spanish	English	French	German	Italian
deposición de zánganos cloquera de zánganos* pollada de zánganos* puesta de zánganos*	morbid drone-laying drone broodiness*	couvain bourdonneux morbide ponte bourdonneuse morbide*	krankhafte Drohnenbrütigkeit	covata gibbosa per cause patologiche covata da regina fucaiola per cause patologiche*
dermomiositis	dermomyositis	dermomyosite	Dermomyositis	
desintegración acuosa	watery disintegration wassersucht*	désagrégation aqueuse	Wassersucht	decomposizione acquosa
DE ₅₀ (véase dosis efectiva media)				
diagnosis diagnóstico*	diagnosis	diagnostic	Diagnose	diagnosi
diagnóstico (véase diagnosis)				
diátesis	diathesis	diathèse	Diathese	diatesi
diseminación (véase dispersión)				
disentería	dysentery	dysenterie	Dysenterie	dissenteria
dispersión diseminación*	dispersal spread*	dispersion	Ausbreitung	diffusione
DL ₅₀ (véase dosis letal media)				
dosis efectiva media DE ₅₀ *	median effective dose ED ₅₀ *	dose effective moyenne DE ₅₀ *	mittlere Wirkungs-dosis ED ₅₀ *	dose efficace mediana DE ₅₀ *

Spanish	English	French	German	Italian
dosis letal media dosis letal 50* DL ₅₀ *	median lethal dose LD ₅₀ *	dose létale moyenne dose létale 50* DL ₅₀ *	mittlere tödliche Dosis mittlere Letaldosis* tödliche Dosis 50* LD ₅₀ *	dose letale mediana dose letale 50* DL ₅₀ *
dosis letal 50 (véase dosis letal media)				
dosis máxima no letal	maximal nonlethal dose	dose maximale non létale	maximale nicht-tödliche Dosis maximale Toleranzdosis*	dose massima tollerata
dosis mínima letal	minimal lethal dose	dose létale minimale	minimale tödliche Dosis minimale Letaldosis*	dose minima letale
eclipse, período de (véase período eclipsal)				
eliminación de la fauna	defaunation	défaunation	Defaunation	defaunazione
encharcado bacterial	bacterial schlauffsucht	flacherie bactérienne	bakterielle Schlauffsucht	flaccidezza batterica
encharcado viral	viral flacherie	flacherie virale	Virus-Flacherie	flaccidezza da virus
encharcamiento	flacherie	flacherie	Flacherie Schlauffsucht*	flaccidezza
endotoxina	endotoxin	endotoxine	Endotoxin	endotossina
enfermedad	disease	maladie	Krankheit Erkrankung*	malattia
enfermedad amíblica (véase amibiasis)				

Spanish	English	French	German	Italian
enfermedad azul enfermedad del azulado*	blue disease	maladie hleue rickettsiose*	Blausucht	mal blu
enfermedad carencial (véase enfermedad por malnutrición)				
enfermedad colgante (véase marchitez)				
enfermedad congénita	congenital disease	maladie congénitale	kongenitale Erkrankung	malattia congenita
enfermedad contagiosa	contagious disease communicable disease*	maladie contagieuse	übertragbare Krankheit ansteckende Krankheit*	malattia infettiva
enfermedad de Bettlach	Bettlach May disease	intoxication par <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u> mal de Mai de Bettlach*	Bettlacher Mai-Krankheit	mal di maggio tossicosi da <u>Ranunculus</u> <u>puberulus</u> *
enfermedad de Heidenreich enfermedad histolítica*	Heidenreich's disease histolytic disease*	maladie de Heidenreich	Heidenreichsche Krankheit	malattia di Heidenreich
enfermedad de la concha	shell disease, in oysters	maladie de la coquille, chez l'huitre	Schalenerkrankung bei Austern	malattia del guscio dell'ostrica
enfermedad de la Isla de Wight	Isle of Wight disease	maladie de l'île de Wight	Isle of Wight-Krankheit	malattia dell'isola di Wight
enfermedad de las ampollas (véase enfermedad vesicular)				
enfermedad de las cabezas claras (véase aguamiento)				
enfermedad de Lorsch	Lorsch disease	maladie de Lorsch	Lorscher Seuche	malattia di Lorsch

Spanish	English	French	German	Italian
enfermedad de los huevos negros (véase melanosis)				
enfermedad de Malaya	Malaya disease	maladie de Malaisie	Malaya-Krankheit	malattia della Malesia
enfermedad de Malpeque	Malpeque disease	maladie de Malpeque	Malpeque-Krankheit	
enfermedad de Maya	Maya's disease	maladie de Maya	Maya-Krankheit	malattia di Maya
enfermedad de mayo (véase mal de mayo)				
enfermedad de nosema enfermedad noseomatica*	nosema disease	nosémoze	Nosema-Seuche Nosema-Krankheit*	nosemiasi
enfermedad de primavera enfermedad primaveral*	spring disease	mal de printemps	Frühjahrsseuche	malattia primaverile
enfermedad de SSO	SSO disease		SSO-Krankheit	
enfermedad del azulado (véase enfermedad azul)				
enfermedad del caparazón	shell disease	maladie de la carapace	Schalenerkrankung	malattia del carapace
enfermedad del ennegrecimiento de huevos (véase melanosis)				

Spanish	English	French	German	Italian
enfermedad del pie enfermedad holandesa de las conchas*	maladie du pied foot disease, in oysters* Dutch shell disease*	maladie du pied	Fuss-Erkrankung Schalen-Erkrankung bei Austern*	malattia del piede
enfermedad del sappe	sappe disease		Sappe-Krankheit	flaccidezza "sappe"
enfermedad enzoótica	enzootic disease	maladie enzootique	Enzootie	malattia enzootica
enfermedad esponjosa	wasting disease sponge disease* sponge epizootic*		Schwamm-Auszehrung	
enfermedad final (véase enfermedad terminal)				
enfermedad gris de cangrejos	gray crab disease	maladie grise du crabe	Grausucht bei Krabben	
enfermedad heredada enfermedad hereditaria* enfermedad innata*	inherited disease inborn disease*	maladie héréditaire	Erbkrankheit	malattia ereditaria
enfermedad hereditaria (véase enfermedad heredada)				
enfermedad histolítica (véase enfermedad de Heidenreich)				
enfermedad holandesa de las conchas (véase enfermedad del pie)				
enfermedad infecciosa	infectious disease	maladie infectieuse	Infektionskrankheit	malattia infettiva
enfermedad innata (véase enfermedad heredada)				

Spanish	English	French	German	Italian
enfermedad intercurrente complicación patógena*	complicating disease	maladie intercurrente	zusätzliche Erkrankung	malattia intercorrente
enfermedad japonesa de la lagarta peluda	Japanese gypsy-moth disease		Japanische Schwammspinner- Krankheit	
enfermedad lechosa	milky disease	maladie laiteuse	Milchsucht	malattia lattescente morbo lattiginoso*
enfermedad MSX	MSX disease	maladie SXM	MSX-Krankheit	
enfermedad neoyorkina de las abejas (véase peste europea)				
enfermedad noseomatica (véase enfermedad de nosema)				
enfermedad por malnutrición enfermedad carencial*	deficiency disease	maladie de carence	Mangelkrankheit	malattia di carenza
enfermedad primaveral (véase enfermedad de primavera)				
enfermedad salvaje	Waldtracht disease	mal des forêts	Waldtracht-Krankheit	mal della foresta
enfermedad terminal enfermedad final*	terminal disease	maladie terminale	terminale Erkrankung	malattia esiziale
enfermedad vesicular enfermedad de las ampollas*	blister disease		Blasensucht	
enfermedad viral fusiforme (véase esferoidosis)				

Spanish	English	French	German	Italian
enfermedad viral iridescente	iridescent virosis	virose irisante	Irideszenz-Virose	virosi iridescente
ennegrecimiento de huevos, enfermedad del (véase melanosis)				
ennegrecimiento de larvas (véase peste americana)				
ensayo biológico bioensayo*	biological assay bioassay*	essai biologique	biologische Prüfung Biotest*	dosaggio biologico
enterolitiasis presencia de calculos intestinales*	enterolithiasis	entérolithiase	Enterolithiasis	enterolitiasi
enterolito	enterolith	entérolithe	Enterolith Darmstein* Rectalblasenstein*	enterolito
entomofago	entomophagous	entomophage	entomophag	entomofago
entomofilico	entomophilic	entomophile	entomophil	entomofilo
entomofitico	entomophytic	entomophyte (adj)	entomophytisch	entomofito (adj)
entomofito	entomophyte	entomophyte (n)	Entomophyt	entomofito (n)
entomogeno	entomogenous		entomogen	entomogenico
entomopatógeno	entomopathogenic	entomopathogène	entomopathogen insektenpathogen*	entomopatogeno

Spanish	English	French	German	Italian
entrada, via de (véase via de entrada)				
episoma	episome integrated virus*	épisode	Episom integriertes Virus*	episoma virus integrato*
epizootia	epizootic	épizootie	Epizootie	epizoozia
epizootiología	epizootiology	épizootiologie	Epizootiologie	epizooziologia
erradicación	eradication	éradication	Ausrottung	eradicazione
esferoidosis enfermedad viral fusiforme* virosis fusiforme*	spheroidosis spindle virosis*	sphéroïdose maladie à fuseaux*	Sphäroidose Spindelvirose*	sferoidosi
estado juvenil	juvenile stage	stade juvénile	Jugendstadium	stadio giovanile
estado transmisor portador de gérmenes*	carrier state	état porteur de germes	Keimträger	stato portatore di germi
estresante	stressor		Stressor	fattore stressante
etiología	etiology	étiologie	Ätiologie	etiologia
exotoxina	exotoxin	exotoxine	Exotoxin	esotossina
explante	explant	explant	Explantat	espianto

Spanish	English	French	German	Italian
factor de predisposición factor predisposante*	predisposing factor secondary etiologic factor*	facteur de prédisposition	prädisponierender Faktor	fattore predisponente fattore etiologico accessorio* fattore etiologico secondario*
factor etiológico primario	primary etiologic factor	facteur étiologique primaire	Krankheitsursache	fattore etiologico primario
factor predisposante (véase factor de predisposición)				
factores dependientes de la densidad	density-dependent factors	facteurs dépendents de la densité	dichteabhängige Faktoren	fattori dipendenti dalla densità
factores independientes de la densidad	density-independent factors	facteurs indépendents de la densité	dichteunabhängige Faktoren	fattori indipendenti dalla densità
fagocito	phagocyte	phagocyte	Phagocyt	fagocita
fagocitosis	phagocytosis	phagocytose	Phagocytose	fagocitosi
fase de maduración	maturation phase	stade de maturation	Reifung Komplettierung*	fase di maturazione
fase infectiva	infective phase	stade infectieux	infektiöse Phase	fase infettiva
fase vegetativa	vegetative phase	phase végétative	replikative Phase vegetative Phase*	fase di moltiplicazione vegetativa
fecundo	fecund	fécond fertile*	fruchtbar	fecondo
fértil	fertile		zeugungsfähig fertil*	fertile

Spanish	English	French	German	Italian
fisiología patológica (véase fisiopatología)				
fisiopatología fisiología patológica*	physiopathology pathophysiology*	physiopathologie	Physiopathologie	fisiopatologia fisiologia patologica*
flagelosis	flagellosis	flagellose infection à flagellés	Flagellaten-Infektion	infezione da flagellato
forésia foresis*	phoresy	phorésie	Phoresie	foresia
foresis (véase forésia)				
fusiforme, enfermedad viral (véase esferoidosis)				
gaffkya patogénesis	gaffkemia	gaffkémie	Gaffkyämie	gaffkemia
genoma	genome	génome	Genom	genoma
gnotobiosis	gnotobiotics	gnotobiotique	Gnotobiose	gnotobiotica
gradación	gradation	gradation progression*	Gradation	gradazione
granulina	granulin	granuline	Kapselprotein	granulina
granulosis	granulosis	granulose	Kapselvirus-Krankheit Granulose* Kapselvirose*	granulosi

Spanish	English	French	German	Italian
grasienta ictericia*	grasserie	grasserie	Fettsucht	giallume
gusano corto	shortworm	ver court		frate riccione*
Heidenreich, enfermedad de (véase enfermedad de Heidenreich)				
hemaglutinina	hemagglutinin	hémagglutinine	Hämagglutinin	emoagglutinina
hemocel	hemocoel	cavité generale	Hämocoel	emocеле
hemolinfa	hemolymph	hémolympe	Hämolympe	emolinfa
heredada, enfermedad (véase enfermedad heredada)				
hexamítica, infección (véase infección hexamítica)				
hiperamino-acidemia	hyperaminoacidemia	hyperamino-acidémie	Hyperaminoacidose Hyperaminoazidämie*	iperaminoacidemia
hiperplasia	hyperplasia	hyperplasie	Hyperplasie	iperplasia
hipertrofia	hypertrophy	hypertrophie	Hypertrophie	ipertrofia
hipoplasia	hypoplasia	hypoplasie	Hypoplasie	ipoplasia

Spanish	English	French	German	Italian
histopatología	histopathology	histopathologie	Histopathologie	istopatologia
histoquímica	histochemistry	histochimie	Histochemie	istochimica
holídico	holidic		holidisch	
huésped	host	hôte	Wirt	ospite
huésped accidental (véase huésped ocasional)				
huésped de transporte huésped transportador* vector mecánico*	transport host mechanical vector*	hôte de transport	mechanisch übertragender Vektor	ospite trasportatore
huésped natural	natural host	hôte naturel	natürlicher Wirt	ospite naturale
huésped normal	normal host	hôte normal hôte habituel*	normaler Wirt	ospite normale
huésped ocasional huésped accidental*	accidental host	hôte occasionnel	zufälliger Wirt	ospite fortuito
huésped típico	typical host		charakteristischer Wirt	ospite tipico
huésped transportador (véase huésped de transporte)				
huevo huero	addled egg abortive egg*	oeuf abortif	taubes Ei steriles Ei*	uovo sterile

Spanish	English	French	German	Italian
huevos negros, enfermedad de los (véase melanosis)				
ictericia grasienta*	jaundice	grasserie	Gelbsucht	giallume
in vitro	in vitro	in vitro	in vitro	in vitro
in vivo	in vivo	in vivo	in vivo	in vivo
inanición	inanition	inanition	Auszehung	inedia
incidencia (de una enfermedad)	incidence (of a disease)	incidence (d'une maladie)		incidenza (d'una malattia)
	morbidity*			
incitante	incitant	agent inducteur facteur inducteur*	Auslöser	agente inducente fattore inducente*
inclusión, no (véase no ocluido)				
inclusiones celulares de Morison	Morison's cell inclusions	inclusions cellulaires de Morison	Morison's Zelleinschlüsse	inclusioni di Morison
incubación, período de (véase período de incubación)				
índice de avidez	avidity index	indice d'avidité	Aviditäts-Index	indice di avidità indice d'inglobamento*
índice fagocítico	phagocytic index	index phagocytaire	phagocytärer Index	indice fagocitario

Spanish	English	French	German	Italian
inducción	induction	induction	Induktion Aktivierung* Provokation*	induzione
infección	infection	infection	Infektion	infezione
infección atenuada	attenuated infection	infection atténuée	stumme Infektion abgeschwächte Infektion*	infezione attenuata
infección hexamítica	hexamitiasic infection pit disease*	hexamitiase	Hexamitiasis	hexamitiasi
infección latente	latent infection	infection latente	latente Infektion	infezione latente
infección mixta	mixed infection	infection mixte	Mischinfektion	infezione mista
infección no-aparente	inapparent infection	infection inapparente	inapparente Infektion	mascheramento
infección progresiva	progressive infection	infection progressive	fortschreitende Infektion	infezione progressiva infezione produttiva*
infección secundaria	secondary infection	infection secondaire	Sekundärinfektion	infezione secondaria
infectividad	infectivity	infectiosité	Infektiosität	infettività
infestación	infestation	infestation	Besiedelung Befall*	infestazione
inflamación	inflammation	inflammation	Entzündung	infiammazione

Spanish	English	French	German	Italian
inmunidad	immunity	immunité	Immunität	immunità
inmunidad celular	cellular immunity	immunité cellulaire	zelluläre Immunität	immunità cellulare
inmunidad humoral	humoral immunity	immunité humorale	humorale Immunität	immunità umorale
inmunización	immunization	immunisation	Immunisierung	immunizzazione
inmunogeno	immunogen		Immunogen	immunogene
innata, enfermedad (véase enfermedad heredada)				
inoculación	inoculation	inoculation	Inokulierung Impfung*	inoculazione
inquilinismo	inquilinism	inquilinisme	Inquilinismus	inquilinismo
inquilino	inquiline	inquilin	Inquilin Einmieter*	inquilino
insecticida biotico (véase bioinsecticida)				
insecticida microbiano	microbial insecticide	insecticide microbien	mikrobielles Insektizid	insetticida microbico composto microbico*
intoxicación	intoxication	intoxication	Intoxikation Vergiftung*	intossicazione

Spanish	English	French	German	Italian
intrahemocélico	intrahemocoelic	coelomique	intracölomal	intraemocelico
introducción de fauna	infaunation		Infaunation	infaunazione introduzione di fauna*
invasión	invasion	invasion	Invasion Eindringen*	invasione
inyección	injection	injection	Injektion	iniezione
Isla de Wight, enfermedad de la (véase enfermedad de la Isla de Wight)				
larva	larva	larve	Larve	larva
latente, infección (véase infección latente)				
lectina	lectin	lectine	Lectin	lectina
lesión	lesion	lésion	Läsion Schädigung*	lesione
lesión bioquímica	biochemical lesion	lésion biochimique	biochemische Störung	turbamento biochimico turbamento metabolico*
leucodermia	leukodermia	leucodermie	Leukodermie	
lisozima	lysozyme	lysozyme	Lysozym	lisozima

Spanish	English	French	German	Italian
Lorsch, enfermedad de (véase enfermedad de Lorsch)				
lucha	control	lutte	Bekämpfung	lotta
lucha biológica control biológico*	biological control	lutte biologique	biologische Bekämpfung	lotta biologica
lucha integrada control integrado*	integrated control	lutte intégrée	integrierte Bekämpfung	lotta integrata
lucha microbiológica control microbiano*	microbial control	lutte microbiologique	mikrobiologische Bekämpfung	lotta microbiologica lotta mediante microrganismi patogeni*
maduración, fase de (véase fase de maduración)				
mal de mayo enfermedad de mayo*	May disease spring dwindling*	mal de Mai	Mai-Krankheit	mal di maggio
mal negro	hairless-black syndrome	maladie noire	Schwarzsucht	mal nero calvizie*
Malaya, enfermedad de (véase enfermedad de Malaya)				
malnutrición, enfermedad por (véase enfermedad por malnutrición)				
Malpeque, enfermedad de (véase enfermedad de Malpeque)				
manejo encharcado	touffe flacherie	flacherie de la touffe	Touffe-Flacherie	flaccidezza non infettiva

Spanish	English	French	German	Italian
marchitamiento (véase marchitez)				
marchitez enfermedad colgante* marchitamiento*	wilt disease	flacherie virale	viröse Schlaffsucht	flaccidezza
Maya, enfermedad de (véase enfermedad de Maya)				
mayo, mal de (véase mal de mayo)				
melanosis enfermedad de los huevos negros* enfermedad del ennegrecimiento de huevos*	melanosis black-egg disease*	mélanose	Melanose Ei-Schwarzsucht*	melanosi mal nero delle uova*
melanosis B	B-melanosis	mélanose-B	B-Melanose	melanosi B
melanosis H	H-melanosis Arnhart's black-egg disease*	mélanose-H	H-Melanose Arnhartsche Ei- Schwarzsucht*	melanosi H
meridico	meridic		meridisch	meridico
metástasis	metastasis	métastase	Metastase	metastasi
metastasisar	metastasisize	produire des métastases	metastasieren	produrre metastasi
miasis	myiasis	myiase	Myiasis Madenkrankheit*	miasi
miasis de abejas (véase apimiasis)				

Spanish	English	French	German	Italian
micetemia	mycethemia	mycéthémie	Mycetämie	micetemia
micetocito	mycetocyte	mycétocyte	Mycetocyt	micetocita
micetoma	mycetome	mycétome	Mycetom	micetoma
micosis	mycosis	mycose	Mykose Pilzkrankheit*	micosi
micosis neural del cangrejo de rio (véase plaga de cangrejos)				
micotoxiosis	mycotoxiosis		Mykotoxikose	micotossicosi malattia da micotossine*
micotoxina	mycotoxin	mycotoxine	Mykotoxin	micotossina
microalimentación	microfeeding	microingestion	Mikrofütterung	microdosaggio per via orale
microbiota	microbiota	microbiote	Mikrobionten	microrganismi simbiotici microflora* faunula*
microesporidiosis	microsporidiosis	microsporidiose	Mikrosporidiose	microsporidiosi
microinyector	microinjector	microinjecteur	Mikroinjektor Mikrospritze*	microiniettore
microsimbioto	microsymbiote	microsymbiote	Mikro-Symbiont	microsimbionte

Spanish	English	French	German	Italian
moho (véase muscardina)				
moho blanco (véase muscardina blanca)				
moho rojo (véase muscardina roja)				
moho verde (véase muscardina verde)				
monstruosidad teratismo*	teratosis teratism*	monstruosité	Missbildung	malformazione mostruosità*
morfopatología	morphopathology	anatomie pathologique	pathologische Anatomie	anatomia patologica
moribundo	moribund	moribond	moribund sterbend*	moribondo
Morison, inclusiones celulares de (véase inclusiones celulares de Morison)				
mortalidad de una enfermedad (véase tasa de casos fatales)				
mortalidad, tasa de (véase tasa de mortalidad)				
MSX, enfermedad (véase enfermedad MSX)				
muscardina moho*	muscardine	muscardine	Verpilzung Muscardine*	moscardino

Spanish	English	French	German	Italian
muscardina blanca moho blanco*	white muscardine	muscardine blanche	weisse Verpilzung	calcino bianco
muscardina del gusano de seda	muscardine of the silkworm	muscardine du ver à soie	Verpilzung der Seidenraupe Kreidesucht*	mal del segno calcino*
muscardina roja moho rojo*	red muscardine	muscardine rouge	rote Verpilzung	calcino rosso
muscardina verde moho verde*	green muscardine	muscardine verte	grüne Verpilzung grüne Muscardine*	calcino verde
mutualismo	mutualism	mutualisme	Mutualismus	mutualismo simbiosi mutualistica
necrotizar necrozar*	necrotize	se nécroser	nekrotisieren	necrotizzare
necrozar (véase necrotizar)				
neoplasma	néoplasme	neoplasme	Neoplasma	neoplasma
no inclusión (véase no ocluido)				
no ocluido no inclusión*	nonoccluded noninclusion*	non inclus sans inclusion*	nicht eingeschlossen	non occluso senza inclusioni*
no-aparente, infección (véase infección no-aparente)				
nosema, enfermedad de (véase enfermedad de nosema)				

Spanish	English	French	German	Italian
nosemasis	nosemosis	nosérose nosémiase*	Nosematose	nosemiasi
nosografía	nosography	nosographie	Nosographie	nosografia
nosología	nosology	nosologie	Nosologie	nosologia
nucleocapsidio	nucleocapsid	nucléocapside	Nucleocapsid	nucleocapside
nucleopoliedrosis poliedrosis nuclear*	nucleopolyhedrosis nuclear polyhedrosis*	polyédrose nucléaire	Kernpolyedrose	poliedrosi nucleare malattia dei poliedri*
ocluido	occluded	inclus	eingeschlossen	occluso
ola epizoótica	epizootic wave	vague épizootique	epizootische Welle	ciclo epizootico
oligídico	oligidic		oligidisch	
panzootia	panzootic	panzootie	Panzootie	panzoozia
paraesporal, cuerpo (véase cuerpo paraesporal)				
parálisis aguda	acute paralysis	paralyse aiguë	akute Paralyse	paralisi acuta
parálisis bacilar síndrome sotto*	bacillary paralysis sotto disease*	paralyse bactérienne	bazilläre Paralyse Sotto-Erkrankung*	paralisi da bacilli

Spanish	English	French	German	Italian
parálisis crónica	chronic paralysis	paralysie chronique	chronische Paralyse	paralisi cronica
parasitismo	parasitism	parasitisme	Parasitismus	parassitismo
parásito	parasite	parasite	Parasit	parassita
paroxismo	paroxysm	paroxysme crise*	Paroxysmus	parossismo
patoanatomía macroscópica patología macroscópica*	gross pathology	pathologie macroscopique	makroskopische Pathologie	anatomia patologica macroscopica
patobiología	pathobiology		Pathobiologie	patobiologia
patogénesis	pathogenesis	pathogénèse pathogénie*	Pathogenese	patogenesi
patogenicidad	pathogenicity	pathogénicité	Pathogenität	patogenicità
patógeno	pathogen	agent pathogène	Pathogen Erreger*	patogeno
patognómico ,	pathognomonic	pathognomonique	pathognostisch	patognomonico
patología	pathology	pathologie	Pathologie	patologia
patología macroscópica (véase patoanatomía macroscópica)				
per os	per os	per os	per os	per os

Spanish	English	French	German	Italian
período de eclipse (véase período eclipsal)				
período de incubación	incubation period	période d'incubation	Inkubationszeit	periodo d'incubazione
período eclipsal período de eclipse*	eclipse period	période d'éclipse	Eklipse	eclisse
peroral	peroral	par voie buccale	oral	per via orale
persistencia microbiana	microbial persistence	persistance microbienne	Persistenz von Mikroben	persistenza di microrganismi patogeni
peste americana progenie apestosa americana* ennegrecimiento de larvas* pollo viscoso* progenie nevrá*	American foulbrood black brood* ropy brood*	loque américaine	bösartige Faulbrut Schwarzbrut*	peste americana
peste europea progenie apestosa europea* enfermedad neoyorkina de las abejas*	European foulbrood melting brood* New York bee disease*	loque européenne	gutartige Faulbrut Sauerbrut*	peste europea
pétreo	pebrine	pébrine maladie corpusculeuse* maladie des petits*	Fleckenkrankheit Flecksucht* Körperchenkrankheit*	pebrina atrofia contagiosa* idropisia della farfalla* mal delle petecchie* malattia dei corpuscoli* segno nero*
pie, enfermedad del (véase enfermedad del pie)				
plaga de cangrejos micosis neural del cangrejo de río*	krebspest crayfish plague*	peste de l'écrevisse	Krebspest	peste dei gamberi
población	population	population	Population	popolazione
población, densidad de (véase densidad de población)				

Spanish	English	French	German	Italian
poliedrina	polyhedrin	polyédrine	Polyederprotein	poliedrina
poliedro	polyhedron	polyèdre corpuscule polyédrique	Polyeder	poliedro inclusione poliedrica
poliedros muy abundantes, variante con (véase variante con poliedros muy abundantes)				
poliedros poco abundantes, variante con (véase variante con poliedros poco abundantes)				
poliedrosis	polyhedrosis	polyédrose maladie à polyèdres* polyédrie*	Polyedrose Polyederkrankheit*	poliedrosi poliedria
poliedrosis citoplasmática	cytoplasmic polyhedrosis	polyédrose cytoplasmique	Cytoplasmapolyedrose	poliedrosi citoplasmatica
poliedrosis nuclear (véase nucleopoliedrosis)				
pollada de zánganos (véase deposición de zánganos)				
pollo en saco	sacbrood	couvain sacciforme	Sackbrut	covata sacciforme covata a sacco
pollo mohoso	chalkbrood	couvain de craie	Kalkbrut	covata calcificata
pollo pétreo	stone brood	couvain pétrifié	Steinbrut	covata pietrificata aspergillosi
pollo púrpura (véase progenie púrpura)				

Spanish	English	French	German	Italian
pollo viscoso (véase peste americana)				
portador de gérmenes (véase estado transmisor)				
post mortem	post mortem	post mortem	post mortem	post mortem
predisposición, factor de (véase factor de predisposición)				
presencia de calculos intestinales (véase enterolitiasis)				
prevalencia (de una enfermedad)	prevalance (of a disease)	fréquence (d'une maladie)	Krankheitshäufigkeit Erkrankungshäufigkeit*	frequenza (d'una malattia)
primavera, enfermedad de (véase enfermedad de primavera)				
prodromal	prodromal	prodromique	prodromal	prodromico
pródromo	prodrome	prodrome	Prodrom Prodromal-Symptom*	prodromo
progenie apestosa americana (véase peste americana)				
progenie apestosa europea (véase peste europea)				
progenie estéril	addled brood	couvain abortif	verkümmerte Brut	covata abortita covata non vitale*

Spanish	English	French	German	Italian
progenie negra (véase peste americana)				
progenie púrpura pollo púrpura*	purple brood	couvain pourpre	Purpurbrut	covata purpurea
prognosis	prognosis	pronostic	Prognose	prognosi
progresiva, infección (véase infección progresiva)				
provirus	provirus	provirus	Provirus	provirus
pseudotumor	pseudotumor	pseudotumeur	Pseudotumor	pseudotumore tumore melanotico*
puesta de zánganos (véase deposición de zánganos)				
rata de mortalidad (véase tasa de mortalidad)				
refaunación	refaunation		Refaunation	reinfraunazione reinfestazione*
regeneración	regeneration	régénération	Regeneration	rigenerazione
reinfección	reinfection	réinfection	Reinfektion	reinfezione
resistencia	resistance	résistance	Resistenz	resistenza

Spanish	English	French	German	Italian
rickettsiosis	rickettsiosis	rickettsiose	Rickettsiose Rickettsienkrankheit*	rickettsiosi
rigidez	rigor	rigidité	Starre	rigidità
sacculina patogenia	sacculinization	parasitisme par sacculine	Sacculina-Befall	parassitismo da <u>Sacculina</u> infestazione da <u>Sacculina</u> *
saco, pollo en (véase pollo en saco)				
sano	healthy	sain	gesund	sano
sappe, enfermedad del (véase enfermedad del sappe)				
sección frontal	frontal section	coupe frontale	Frontalschnitt	sezione frontale
sección parasagital	parasagittal section	coupe sagittale intermediaire	Parasagittalschnitt	sezione sagittale intermedia
sección sagital	sagittal section	coupe sagittale	Sagittalschnitt	sezione sagittale
sección transversa	transverse section	coupe transversale	Transversalschnitt	sezione trasversale
secuela	sequel sequela*	séquelle	Nachwirkung	sequela
semiología (véase sintomatología)				

Spanish	English	French	German	Italian
sensibilidad al dióxido de carbono	carbon dioxide sensitivity	sensibilité au gaz carbonique	Kohlendioxid-Empfindlichkeit	sensibilità all'anidride carbonica
septicemia	septicemia	septicémie	Septikämie Blutvergiftung*	settice mia
severo (véase agudo)				
sigma, virus (véase virus sigma)				
signo objetivo	sign	signe	Krankheitszeichen	segno obiettivo
simbionte (véase simbioto)				
simbiosis	symbiosis	symbiose	Symbiose	simbiosi
simbioto simbionte*	symbiote	symbiote	Symbiont	simbionte
síndrome	syndrome	syndrome	Syndrom Symptomen-Komplex*	sindrome
síndrome sotto (véase parálisis bacilar)				
síntoma	symptom	symptôme	Symptom	sintomo
sintomatología semiología*	symptomatology semiology*	symptomatologie	Symptomatologie	sintomatologia semeiologia*

Spanish	English	French	German	Italian
sobrevivencia, tiempo medio de (véase tiempo medio de sobrevivencia)				
otito, síndrome (véase parálisis bacilar)				
SSO, enfermedad de (véase enfermedad de SSO)				
stress	stress	stress	Stress	stress
superinfección	superinfection	surinfection	Superinfektion	sovrainfezione
susceptibilidad	susceptibility	sensibilité susceptibilité*	Empfindlichkeit Empfänglichkeit*	suscettibilità
susceptible	susceptible	sensible susceptible*	empfindlich empfänglich*	suscettibile
synaporium	synaporium	synaporium	Synaporium	sinaporio
tasa de casos fatales mortalidad de una enfermedad*	case fatality rate	taux de mortalité d'une maladie	Sterblichkeits-Rate	letalità di una malattia
tasa de mortalidad rata de mortalidad*	mortality rate	taux de mortalité	Mortalitätsrate Absterberate*	tasso di mortalità
teratismo (véase monstruosidad)				
teratología	teratology	tératologie	Teratologie	teratologia

Spanish	English	French	German	Italian
testigo	control check*	contrôle témoin*	Kontrolle	controllo
TE ₅₀ (véase tiempo efectivo medio)				
tiempo efectivo medio TE ₅₀ *	median effective time ET ₅₀ *	temps effectif moyen TE ₅₀ *	mittlere Wirkungszeit Et ₅₀ *	tempo efficace mediano TE ₅₀ *
tiempo letal medio TL ₅₀ *	median lethal time LT ₅₀ *	temps létal moyen TL ₅₀ *	mittlere Absterbezeit Sterbehaltbwertszeit* Lt ₅₀ *	tempo letale mediano TL ₅₀ *
tiempo medio de sobrevivencia TS ₅₀ *	median survival time ST ₅₀ *	temps de survie moyen TS ₅₀ *	mittlere Überlebenszeit	durata media di sopravvivenza TS ₅₀ *
TL ₅₀ (véase tiempo letal medio)				
toxemia	toxemia	toxémie	Toxämie	tossemia
toxicidad sedosa aminoacidemia sedosa*	silk toxicity	toxicité de la soie	Seiden-Intoxikation	infratimemto
toxiinfección	toxinosis	toxi-infection	Toxinschädigung Toxikose*	tossinfezione
transfaunación	transfaunation	transfaunation	Transfaunation	trasfaunazione
transmisión a través del huevo (véase transmisión transovum)				
transmisión entre estadios (véase transmisión transestadial)				

Spanish	English	French	German	Italian
transmisión horizontal	horizontal transmission	transmission horizontale	horizontale Übertragung	trasmissione orizzontale
transmisión transestadial transmisión entre estadios*	transstadial transmission	transmission d'un stade à l'autre	Persistenz über aufeinanderfolgende Stadien	trasmissione da uno stadio all'altro
transmisión transovárica	transovarian transmission	transmission ovarienne	transovarielle Übertragung	trasmissione transovarica
transmisión transovum transmisión a través del huevo*	trans-ovum transmission	transmission par les oeufs transmission ovulaire* transmission par la ponte*	Übertragung trans ovum	trasmissione trans ovum
transmisión vertical	vertical transmission	transmission verticale	vertikale Übertragung	trasmissione verticale
transovárica, transmisión (véase transmisión transovárica)				
transovum, transmisión (véase transmisión transovum)				
transporte, huésped de (véase huésped de transporte)				
trauma daño*	trauma	traumatisme	Trauma Verletzung*	trauma
TS ₅₀ (véase tiempo medio de sobrevivencia)				
tumefacción	tumefaction	tuméfaction	Anschwellung	tumefazione
tumor	tumor	tumeur	Tumor Geschwulst*	tumore

Spanish	English	French	German	Italian
variante con poliedros muy abundantes	many polyhedra variant MP variant*	variant à polyèdres abondants	Variante mit vielen Polyedern	variante con molti poliedri
variante con poliedros poco abundantes	few polyhedra variant FP variant*	variant à polyèdres peu abondants	Variante mit wenigen Polyedern	variante con pochi poliedri
vector	vector	vecteur	Vektor Überträger*	vettore
vector mecánico (véase huésped de transporte)				
via de entrada	portal of entry	porte d'entrée	Eintrittspforte	via di penetrazione via di accesso* via di ingresso*
viremia	viremia	virémie	Virämie	viremia virusemia*
virión	virion	virion	Virion	virione
virión multicápsido	multicapsid virion bundle virion* multiple-capsid virion*	virion à capside multiple	multinucleocapsidäres Virion Virusbündel*	virione multicapside
virión unicápsido	unicapsid virion	virion à capside unique	uninucleocapsidäres Virion Virusstäbchen*	virione unicapside
virosis	virosis	virose	Viruserkrankung	malattia virale
virosis fusiforme (véase esferoidosis)				
virulencia	virulence	virulence	Virulenz	virulenza

Spanish	English	French	German	Italian
virus endógeno	endogenous virus	virus endogène	endogenes Virus	virus endogeno
virus exógeno	exogenous virus	virus exogène	exogenes Virus	virus esogeno
virus oculto	occult virus	virus inapparent	maskiertes Virus inapparentes Virus*	virus mascherato
virus sigma	sigma virus	virus sigma	Sigma-Virus	virus sigma
vital	viable	viable	lebensfähig	vitale
xenoma	xenoma xenom*	xénome complexe xénoparasitaire*	Xenom	xenoma
zánganos, deposición de (véase deposición de zánganos)				
zoonosis	zoonosis	zoonose	Zoonose	zoonosi antropozoonosi*

Martignoni, Mauro E.; Krieg, Aloysius; Rossmoore, Harold W.; Vago, Constantin. Terms used in invertebrate pathology in five languages: English, French, German, Italian, Spanish. Gen. Tech. Rep. PNW-169. Portland, OR: U.S. Department of Agriculture, Forest Service, Pacific Northwest Forest and Range Experiment Station; **1984.** 195 p.

The exchange of information among invertebrate pathologists of the major linguistic areas of Western Europe and North America has created a demand for a multilingual glossary. This list of specialized terms used in invertebrate pathology and related fields, such as microbial control, comprises over 2200 entries gathered by the four authors with the help of several consultants. As many synonyms as could be found in past or current use have been listed and cross-referenced in each of the five languages. This glossary is a valuable tool for computerized searches of literature data bases, for interpreters, and for translators.

Keywords: Terminology (insect diseases), invertebrates, diseases (insect), translations.

The **Forest Service** of the U.S. Department of Agriculture is dedicated to the principle of multiple use management of the Nation's forest resources for sustained yields of wood, water, forage, wildlife, and recreation. Through forestry research, cooperation with the States and private forest owners, and management of the National Forests and National Grasslands, it strives — as directed by Congress — to provide increasingly greater service to a growing Nation.

The U.S. Department of Agriculture is an Equal Opportunity Employer. Applicants for all Department programs will be given equal consideration without regard to age, race, color, sex, religion, or national origin.

Pacific Northwest Forest and Range
Experiment Station
809 N.E. Sixth Avenue
P.O. Box 3890
Portland, Oregon 97208



